

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 3 agosto 2004



Aoste, le 3 août 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3826 a pag. 3831
INDICE SISTEMATICO da pag. 3831 a pag. 3839

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3841
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3845
Atti assessorili 3860
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3862
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3863
Avvisi e comunicati 3907
Atti emanati da altre amministrazioni 3908

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3909
Annunzi legali 3910

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3826 à la page 3831
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3831 à la page 3839

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3841
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3845
Actes des Assesseurs régionaux 3860
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3862
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3863
Avis et communiqués 3907
Actes émanant des autres administrations 3908

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3909
Annonces légales 3910

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 luglio 2004, n. 13.

Disposizioni in materia di pianificazione strategica della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8.

pag. 3841

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 8 luglio 2004, n. 398.

Espropriazione di terreni in Comune di VALPELLINE necessari per l'esecuzione dei lavori di sistemazione e adeguamento della strada comunale Valpelline – Ollomont nel tratto Vignettes – Frissonnière di sopra, allacciamento fognario con tracciato sub-stradale del collettore di Frissonnière di sopra alla rete comunale. Rettifica del decreto di fissazione n. 366 del 22 giugno 2004.

pag. 3845

Decreto 8 luglio 2004, n. 399.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 5 di Antagnod nel tratto compreso tra le sez. 180 e 253 in Comune di AYAS.

pag. 3845

Decreto 12 luglio 2004, n. 405.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON di un terreno necessario per i lavori di

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 13 du 20 juillet 2004,

portant dispositions en matière de planification stratégique dans le cadre de la Région Vallée d'Aoste et modifiant la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003.

page 3841

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 398 du 8 juillet 2004,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 366 du 22 juin 2004 portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de mise aux normes du tronçon Vignettes – Frissonnières-Dessus de la route communale Valpelline – Ollomont et aux travaux de connexion du réseau communal des égouts avec le collecteur souterrain de Frissonnières-Dessus, dans la commune de VALPELLINE.

page 3845

Arrêté n° 399 du 8 juillet 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 5 d'Antagnod compris entre les sections 180 et 253, dans la commune d'AYAS.

page 3845

Arrêté n° 405 du 12 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON du terrain nécessaire aux travaux de

costruzione della cabina ENEL per le scuole di La Sounère, in Comune di CHÂTILLON.

pag. 3851

Ordinanza 13 luglio 2004, n. 407.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 207D, sito nel Comune di VILLENEUVE, del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.

pag. 3851

Arrêté n° 408 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit « Grammonenche » dans la commune de BRISSOGNE.

page 3852

Arrêté n° 409 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Champlan », « Rovarey » et « Arbusseyaz » dans la commune de FÉNIS.

page 3853

Arrêté n° 410 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Seissogne » et « Réan » dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 3854

Decreto 14 luglio 2004, n. 413.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beaucueil in località Les Garines, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3855

Decreto 14 luglio 2004, n. 414.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione pista ciclabile in zona La Consolata, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3856

Decreto 15 luglio 2004, n. 416.

Riconoscimento del « Condominio LA FLÈCHE » quale nuovo titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 81 del foglio 39 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo e per usi diversi, già assentita con D.P.R. n. 527 in data 26.06.2003 alla Ditta SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.

pag. 3857

Decreto 16 luglio 2004, n. 418.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni dovuti ai lavori di ricostruzione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. n. 44 al Km 10+300, nel Comune di

construction du poste ENEL desservant l'école de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON.

page 3851

Ordonnance n° 407 du 13 juillet 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 207D du collecteur d'égouts du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, situé dans la commune de VILLENEUVE.

page 3851

Decreto 13 luglio 2004, n. 408.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Grammonenche, nel comune di BRISSOGNE.

pag. 3852

Decreto 13 luglio 2004, n. 409.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Champlan, Rovarey e Arbusseyaz, nel comune di FÉNIS.

pag. 3853

Decreto 13 luglio 2004, n. 410.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Seissogne e Réan, nel comune di SAINT-MARCEL.

pag. 3854

Arrêté n° 413 du 14 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beaucueil, à la hauteur des Garines, dans la commune d'ISSOGNE.

page 3855

Arrêté n° 414 du 14 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une piste cyclable dans la zone de Notre-Dame de la Consolation, dans la commune d'AOSTE.

page 3856

Arrêté n° 416 du 15 juillet 2004,

reconnaissant le « Condominio LA FLÈCHE » en tant que nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux du puit artésien figurant à la parcelle 81, feuille 39, du cadastre de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, destinées à l'irrigation et à des usages divers, accordée à la société « SAPIA BENEDETTO & C. snc » par l'arrêté du président de la Région n° 527 du 26 juin 2003.

page 3857

Arrêté n° 418 du 16 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par des inondations sur la RR n° 44, au PK 10+300, dans la commu-

FONTAINEMORE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3858

Decreto 19 luglio 2004, n. 424.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ dei terreni necessari per i lavori di costruzione strada di accesso al municipio in Loc. Degioz, nel Comune di VALSAVARENCHÉ. pag. 3859

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 12 luglio 2004, n. 55.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio. pag. 3860

Decreto 12 luglio 2004, n. 56.

Riconoscimento del Consorzio Val d'Ayas Monterosa, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001. pag. 3861

Decreto 13 luglio 2004, n. 57.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo luglio/novembre 2004. pag. 3862

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 25 giugno 2004, n. 3019.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «Clima Service Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 3862

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1459.

Sdemanializzazione di due reliquati stradali siti in

ne de FONTAINEMORE.

page 3858

Arrêté n° 424 du 19 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route d'accès à la maison communale à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ. page 3859

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 55 du 12 juillet 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce. page 3860

Arrêté n° 56 du 12 juillet 2004,

portant reconnaissance du « Consorzio Val d'Ayas Monterosa », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001. page 3861

Arrêté n° 57 du 13 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juillet/novembre 2004. page 3862

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 3019 du 25 juin 2004,

portant immatriculation de la société « Clima Service Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 3862

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1459 du 17 mai 2004,

portant désaffectation de deux vestiges de route situés

Comune di MORGEX distinti al N.C.T. al F. 35 n. 878. Approvazione della vendita degli stessi alla Società Quinson Legnami S.n.c. ed ai Sigg. QUINSON Renzo e Ugo, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni. Introito di somma.

pag. 3863

Délibération n° 2018 du 21 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 3864

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2136.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3865

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2137.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004-2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3866

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2139.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazione statale per la valorizzazione e lo sviluppo della mobilità ciclistica e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3868

Délibération n° 2140 du 21 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

page 3869

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2243.

Non accoglimento dell'opposizione presentata dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA avverso la D.G.R. n. 1097 in data 9 aprile 2004 concernente la «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato ad uso commerciale in località Maladière ("Area Sogno") nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA».

pag. 3869

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2251.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE: Approvazione con affinamenti, ai sensi dell' art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 4 del 18.02.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 10.03.2004.

pag. 3870

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2256.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazione comunitaria per la formazione di docenti nell'ambito dell'insegna-

dans la commune de MORGEX et inscrits au NCT à la feuille n° 35, parcelle n° 782 et à la feuille n° 10, parcelle n° 878, approbation de la vente desdits vestiges à la société «Quinson Legnami snc» et à MM. QUINSON Renzo et QUINSON Ugo, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.

page 3863

Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2018.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3864

Délibération n° 2136 du 28 juin 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3865

Délibération n° 2137 du 28 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion 2004-2006.

page 3866

Délibération n° 2139 du 28 juin 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la valorisation et au développement de la mobilité cycliste.

page 3868

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2140.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

pag. 3869

Délibération n° 2243 du 5 juillet 2004,

rejetant l'opposition formée par la société «Carolimpresa Sas» de NOVARE contre la délibération du Gouvernement régional n° 1097 du 9 avril 2004 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ladite société en vue de la construction d'un bâtiment à usage commercial à Maladière (site Sogno) dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 3869

Délibération n° 2251 du 5 juillet 2004,

portant approbation avec modifications, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 18 février 2004 et soumise à la Région le 10 mars 2004.

page 3870

Délibération n° 2256 du 5 juillet 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et destinés à la forma-

mento delle lingue straniere e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3871

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2298.

Approvazione del Calendario venatorio per la stagione 2004/2005. pag. 3872

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2382.

Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione al Centro Odontostomatologico Aostano S.a.s. di DI VONA G. e C. di AOSTA per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, adibita a studio dentistico con annesso laboratorio odontoiatrico, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, e della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004. pag. 3904

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29. pag. 3907

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di VALGRIENCHE. Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 4.

Integrazione articolo 12 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 17 del 24.10.2002. pag. 3908

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

ERRATA CORRIGE.

Comune di AVISE.
Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per

tion des enseignants de langues étrangères.

page 3871

Délibération n° 2298 du 5 juillet 2004,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2004/2005. page 3872

Délibération n° 2382 du 12 juillet 2004,

portant renouvellement de l'autorisation de mettre en service, dans la commune d'AOSTE, une structure sanitaire comprenant un cabinet dentaire et un laboratoire d'odontologie, accordée à la société « Centro Odontostomatologico Aostano sas di DI VONA G. e C. » d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 3904

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 3907

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de VALGRIENCHE. Délibération n° 4 du 9 février 2004,

complétant l'article 12 du statut communal en vigueur, approuvé par la délibération du Conseil communal n° 17 du 24 octobre 2002. page 3908

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ERRATA.

Commune d'AVISE.
Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves,

L'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tributi – ragioniere – posizione C2 del Comparto unico regionale.
pag. 3909

Comune di CHÂTILLON.

Mobilità esterna, ai sensi dell'art. 29 comma 2 punto a) del CCRL del 24 dicembre 2002, per la copertura di un posto di Collaboratore dell'area tecnica categoria C posizione C2.
pag. 3909

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto collaboratore (Collaboratore professionale) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.
pag. 3910

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.
pag. 3910

Consorzio Miglioramento Fondiario Cumiod-Montoverto – c/o Comunità Montana Grand Paradis – p.zza Chanoux, 8 – VILLENEUVE – tel. 0165/921807 – fax 0165/921811.

Avviso di gara mediante pubblico incanto.
pag. 3914

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure s. a.r.l.

Avviso di aggiudicazione.
pag. 3915

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 13 luglio 2004, n. 407.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 207D, sito nel Comune di VILLENEUVE, del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.
pag. 3851

Decreto 15 luglio 2004, n. 416.

Riconoscimento del «Condominio LA FLÈCHE» quale nuovo titolare della subconcessione di derivazione

pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.
page 3909

Commune de CHÂTILLON.

Recrutement d'un collaborateur – aire technique – catégorie C, position C2, par mobilité volontaire, aux termes des dispositions de l'article 29 deuxième alinéa, point a) de la CCRT signée le 24.12.2002.
page 3909

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (collaborateur professionnel) – catégorie C position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.
page 3910

ANNONCES LÉGALES

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.
page 3910

Consortium d'amélioration foncière Cumiod-Montoverto – c/o Communauté de montagne Grand Paradis – 8, place Chanoux – VILLENEUVE – Tél. 0165/921820 / Fax 0165/921811.

Avis d'appel d'offres ouvert.
page 3914

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure s. a.r.l.

Avis d'adjudication d'un marché.
page 3915

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 407 du 13 juillet 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 207D du collecteur d'égouts du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, situé dans la commune de VILLENEUVE.
page 3851

Arrêté n° 416 du 15 juillet 2004,

reconnaissant le « Condominio LA FLÈCHE » en tant que nouveau titulaire de la sous-concession de dériva-

d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 81 del foglio 39 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo e per usi diversi, già assentita con D.P.R. n. 527 in data 26.06.2003 alla Ditta SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.

pag. 3857

AGRICOLTURA

Decreto 15 luglio 2004, n. 416.

Riconoscimento del «Condominio LA FLÈCHE» quale nuovo titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 81 del foglio 39 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo e per usi diversi, già assentita con D.P.R. n. 527 in data 26.06.2003 alla Ditta SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.

pag. 3857

AMBIENTE

Arrêté n° 408 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit « Grammonenche » dans la commune de BRISSOGNE. page 3852

Arrêté n° 409 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Champlan », « Rovarey » et « Arbusseyaz » dans la commune de FÉNIS. page 3853

Arrêté n° 410 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Seissogne » et « Réan » dans la commune de SAINT-MARCEL. page 3854

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2243.

Non accoglimento dell'opposizione presentata dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA avverso la D.G.R. n. 1097 in data 9 aprile 2004 concernente la «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato ad uso commerciale in località Maladière ("Area Sogno") nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA». pag. 3869

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2298.

Approvazione del Calendario venatorio per la stagione 2004/2005. pag. 3872

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2382.

Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione al Centro

tion des eaux du puit artésien figurant à la parcelle 81, feuille 39, du cadastre de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, destinées à l'irrigation et à des usages divers, accordée à la société « SAPIA BENEDETTO & C. snc » par l'arrêté du président de la Région n° 527 du 26 juin 2003. page 3857

AGRICULTURE

Arrêté n° 416 du 15 juillet 2004,

reconnaissant le « Condominio LA FLÈCHE » en tant que nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux du puit artésien figurant à la parcelle 81, feuille 39, du cadastre de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, destinées à l'irrigation et à des usages divers, accordée à la société « SAPIA BENEDETTO & C. snc » par l'arrêté du président de la Région n° 527 du 26 juin 2003. page 3857

ENVIRONNEMENT

Decreto 13 luglio 2004, n. 408.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Grammonenche, nel comune di BRISSOGNE. pag. 3852

Decreto 13 luglio 2004, n. 409.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Champlan, Rovarey e Arbusseyaz, nel comune di FÉNIS. pag. 3853

Decreto 13 luglio 2004, n. 410.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Seissogne e Réan, nel comune di SAINT-MARCEL. pag. 3854

Délibération n° 2243 du 5 juillet 2004,

rejetant l'opposition formée par la société «Carolimpresa Sas» de NOVARE contre la délibération du Gouvernement régional n° 1097 du 9 avril 2004 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ladite société en vue de la construction d'un bâtiment à usage commercial à Maladière (site Sogno) dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 3869

Délibération n° 2298 du 5 juillet 2004,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2004/2005. page 3872

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 2382 du 12 juillet 2004,

portant renouvellement de l'autorisation de mettre en

Odontostomatologico Aostano S.a.s. di DI VONA G. e C. di AOSTA per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, adibita a studio dentistico con annesso laboratorio odontoiatrico, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, e della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.
pag. 3904

BILANCIO

Délibération n° 2018 du 21 juin 2004,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.
page 3864

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2136.
Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3865

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2137.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004-2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3866

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2139.
Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazione statale per la valorizzazione e lo sviluppo della mobilità ciclistica e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3868

Délibération n° 2140 du 21 juin 2004,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.
page 3869

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2256.
Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazione comunitaria per la formazione di docenti nell'ambito dell'insegnamento delle lingue straniere e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3871

CACCIA

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2298.
Approvazione del Calendario venatorio per la stagione 2004/2005.
pag. 3872

COMMERCIO

Decreto 12 luglio 2004, n. 55.
Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.
pag. 3860

service, dans la commune d'AOSTE, une structure sanitaire comprenant un cabinet dentaire et un laboratoire d'odontologie, accordée à la société « Centro Odontostomatologico Aostano sas di DI VONA G. e C. » d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.
page 3904

BUDGET

Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2018.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.
pag. 3864

Délibération n° 2136 du 28 juin 2004,
rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.
page 3865

Délibération n° 2137 du 28 juin 2004,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion 2004-2006.
page 3866

Délibération n° 2139 du 28 juin 2004,
rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la valorisation et au développement de la mobilité cycliste.
page 3868

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2140.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.
pag. 3869

Délibération n° 2256 du 5 juillet 2004,
rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et destinés à la formation des enseignants de langues étrangères.
page 3871

CHASSE

Délibération n° 2298 du 5 juillet 2004,
portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2004/2005.
page 3872

COMMERCE

Arrêté n° 55 du 12 juillet 2004,
portant immatriculations au Registre du commerce.
page 3860

CONSORZI

Decreto 12 luglio 2004, n. 56.

Riconoscimento del Consorzio Val d'Ayas Monterosa, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

pag. 3861

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 25 giugno 2004, n. 3019.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «Clima Service Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3862

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1459.

Sdemanzializzazione di due reliquati stradali siti in Comune di MORGEX distinti al N.C.T. al F. 35 n. 878. Approvazione della vendita degli stessi alla Società Quinson Legnami S.n.c. ed ai Sigg. QUINSON Renzo e Ugo, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni. Introito di somma.

pag. 3863

EDILIZIA

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2243.

Non accoglimento dell'opposizione presentata dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA avverso la D.G.R. n. 1097 in data 9 aprile 2004 concernente la «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato ad uso commerciale in località Maladière («Area Sogno») nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA».

pag. 3869

ENERGIA

Decreto 12 luglio 2004, n. 405.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON di un terreno necessario per i lavori di costruzione della cabina ENEL per le scuole di La Souvère, in Comune di CHÂTILLON.

pag. 3851

ENTI LOCALI

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2251.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE: Approvazione con

CONSORTIUMS

Arrêté n° 56 du 12 juillet 2004,

portant reconnaissance du « Consorzio Val d'Ayas Monterosa », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

page 3861

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 3019 du 25 juin 2004,

portant immatriculation de la société « Clima Service Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 3862

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 1459 du 17 mai 2004,

portant désaffectation de deux vestiges de route situés dans la commune de MORGEX et inscrits au NCT à la feuille n° 35, parcelle n° 782 et à la feuille n° 10, parcelle n° 878, approbation de la vente desdits vestiges à la société «Quinson Legnami snc» et à MM. QUINSON Renzo et QUINSON Ugo, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.

page 3863

BÂTIMENT

Délibération n° 2243 du 5 juillet 2004,

rejetant l'opposition formée par la société «Carolimpresa Sas» de NOVARE contre la délibération du Gouvernement régional n° 1097 du 9 avril 2004 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ladite société en vue de la construction d'un bâtiment à usage commercial à Maladière (site Sogno) dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 3869

ÉNERGIE

Arrêté n° 405 du 12 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON du terrain nécessaire aux travaux de construction du poste ENEL desservant l'école de La Souvère, dans la commune de CHÂTILLON.

page 3851

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2251 du 5 juillet 2004,

portant approbation avec modifications, au sens du cin-

affinamenti, ai sensi dell' art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 4 del 18.02.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 10.03.2004.

pag. 3870

Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 4.

Integrazione articolo 12 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 17 del 24.10.2002.

pag. 3908

ESPROPRIAZIONI

Decreto 8 luglio 2004, n. 398.

Espropriazione di terreni in Comune di VALPELLINE necessari per l'esecuzione dei lavori di sistemazione e adeguamento della strada comunale Valpelline – Ollomont nel tratto Vignettes – Frissonnière di sopra, allacciamento fognario con tracciato sub-stradale del collettore di Frissonnière di sopra alla rete comunale. Rettifica del decreto di fissazione n. 366 del 22 giugno 2004.

pag. 3845

Decreto 8 luglio 2004, n. 399.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 5 di Antagnod nel tratto compreso tra le sez. 180 e 253 in Comune di AYAS.

pag. 3845

Decreto 12 luglio 2004, n. 405.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON di un terreno necessario per i lavori di costruzione della cabina ENEL per le scuole di La Sounère, in Comune di CHÂTILLON.

pag. 3851

Decreto 14 luglio 2004, n. 413.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beaucueil in località Les Garines, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3855

Decreto 14 luglio 2004, n. 414.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione pista ciclabile in zona La Consolata, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3856

Decreto 16 luglio 2004, n. 418.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni dovuti ai lavori di ricostru-

zione et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 18 février 2004 et soumise à la Région le 10 mars 2004.

page 3870

Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 4 du 9 février 2004,

complétant l'article 12 du statut communal en vigueur, approuvé par la délibération du Conseil communal n° 17 du 24 octobre 2002.

page 3908

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 398 du 8 juillet 2004,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 366 du 22 juin 2004 portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de mise aux normes du tronçon Vignettes – Frissonnières-Dessus de la route communale Valpelline – Ollomont et aux travaux de connexion du réseau communal des égouts avec le collecteur souterrain de Frissonnières-Dessus, dans la commune de VALPELLINE.

page 3845

Arrêté n° 399 du 8 juillet 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 5 d'Antagnod compris entre les sections 180 et 253, dans la commune d'AYAS.

page 3845

Arrêté n° 405 du 12 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON du terrain nécessaire aux travaux de construction du poste ENEL desservant l'école de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON.

page 3851

Arrêté n° 413 du 14 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beaucueil, à la hauteur des Garines, dans la commune d'ISSOGNE.

page 3855

Arrêté n° 414 du 14 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une piste cyclable dans la zone de Notre-Dame de la Consolation, dans la commune d'AOSTE.

page 3856

Arrêté n° 418 du 16 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de

zione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. n. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3858

Decreto 19 luglio 2004, n. 424.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ dei terreni necessari per i lavori di costruzione strada di accesso al municipio in Loc. Degioz, nel Comune di VALSAVARENCHÉ. pag. 3859

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29. pag. 3907

FINANZE

Délibération n° 2018 du 21 juin 2004, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 3864

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2136. Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3865

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2137. Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004-2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3866

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2139. Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazione statale per la valorizzazione e lo sviluppo della mobilità ciclistica e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3868

Délibération n° 2140 du 21 juin 2004, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004. page 3869

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2256. Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazione comunitaria per la formazione di docenti nell'ambito dell'insegnamento delle lingue straniere e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3871

reconstruction des ouvrages endommagés par des inondations sur la RR n° 44, au PK 10+300, dans la commune de FONTAINEMORE. page 3858

Arrêté n° 424 du 19 juillet 2004, portant expropriation en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route d'accès à la maison communale à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ. page 3859

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 3907

FINANCES

Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2018. Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 3864

Délibération n° 2136 du 28 juin 2004, rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 3865

Délibération n° 2137 du 28 juin 2004, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion 2004-2006. page 3866

Délibération n° 2139 du 28 juin 2004, rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la valorisation et au développement de la mobilité cycliste. page 3868

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2140. Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004. pag. 3869

Délibération n° 2256 du 5 juillet 2004, rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et destinés à la formation des enseignants de langues étrangères. page 3871

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 408 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit « Grammonenche » dans la commune de BRISSOGNE. page 3852

Arrêté n° 409 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Champlan », « Rovarey » et « Arbusseyaz » dans la commune de FÉNIS. page 3853

Arrêté n° 410 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Seissogne » et « Réan » dans la commune de SAINT-MARCEL. page 3854

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 13 luglio 2004, n. 407.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 207D, sito nel Comune di VILLENEUVE, del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart. pag. 3851

OPERE PUBBLICHE

Decreto 14 luglio 2004, n. 413.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beaucueil in località Les Garines, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3855

Decreto 16 luglio 2004, n. 418.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni dovuti ai lavori di ricostruzione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. n. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 3858

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 20 luglio 2004, n. 13.

Disposizioni in materia di pianificazione strategica della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8. pag. 3841

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 13 luglio 2004, n. 408.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Grammonenche, nel comune di BRISSOGNE. pag. 3852

Decreto 13 luglio 2004, n. 409.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Champlan, Rovarey e Arbusseyaz, nel comune di FÉNIS. pag. 3853

Decreto 13 luglio 2004, n. 410.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Seissogne e Réan, nel comune di SAINT-MARCEL. pag. 3854

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 407 du 13 juillet 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 207D du collecteur d'égouts du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, situé dans la commune de VILLENEUVE. page 3851

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 413 du 14 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beaucueil, à la hauteur des Garines, dans la commune d'ISSOGNE. page 3855

Arrêté n° 418 du 16 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par des inondations sur la RR n° 44, au PK 10+300, dans la commune de FONTAINEMORE. page 3858

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 13 du 20 juillet 2004,

portant dispositions en matière de planification stratégique dans le cadre de la Région Vallée d'Aoste et modifiant la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003. page 3841

PROGRAMMAZIONE

Legge regionale 20 luglio 2004, n. 13.

Disposizioni in materia di pianificazione strategica della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8.

pag. 3841

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 14 luglio 2004, n. 414.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione pista ciclabile in zona La Consolata, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3856

TRASPORTI

Decreto 8 luglio 2004, n. 398.

Espropriazione di terreni in Comune di VALPELLINE necessari per l'esecuzione dei lavori di sistemazione e adeguamento della strada comunale Valpelline – Ollomont nel tratto Vignettes – Frissonnière di sopra, allacciamento fognario con tracciato sub-stradale del collettore di Frissonnière di sopra alla rete comunale. Rettifica del decreto di fissazione n. 366 del 22 giugno 2004.

pag. 3845

Decreto 8 luglio 2004, n. 399.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 5 di Antagnod nel tratto compreso tra le sez. 180 e 253 in Comune di AYAS.

pag. 3845

Decreto 19 luglio 2004, n. 424.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ dei terreni necessari per i lavori di costruzione strada di accesso al municipio in Loc. Degioz, nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 3859

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

pag. 3907

PLANIFICATION

Loi régionale n° 13 du 20 juillet 2004,

portant dispositions en matière de planification stratégique dans le cadre de la Région Vallée d'Aoste et modifiant la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003.

page 3841

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 414 du 14 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une piste cyclable dans la zone de Notre-Dame de la Consolation, dans la commune d'AOSTE.

page 3856

TRANSPORTS

Arrêté n° 398 du 8 juillet 2004,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 366 du 22 juin 2004 portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de mise aux normes du tronçon Vignettes – Frissonnières-Dessus de la route communale Valpelline – Ollomont et aux travaux de connexion du réseau communal des égouts avec le collecteur souterrain de Frissonnières-Dessus, dans la commune de VALPELLINE.

page 3845

Arrêté n° 399 du 8 juillet 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de modernisation du tronçon de la RR n° 5 d'Antagnod compris entre les sections 180 et 253, dans la commune d'AYAS.

page 3845

Arrêté n° 424 du 19 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route d'accès à la maison communale à Degioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 3859

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3907

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 13 luglio 2004, n. 57.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo luglio/novembre 2004.

pag. 3862

URBANISTICA

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2251.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE: Approvazione con affinamenti, ai sensi dell' art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 4 del 18.02.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 10.03.2004.

pag. 3870

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 57 du 13 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juillet/novembre 2004.

page 3862

URBANISME

Délibération n° 2251 du 5 juillet 2004,

portant approbation avec modifications, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 18 février 2004 et soumise à la Région le 10 mars 2004.

page 3870

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 20 luglio 2004, n. 13.

Disposizioni in materia di pianificazione strategica della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Pianificazione strategica)

1. La Regione, ai fini della determinazione delle politiche regionali da attuare nel periodo previsto dal bilancio pluriennale e della definizione degli obiettivi generali da conseguire nello stesso periodo, adotta il metodo della pianificazione strategica.

Art. 2

(Piano regionale economico-finanziario)

1. La Regione, per evidenziare le linee della pianificazione strategica di cui all'articolo 1 e definire la manovra di finanza regionale per il periodo compreso nel bilancio pluriennale, formula ogni anno il piano regionale economico-finanziario (PREFIN).
2. Il PREFIN è predisposto dalla Giunta regionale che, di norma, lo presenta al Consiglio regionale entro il 30 giugno.
3. Il PREFIN, valutato il quadro complessivo socio-economico della Regione, definisce i macro-obiettivi da conseguire mediante le politiche regionali, indica i criteri ed i parametri per la formazione del bilancio annuale e pluriennale e contiene gli indirizzi per la predisposizione del disegno di legge finanziaria e dei disegni di legge collegati alle linee della pianificazione strategica di cui all'articolo 3.

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 13 du 20 juillet 2004,

portant dispositions en matière de planification stratégique dans le cadre de la Région Vallée d'Aoste et modifiant la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Planification stratégique)

1. La Région adopte la planification stratégique comme méthode d'élaboration des politiques régionales à appliquer au cours de la période de référence du budget pluriannuel et de définition des objectifs généraux à atteindre dans ce même délai.

Art. 2

(Plan régional économique et financier)

1. La Région formule chaque année le plan régional économique et financier (PREFIN) qui trace les lignes de la planification stratégique visée à l'art. 1^{er} de la présente loi et définit les mesures financières au titre de la période de référence du budget pluriannuel.
2. Le PREFIN est préparé par le Gouvernement régional qui, en règle générale, le soumet au Conseil régional au plus tard le 30 juin.
3. Sur la base de la situation socio-économique globale de la région, le PREFIN définit les grands objectifs des politiques régionales, indique les critères et les paramètres de formation du budget annuel et pluriannuel et énonce les orientations pour la rédaction du projet de loi de finances et des projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique visés à l'art. 3 de la présente loi.

4. Il Consiglio regionale approva il PREFIN entro il 30 settembre; la mancata approvazione del piano entro il detto termine non impedisce, comunque, la presentazione, da parte della Giunta regionale, dei disegni di legge relativi al bilancio annuale e pluriennale, alla legge finanziaria ed alle leggi collegate di cui all'articolo 3.
5. In caso di mancata presentazione del PREFIN, restano confermate le linee della pianificazione strategica evidenziate nell'ultimo piano approvato.

Art. 3
(*Leggi collegate alle linee
della pianificazione strategica*)

1. La Giunta regionale può presentare al Consiglio regionale, anche contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale o di assestamento del medesimo e al disegno di legge finanziaria, uno o più disegni di legge collegati alle linee della pianificazione strategica evidenziate nel PREFIN, con decorrenza dal primo anno considerato nel bilancio pluriennale.
2. Uno dei disegni di legge collegati di cui al comma 1, ove necessario, è finalizzato al recepimento e all'attuazione di atti giuridici dell'Unione europea, nelle materie attribuite alla competenza legislativa della Regione.

Art. 4
(*Modificazioni all'articolo 66 della legge
regionale 7 dicembre 1998, n. 54*)

1. Il comma 3 dell'articolo 66 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

«3. Le riunioni di cui al comma 1 sono obbligatoriamente convocate dal Presidente della Regione quando sono depositati il piano regionale economico-finanziario (PREFIN), il disegno di legge finanziaria regionale, i disegni di legge concernenti il bilancio annuale e pluriennale della Regione ed i disegni di legge collegati alle linee della pianificazione strategica evidenziate nel PREFIN.»

Art. 5
(*Disposizione transitoria*)

1. In sede di prima applicazione della presente legge, il termine di cui all'articolo 2, comma 2, è stabilito al 31 agosto.

Art. 6
(*Dichiarazione d'urgenza*)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

4. Le Conseil régional se prononce sur le PREFIN au plus tard le 30 septembre. À défaut d'approbation dans ledit délai, le Gouvernement régional peut toujours présenter les projets de loi relatifs aux budgets annuel et pluriannuel, le projet de loi de finances et les projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique visés à l'art. 3 de la présente loi.
5. À défaut de présentation du PREFIN, demeurent valables les lignes directrices de la planification stratégique visées au dernier plan approuvé.

Art. 3
(*Lois liées aux lignes directrices
de la planification stratégique*)

1. Le Gouvernement régional peut présenter au Conseil régional – s'il y a lieu parallèlement aux projets de loi d'approbation ou de rajustement du budget annuel ou au projet de loi de finances – un ou plusieurs projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique visées au PREFIN, applicables à compter de la première année de référence du budget pluriannuel.
2. Si besoin est, l'un des projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique et visés au premier alinéa du présent article peut servir à la transposition ou à l'application des dispositions juridiques de l'Union européenne prises dans les matières relevant de la compétence législative de la Région.

Art. 4
(*Modifications de l'art. 66 de la loi
régionale n° 54 du 7 décembre 1998*)

1. Le troisième alinéa de l'art. 66 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) est remplacé comme suit :

« 3. Le président de la Région doit obligatoirement convoquer les réunions visées au 1^{er} alinéa du présent article lors du dépôt du plan régional économique et financier (PREFIN), du projet de loi de finances régional, des projets de loi afférents aux budgets annuel et pluriannuel de la Région et des projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique visées au PREFIN. »

Art. 5
(*Disposition transitoire*)

1. Lors de la première application de la présente loi, le délai visé au deuxième alinéa de l'art. 2 est fixé au 31 août.

Art. 6
(*Déclaration d'urgence*)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 26

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1730 del 26.05.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 27.05.2004;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 31.05.2004;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.06.2004 e relazione del Consigliere FIOU;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14.07.2004, con deliberazione n. 734/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 19.07.2004.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 26

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1730 du 26.05.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 27.05.2004 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 31.05.2004 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 21.06.2004 et rapport du Conseiller FIOU ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14.07.2004, délibération n° 734/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 19.07.2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
20 LUGLIO 2004, N. 13.

Nota all'articolo 4:

- ⁽¹⁾ L'articolo 1 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«3. *Le riunioni di cui al comma 1 sono obbligatoriamente convocate dal Presidente della Regione quando sono depositati il disegno di legge finanziaria regionale e i disegni di legge regionali concernenti il bilancio annuale e pluriennale della Regione.*».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 8 luglio 2004, n. 398.

Espropriazione di terreni in Comune di VALPELLINE necessari per l'esecuzione dei lavori di sistemazione e adeguamento della strada comunale Valpelline – Ollomont nel tratto Vignettes – Frissonnière di sopra, allacciamento fognario con tracciato sub-stradale del collettore di Frissonnière di sopra alla rete comunale. Rettifica del decreto di fissazione n. 366 del 22 giugno 2004.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di rettificare la Ditta n. 19 del punto B) del dispositivo del decreto sopraccitato nel modo seguente:

«19. LANIVI Maurizio
n. ad AOSTA il 28.04.1974
c.f. LNV MRZ 74D28 A326P
Fig. 17 – map. 612 (ex 126/b) – sup. occ. mq. 30 – P – zona “Em”

A) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

B) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

C) Il Sindaco del Comune di VALPELLINE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 8 luglio 2004, n. 399.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di ammo-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 398 du 8 juillet 2004,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 366 du 22 juin 2004 portant détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de mise aux normes du tronçon Vignettes – Frissonnières-Dessus de la route communale Valpelline – Ollomont et aux travaux de connexion du réseau communal des égouts avec le collecteur souterrain de Frissonnières-Dessus, dans la commune de VALPELLINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le point 19 de la lettre B) du dispositif de l'arrêté susdit est ainsi modifié :

Fig. 17 – map. 637 (ex 124/b) – sup. occ. mq. 59 – Bc – zona “Em”
Indennità: 14,01
Contributo regionale integrativo: € 222,08»

A) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

B) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

C) Le syndic de la Commune de VALPELLINE est chargé, aux termes de la loi, de notifier au propriétaire concerné le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 399 du 8 juillet 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux tra-

dernamento della S.R. n. 5 di Antagnod nel tratto compreso tra le sez. 180 e 253 in Comune di AYAS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel comune di AYAS, ricompresi nelle zone A15, A16, C9a, Ci ed E del P.R.G.C., necessari ai lavori in oggetto al presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge n. 359 dell'08.08.1992, della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 e successive modificazioni, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI AYAS:

- 1) FRACHEY Maria Rosaria
nata ad IVREA, 15.06.1954 – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 10 di mq. 37 – Inc
Indennità L. 865/71: € 0.70
Contributo reg.le integrativo: € 29.70
- 2) COLLE Andrea
nato ad AOSTA, 06.09.1929 – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 11/b di mq. 69 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 3.105,00
- 3) VIOT Renato
nato ad AYAS, 26.06.1943 – proprietario per 1/4
VIOT Valentino
nato ad AYAS, 14.09.1935 – proprietario per 1/4
ALIM S.r.l.
proprietario per 1/4
LEVORATO Enrica
nata a NOVARA, 26.08.1959 – proprietaria per 1/8
VIETTI Arsenio Gabriele
nato ad ARONA, 06.05.1955 – proprietario per 1/8
F. 29 – n. 12/b di mq. 74 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 3.330,00
- 4) CANALE Giuseppe
nato a AOSTA, 07.02.1932 – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 687/b di mq. 23 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 1.035,00
- 5) VACCA Paolo
nato TORINO, 27.01.1931 – proprietario per 1/2
BONFANTE Rosalba
nata a CAVAGNOLO, 05.10.1930 – proprietario per 1/2
F. 29 – n. 73/b di mq. 29 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 1.305,00
- 6) VACCA Paolo
nato TORINO, 27.01.1931 – proprietario per 1/4
BONFANTE Rosalba

vaux de modernisation du tronçon de la RR n° 5 d'Antagnod compris entre les sections 180 et 253, dans la commune d'AYAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune d'AYAS, compris dans les zones A15, A16, C9a, Ci et E du PRGC et nécessaires aux travaux faisant l'objet du présent acte, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées au sens de la loi n° 359 du 8 août 1992, de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE D'AYAS

- nata a CAVAGNOLO, 05.10.1930 – proprietario per 1/4
FAVRE Aldo
nato ad AYAS, 23.06.1942 – proprietario per 1/2
F. 29 – n. 769/b di mq. 7 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 315,00
- 7) CARLIER Michel
nato in Francia, 01.03.1951 – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 71/b di mq. 34 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 1.530,00
- 8) LE DU Chantal
nata in Francia, 20.04.1951 – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 59/b di mq. 28 – Zona C9a
F. 29 – n. 59/b di mq. 14 – Inc
F. 29 – n. 59/c di mq. 36 – Inc
Indennità L. 359/92: € 1.260,00
Indennità L. 865/71: € 0,94
Contributo reg.le integrativo: € 40,14
- 9) BERTOLONE Innocenzo
nato a VERCELLI, 01.12.1927 – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 62/b di mq. 8 – Pr
F. 29 – n. 627/b di mq. 40 – Pr
Indennità L. 865/71: € 31,64
Contributo reg.le integrativo: € 218,35
- 10) GALLI Ernesto
nato a SETTIMO MILANESE, 10.08.1934 – usufrutto per 1/6
GRASSI Angela Carla
nata a CORNAREDO, 17.10.1944 – usufrutto per 1/6
GALLI Elena
nata a RHO, 29.9.1972 – nuda proprietà per 1/6
GALLI Roberto Vincenzo
nato a RHO, 13.02.1970 – nuda proprietà per 1/6
FINASSI Giuseppina
nata a CASALE MONFERRATO, 20.04.1954 – proprietaria per 1/6

- MATTAGLIANO Paolo Francesco
nato a VERCELLI, 13.01.1952 – proprietario per 1/6
MURANO Nicola
nato a MINERVINO MURGE, 13.05.1951 – proprietario per 1/6
PATRUCCO Maria Pia Angela
nata a CASALE MONFERRATO, 02.06.1950 – proprietaria per 1/6
F. 29 – n. 52/b di mq.29 – Pri
Indennità L. 865/71: € 61,11
Contributo reg.le integrativo: € 155,65
- 11) VUILLERMET Guido
nato ad AYAS, 19.12.1939 – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 53/b di mq. 26 – Inc
Indennità L. 865/71: € 0,49
Contributo reg.le integrativo: € 20,87
- 12) FOSSON Attilia
nata ad AYAS, 14.02.1903 – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 49/b di mq. 11 – Inc
Indennità L. 865/71: € 0,21
Contributo reg.le integrativo: € 8,83
- 13) CLEMENTI Emanuela
nata a MILANO, 16.03.1947 – proprietaria per 1/3
CLEMENTI Marco
nato a MILANO, 23.04.1950 – proprietario per 1/3
PATRIZIO Elisa Giuseppina
nata a MILANO, 26.02.1921 – proprietaria per 1/3
F. 29 – n. 48/b di mq. 20 – Pr
Indennità L. 865/71: € 13,18
Contributo reg.le integrativo: € 90,98
- 14) DI DONNA Maria
nata a CASTELLAMARE DI STABIA, 21.01.1943 – proprietaria per 1/2
GIACOBBE Cleto
nato a GENOVA, 27.01.1942 – proprietario per 1/2
F. 29 – n. 44/b di mq. 20 – Pr
F. 29 – n. 485/b di mq. 78 – Pr
F. 29 – n. 641/b di mq. 29 – Pri
Indennità L. 865/71: € 95,15
Contributo reg.le integrativo: € 523,63
- 15) MURANO Nicola
nato a MINERVINO MURGE, 13.05.1951 – proprietario per 1/6
PATRUCCO Maria Pia Angela
nata a CASALE MONFERRATO, 03.06.1950 – proprietaria per 1/6
MATTALIANO Paolo Francesco
nato a VERCELLI, 13.01.1952 – proprietario per 1/6
FINASSI Giuseppina
nata a CASALE MONFERRATO, 20.04.1954 – proprietaria per 1/6
GALLI Ernesto
nato a SETTIMO MILANESE, 10.08.1934 – usufruttuario per 1/6
GRASSI Angela
nata a CORNAREDO, 17.10.1944 – usufruttuaria per 1/6
- GALLI Elena
nata a RHO, 29.09.1972 – nuda proprietaria per 1/6
GALLI Roberto Vincenzo
nato a RHO, 13.02.1970 – nudo proprietario per 1/6
F. 29 – n. 642/b di mq. 54 – Pr
Indennità L. 865/71: € 35,59
Contributo reg.le integrativo: € 245,64
- 16) CHASSEUR Attilio
nato a AYAS, 03.07.1915 – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 634/b di mq. 59 – Pr
Indennità L. 865/71: € 38,89
Contributo reg.le integrativo: € 268,39
- 17) CHASSEUR Milena
nata ad AOSTA, 04.06.1954 – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 37/b di mq. 80 – Pr
F. 29 – n. 635/b c.t. (706 c.u.) di mq. 84 – Pr
Indennità L. 865/71: € 108,10
Contributo reg.le integrativo: € 746,03
- 18) KOSCHATZKY Maria
nata a MILANO, 27.12.1951 – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 43/b di mq. 53 – Inc
F. 29 – n. 639/b di mq. 1 – Pr
Indennità L. 865/71: € 1,66
Contributo reg.le integrativo: € 47,09
- 19) BRUNOD Giovanni
nato ad AYAS 14.04.1946 – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 67/b di mq. 28 – Zona A15
F. 29 – n. 68/b di mq. 203 – Zona A15
F. 29 – n. 643/b di mq. 6 – Pr
Indennità L. 359/92: € 5.197,65
Indennità L. 865/71: € 3,95
Contributo reg.le integrativo: € 27,29
- 20) VISENDAZ Rita
nata ad AYAS 24.07.1938 – proprietaria per 1/2
VISENDAZ Carlo
nato ad AYAS 23.04.1940 – proprietario per 1/2
F. 29 – n. 9/b di mq. 40 – Pr
Indennità L. 865/71: € 26,36
Contributo reg.le integrativo: € 181,96
- 21) FAVRE Saverio
nato ad AYAS 12.01.1954 – proprietario per 2/6
GERANDIN Fabrizio
nato ad AOSTA 03.08.1953 – proprietario per 1/6
CHASSEUR Maria Barbara
nata ad AOSTA 13.01.1952 – proprietaria per 1/6
BEVAN Franco
nato a TORINO 07.04.1939 – proprietario per 1/6
CARLIER Josette
nata in Francia 30.09.1945 – proprietaria per 1/6
F. 29 – n. 889/b di mq. 11 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 495,00
- 22) ARTAZ Denis
nato ad AOSTA, 05.06.1955 – proprietario per 1/3
ARTAZ Maria Viviana
nata ad AOSTA, 28.08.1958 – proprietaria per 1/3

- ARTAZ Nelsir
nato ad AOSTA, 22.07.1968 – proprietario per 1/3
F. 29 – n. 61/b di mq. 90 – Zona A15
F. 29 – n. 61/b di mq. 30 – Pr
Indennità L. 359/92: € 2.025,00
Indennità L. 865/71: € 19,77
Contributo reg.le integrativo: € 136,47
- 23)FRACHEY Gian Andrea
nato a GENOVA, 06.11.1957 – proprietario per 3/4
FRACHEY Rose Helene
nata a GENOVA, 16.03.1962 – proprietaria per 1/4
F. 29 – n. 69/b di mq. 25 – Zona C9a
F. 29 – n. 39/b di mq. 4 – Pr
F. 29 – n. 644/b di mq. 79 – Zona A15
Indennità L. 359/92: € 2.902,50
Indennità L. 865/71: € 2,64
Contributo reg.le integrativo: € 18,20
- 24)REVEL CHION Alberto
nato a IVREA, 19.06.1968 – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 645/b di mq. 10 – Zona A15
Indennità L. 359/92: € 225,00
- 25)CHASSEUR Attilio
nato ad AYAS, 06.09.1944 – proprietario per 1/3
CHASSEUR Renato
nato ad AYAS, 20.11.1942 – proprietario per 1/3
CHASSEUR Tito
nato ad AYAS, 15.12.1946 – proprietario per 1/3
F. 29 – n. 637/b di mq. 53 – Pr
F. 29 – n. 638/b c.t. (707 c.u.) di mq. 1 – Pr
Indennità L. 865/71: € 35,59
Contributo reg.le integrativo: € 245,64
- 26)ANDERLONI Luisa
nata a MILANO, 12.01.1957 – proprietaria per 1/10
ANDERLONI Laura
nata a MILANO, 21.05.1958 – proprietaria per 1/10
ANDERLONI Maddalena Laura
nata a PARMA, 20.10.1955 – proprietaria per 1/10
ANDERLONI Silvio Carlo Maria
nato a MILANO, 15.06.1960 – proprietario per 1/10
ANDERLONI Carlo Giovanni Maria
nato a MILANO, 15.06.1962 – proprietario per 1/10
ANDERLONI Francesco Maria
nato a MILANO, 19.12.1963 – proprietario per 1/10
ANDERLONI Guido Alfredo Maria
nato a MILANO, 19.06.1966 – proprietario per 1/10
ANDERLONI Marco Alessandro Maria
nato a MILANO, 13.03.1970 – proprietario per 1/10
ANDERLONI Paola Maria
nata a VIMERCATE, 31.07.1973 – proprietaria per 1/10
ANDERLONI Maria
nata a MILANO, 05.07.1968 – proprietaria per 1/10
F. 29 – n. 646/b di mq. 43 – Pr
Indennità L. 865/71: € 28,34
Contributo reg.le integrativo: € 195,61
- 27)BIANCO Maria
nata a S. MAURIZIO CANAVESE 09.07.1928 – proprietaria per 7/18
- MASSA Bruno
nato a S. MAURIZIO CANAVESE 30.04.1948 – proprietaria per 3/18
MASSA Marisa
nata a TORINO, 05.05.1956 – proprietaria per 3/18
MARCHETTI Pietro
nato a CASELLE TORINESE 28.04.1925 – proprietaria per 1/18
MARCHETTI Giuseppina
nata a CASELLE TORINESE 18.07.1927 – proprietaria per 1/18
CORIASCO Franco
nato a S. MAURIZIO CANAVESE 21.11.1938 – proprietaria per 1/18
CORIASCO Mario
nato a S. MAURIZIO CANAVESE 06.01.1941 – proprietaria per 1/18
CORIASCO Remo
nato a S. MAURIZIO CANAVESE 03.02.1946 – proprietaria per 1/18
F. 29 – n. 564/b di mq. 1 – Pr
Indennità L. 865/71: € 0,66
Contributo reg.le integrativo: € 4,55
- 28)CHANOUX Anna
nata ad AYAS, 26.07.1952 – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 178/b di mq. 5 – Pr
F. 33 – n. 285/b di mq. 155 – Pri
F. 33 – n. 171/b di mq. 47 – Pri
F. 33 – n. 171/c di mq. 3 – Pri
Indennità L. 865/71: € 435,25
Contributo reg.le integrativo: € 1.123,06
- 29)GARELLI Carlo
nato a TORINO, 22.03.1966 – proprietario per 2/6, nudo - proprietario per 1/6
GARELLI Gianluigi
nato a TORINO, 23.03.1961 – proprietario per 2/6, nudo proprietario per 1/6
MEDA Egina
nata a TORINO, 06.10.1935 – usufruttuaria per 2/6
F. 33 – n. 291/b di mq. 39 – Pri
Indennità L. 865/71: € 82,18
Contributo reg.le integrativo: € 209,33
- 30)ARIES Adele
nata a GAVIRATE, 23.04.1967 – proprietaria per 1/1
F. 33 – n. 21/b di mq. 23 – Pr
Indennità L. 865/71: € 15,16
Contributo reg.le integrativo: € 104,63
- 31)BECQUET Elena
nata ad AOSTA, 04.09.1973 – proprietaria per 1/2
MERLET Giuseppe
nato ad AOSTA, 19.12.1969 – proprietario per 1/2
F. 33 – n. 256/b di mq. 8 – Zona C9a
F. 33 – n. 256/b di mq. 31 – Zona A16
Indennità L. 359/92: € 1.835,40
- 32)GAILLARD ISABELLA
nata ad AOSTA, 15.03.1962 – proprietaria per 1/2
GAILLARD Flavio

- nato ad AOSTA, 29.01.1961 – proprietario per 1/2
F. 33 – n. 293/b di mq. 5 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 345,00
- 33) CUGNOD Paolo
nato ad AYAS, 08.07.1937 – proprietario per 1/1
F. 33 – n. 243/b di mq. 12 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 828,00
- 34) CUGNOD Lorenzo
nato ad IVREA, 11.05.1971 – proprietario per 1/1
F. 33 – n. 242/b di mq. 37 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 2.553,00
- 35) GAILLARD Franca
nata ad AYAS, 13.04.1952 – proprietaria per 1/1
F. 33 – n. 241/b di mq. 93 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 6.417,00
- 36) BELLÙ Luisa
nata a SEREGNO, 25.08.1923 – proprietaria per 1/2
BRAMBILLA Camillo
nato a SEREGNO, 06.03.1918 – proprietario per 1/2
F. 33 – n. 280/b di mq. 14 – Zona A16
Indennità L. 359/92: € 579,60
- 37) GALLIAN Maria Giovanna
nata a MILANO, 06.10.1959 – proprietaria per 1/1
F. 33 – n. 249/b di mq. 7 – Zona C9a
F. 33 – n. 298/b di mq. 12 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 1.311,00
- 38) CHIO Anna Maria
nata a CRECENTINO, 18.12.1919 – usufruttuaria per 1/1
GREPPI Fiorenza
nata a VERCELLI 10.02.1940 – nuda proprietaria per 1/3
GREPPI Laura
nata a VERCELLI 02.12.1946 – nuda proprietaria per 1/3
GREPPI Maria
nata a VERCELLI 02.11.1948 – nuda proprietaria per 1/3
F. 33 – n. 279/b c.t. (289 c.u.) di mq. 29 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 2.001,00
- 39) GAILLARD Isabella
nata ad AOSTA 15.03.1962 – proprietaria per 106/1000
GAILLARD Flavio
nato ad AOSTA 29.01.1961 – proprietario per 59/1000
LUALDI Manuela
nata a BUSTO ARSIZIO 22.02.1979 – nuda proprietaria per 63/1000
LUALDI Edoardo
nato a BUSTO ARSIZIO 15.11.1950 – nudo proprietaria per 63/1000
ZORZI Daniela
nata a BUSTO ARSIZIO 27.04.1953 – usufruttuaria per 126/1000
BURATI Oreste
nato a BUSTO GAROLFO 24.10.1942 – usufruttuario per 135/1000
BURATI Maria Antonia
nata a BUSTO GAROLFO 10.03.1947 – nuda proprietaria per 135/1000
GALIMBERTI Maria Teresa
nata a SAN SEVERO 18.12.1927 – proprietaria per 120/1000
CERRONE Emanuela
nata a BIELLA 06.06.1946 – proprietaria per 122/1000
ROTIGNI Giovanni Attilio
nato a GENOVA 09.05.1947 – proprietario per 50/1000
ANTONUCCI Carla
nata a GENOVA 06.12.1948 – proprietaria per 50/1000
PINTO Giancarlo
nato a GENOVA 26.08.1951 – proprietario per 54/1000
CANEPA Mari Cristina
nata a GENOVA 25.10.1957 – proprietaria per 54/1000
GHIGLIAZZA Francesco
nato a SAVONA, 28.08.1979 – proprietario per 62/1000
GHIGLIAZZA Giulia
nata a SAVONA 20.12.1973 – proprietaria per 62/1000
F. 33 – n. 287/b di mq. 6 – Zona C9a
F. 33 – n. 288/b di mq. 1 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 483,00
- 40) VUILLERMET Ambra
nata AOSTA 08.05.1974 – proprietaria per 6/20
FAVRE Agostino
nato ad AOSTA 29.04.1959 – proprietario per 1/20
FAVRE Saverio
nato ad AYAS 12.01.1954 – proprietario per 1/20
VUILLERMET Guido
nato ad AYAS, 19.12.1939 – proprietario per 6/20
VUILLERMET Maurizio
nato ad AOSTA 02.09.1963 – proprietario per 6/20
F. 33 – n. 257/b di mq. 6 – Zona A16
Indennità L. 359/92: € 248,40
- 41) ISTITUTO DIOCESANO SOSTENTAMENTO DEL CLERO – proprietario per 1/1
F. 33 – n. 247/b di mq. 46 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 3.174,00
- 42) VUILLERMET Guido
nato ad AYAS, 19.12.1939 – proprietario per 1/2
VUILLERMET Maurizio
nato ad AOSTA 02.09.1963 – proprietario per 1/2
F. 33 – n. 307/b di mq. 3 – Zona A16
Indennità L. 359/92: € 124,20
- 43) RONCO Vittorio
nato a VERCELLI, 31.07.1922 – proprietario per 1/1
F. 35 – n. 26/b di mq. 176 – Pr
F. 35 – n. 165/b di mq. 6 – Pr
Indennità L. 865/71: € 119,96
Contributo reg.le integrativo: € 827,91
- 44) FAVRE Dante
nato ad AYAS, 22.11.1937 – proprietario per 1/3
FAVRE Gianfranco
nato ad AYAS, 22.12.1948 – proprietario per 1/3
FAVRE Maria Elena

nata ad AYAS, 26.04.1943 – proprietario per 1/3
F. 35 – n. 27/b di mq. 3 – Pr
Indennità L. 865/71: € 1,98
Contributo reg.le integrativo: € 13,65

45) S.S. «S.CATERINA»
c/o Amministratore Giorgio LUGANO – proprietaria
per 0,042984
GIANNELLI Pier Giovanni
nato a VAL DI CECINA, MONTECATINI, 03.12.1934
– proprietario per 0,0165375
NOZZOLI Anna Maria,
nata a MONTERPETOLI, 06.05.1938 – proprietaria per
0,0165375
S.S. «IMMOBILIARE CIVILE ALPINA»
proprietaria per 0,0570080
DE FERRARI Giovanni Battista
nato a MILANO, 06.07.1958 – proprietario per
0,00987875
DE FERRARI Lorenzo
nato a MILANO, 20.01.1960 – proprietario per
0,00987875
DE FERRARI Costanza
nata a MILANO, 09.04.1962 – proprietaria per
0,00987875
DE FERRARI Cristina
nata a MILANO, 04.04.1964 – proprietaria per
0,00987875
DE FERRARI Josepha
nata a MILANO, 18.08.1923 – usufruttuaria per
0,039515
PORTALUPPI Lino Mario
nato a VIGEVANO, 08.04.1957 – proprietario per
0,0438320
CAVIGLIANI Oreste
nato a VIGEVANO, 22.05.1974 – proprietario per
0,016566
CAVIGLIANI Carlo
nato a VIGEVANO, 08.07.1974 – proprietario per
0,016566
PAVETTO Giancarlo
nato a VESTIGNE, 23.12.1935 – proprietario per
0,0171385
CAPITINI Maria Dolores
nata a TORINO, 24.07.1938 – proprietaria per
0,0171385
GATTI Angelo
nato a MILANO, 12.09.1954 – proprietario per
0,050467

2) in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale ed

CUCCO Angelo
nato a CUGGIANO, 25.11.1968 – proprietario per
0,0350705
DAGHETTA Angela
nata a ABBIATEGRASSO, 19.08.1935 – proprietaria
per 0,0350705
S.S. «PIERA»
proprietaria per 0,071643
BEGALA Ivo
nato a PIVERONETO, 20.10.1955 – proprietario per
0,027194
ORAVICH Maria Giuseppina
nata a BALANGERATO, 04.11.1957 – proprietaria per
0,027194
ACTIS GROSSO Massimo
nato a IVREA, 04.08.1967 – proprietario per 0,0219115
SALATI Eleonora
nata a CHIASSO, 05.06.1968 – proprietaria per
0,0219115
CHUREN Residence di CHANOUX – proprietario per
0,265404
AVETTA Piero
nato a COSSANO CUNESE, 06.10.1952 – proprietaria
per 0,035990
GALLI Orazio
nato a LEGNANO, 24.07.1937 – proprietario per
0,0191255
PRINA Clementina
nata a MILANO, 31.08.1945 – proprietaria per
0,0191255
CANDIDO Michele
nato a GRADINA DI BUGLIO, 18.10.1937 – proprietario
per 0,0123985
SECONDI Luisa
nata a MILANO, 16.08.1944 – proprietaria per
0,0123985
MASSA Giulio
nato a CREMONA, 27.01.1947 – proprietario per
0,0111870
FONTANA Daniela
nata a PAVIA, 15.06.1950 – proprietario per 0,0111870
ROLANDO Perino
nato a TORINO, 22.03.1960 – proprietario per
0,038899
F. 30 – n. 20/b di mq. 18 – Zona C9a
F. 30 – n. 529/b di mq. 13 – Zona C9a
Indennità L. 359/92: € 2.139,00

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et des expropriations du Département du budget, des finances et de la programmation de l'Administration régionale notifie aux pro-

Espropriazioni, Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 8 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 12 luglio 2004, n. 405.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON di un terreno necessario per i lavori di costruzione della cabina ENEL per le scuole di La Sounère, in Comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di CHÂTILLON del terreno qui di seguito descritto, interessato dai lavori di costruzione della cabina ENEL per le scuole di La Sounère, in Comune di CHÂTILLON, di proprietà della ditta di seguito indicata:

COMUNE CENSUARIO DI CHÂTILLON

- GORRIS Marco
n. in Francia il 26.05.1942
c.f. GRR MRC 42E26 Z110W

Il presente decreto deve essere notificato alla ditta proprietaria nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi all'immobile espropriato potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Ordinanza 13 luglio 2004, n. 407.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dal pozzetto 207D, sito nel Comune di VILLENEUVE, del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe - Aosta - Quart.

priétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 405 du 12 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de CHÂTILLON du terrain nécessaire aux travaux de construction du poste ENEL desservant l'école de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

Est exproprié en faveur de la Commune de CHÂTILLON le terrain nécessaire aux travaux de construction du poste ENEL desservant l'école de La Sounère, dans la commune de CHÂTILLON. Ledit terrain et son propriétaire sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE CHÂTILLON

Fg. 25 - map. 815 (ex 749) di mq. 36 - Pr. - N.C.T.
Indennità: € 73,05

Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs à l'immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordonnance n° 407 du 13 juillet 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 207D du collecteur d'égouts du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aosta et Quart, situé dans la commune de VILLENEUVE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispose

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare nella Dora Baltea, nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, le acque reflue non trattate urbane provenienti dal pozzetto 207D del collettore consortile, sito nel Comune di VILLENEUVE, al fine di permettere l'esecuzione da parte del Consorzio medesimo attraverso l'impresa appaltatrice Borre di AOSTA, delle opere di sostituzione di un tratto di collettore consortile, per il periodo dal 10 luglio 2004 al 10 agosto 2004;

2. di rilasciare tale autorizzazione dalla data della presente ordinanza fino al 10 agosto 2004;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4 di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, al Comune di VILLENEUVE, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 13 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Allegati omissis.

Arrêté n° 408 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit « Grammonenche » dans la commune de BRISSOGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tous cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des Forêts;

2. la coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, du 10 juillet au 10 août 2004, à l'endroit indiqué au plan de masse annexé, les eaux usées urbaines non traitées provenant du puisard 207D du collecteur consortial, situé dans la commune de VILLENEUVE, et ce, afin de permettre à l'entreprise Borre d'AOSTE, adjudicataire du marché lancé par ledit Consortium, de réaliser les travaux de remplacement d'un tronçon du collecteur consortial en cause ;

2. L'autorisation visée au présent acte est valable jusqu'au 10 août 2004 ;

3. Tant que le collecteur d'égouts n'est pas remis en fonction, le Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de notifier le présent acte au Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, à la Commune de VILLENEUVE, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et au poste forestier compétent.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Les annexes sont omises.

Decreto 13 luglio 2004, n. 408.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Grammonenche, nel comune di BRISSOGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante attaccate dai parassiti nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e eventualmente scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato

des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des Forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, au lieu-dit « Grammonenche » dans la commune de BRISSOGNE; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins;

3. les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de BRISSOGNE, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des Forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de BRISSOGNE.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 409 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Champlan », « Rovarey » et « Arbusseyaz » dans la commune de FÉNIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tous cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des Forêts;

2. la coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des Forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Champlan », « Rovarey » et « Arbusseyaz » dans la commune de FÉNIS ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins;

3. les arbres abattus devront être laissés sur place à la

dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Grammonenche, nel comune di BRISSOGNE; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di BRISSOGNE, dovranno provvedere all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di BRISSOGNE.

Aosta, 13 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 13 luglio 2004, n. 409.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Champlan, Rovarey e Arbusseyaz, nel comune di FÉNIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante attaccate dai parassiti nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e eventualmente scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Champlan, Rovarey e Arbusseyaz, nel comune di FÉNIS; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta

disposition des propriétaires; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de FÉNIS, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des Forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de FÉNIS.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 410 du 13 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Seissogne » et « Réan » dans la commune de SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tous cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des Forêts;

2. la coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des Forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Seissogne » et « Réan » dans la commune de SAINT-MARCEL ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins;

3. les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de SAINT-MARCEL, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des Forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente

a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di FÉNIS, dovranno provvedere all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di FÉNIS.

Aosta, 13 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 13 luglio 2004, n. 410.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Seissogne e Réan, nel comune di SAINT-MARCEL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante attaccate dai parassiti nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e eventualmente scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Seissogne e Réan, nel comune di SAINT-MARCEL; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL, dovranno provvedere all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impie-

et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-MARCEL.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 14 luglio 2004, n. 413.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beauqueuil in località Les Garines, in Comune di ISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ISSOGNE e ricompresi nella zona «D» con vincolo Cn del P.R.G.C., necessari per i lavori di rifacimento del ponte sul torrente Beauqueuil in località Les Garines, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. EDILNORD srl
Con sede in ISSOGNE
F. 16 – map. 421 (ex 216/b) di mq. 199 – E.U. – Zona D con vincolo Cn
Indennità: € 1.456,68
2. FINDATA FINANZIAMENTI S.P.A.
F. 17 – map. 536 (ex 503/b) di mq. 103 – E.U. – Zona D

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone E ed SP del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. ALLEMAND Vanda (quota 1/2)
Nata ad ISSOGNE il 26.11.1949
ALLEMAND Pietro (quota 1/2)
Nato ad ISSOGNE il 20.06.1958
F. 16 – map. 413 (ex 174/b) di mq. 66 – I – parte zona E e parte zona SP
Indennità: € 1,24
Contributo reg.le int.: € 52,97
2. BORETTAZ Maria Vittoria
Nata ad ISSOGNE il 16.01.1925

gato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL.

Aosta, 13 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 413 du 14 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beauqueuil, à la hauteur des Garines, dans la commune d'ISSOGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'ISSOGNE, compris dans la zone «D con vincolo Cn» du PRGC et nécessaires aux travaux de réfection du pont sur le Beauqueuil, à la hauteur des Garines, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

- con vincolo Cn
Indennità: € 753,96
3. COSTABLOZ Lea
Nata ad AOSTA il 24.04.1964
F. 16 – map. 420 (ex 284/b) di mq. 52 – I – Zona D con vincolo Cn
Indennità: € 380,64

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'ISSOGNE, compris dans les zones «E» et «SP» du PRGC et nécessaires aux travaux susmentionnés l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 – est fixée comme suit :

- F. 16 – map. 317 (ex 171/b) di mq. 213 – I – Zona SP
Indennità: € 4,00
Contributo reg.le int.: € 170,97
3. CHALLANCIN Margherita (quota 1/2)
Nata ad ARNAD il 11.07.1942
HERESAZ Aurelio (quota 1/2)
Nato a VERRÈS il 30.01.1936
F. 16 – map. 311 (ex 175/b) di mq. 306 – I – parte zona E e parte zona SP
F. 16 – map. 313 (ex 175/d) di mq. 6 – I – Zona E

F. 16 – map. 414 (ex 175/b) di mq. 95 – I – Zona SP
Indennità: € 7,65

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsti, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di ISSOGNE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 14 luglio 2004, n. 414.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione pista ciclabile in zona La Consolata, in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) Le osservazioni presentate dalla Società ENEL SpA (ora DEVAL SpA) e dalla Signora LESLIN JOUARD Anne-Marie sono accolte come risulta dalle controdeduzioni approvate dal Comune di AOSTA con provvedimento n. 202 in data 15.06.2000;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nell'area UC0070 «urbana consolidata» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione pista ciclabile in zona La Consolata, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. DEVAL S.p.A. (ex ENEL S.p.A.)
F. 44 – map. 427 (ex 218/b) di mq. 12 - Pri – Area UC0070
Indennità: € 252,00

C) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi negli spazi per servizi speciali IG1550, aree destinate alla mobilità sia per strade esistenti sia per spazi di servizio destinati alla circolazione del PRGC del Comune di AOSTA,

Contributo reg.le int.: € 326,70

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

D) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

E) Le syndic de la Commune d'ISSOGNE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 414 du 14 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une piste cyclable dans la zone de Notre-Dame de la Consolation, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Les observations présentées par ENEL SpA (aujourd'hui DEVAL SpA) et par Mme Anne-Marie LESLIN JOUARD sont accueillies, ainsi qu'il appert des réponses y afférentes approuvées par l'acte de la Commune d'AOSTE n° 202 du 15 juin 2000 ;

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune d'AOSTE, compris dans la zone «UC0070 urbana consolidata» du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'une piste cyclable dans la zone de Notre-Dame de la Consolation, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

2. DALMAZIA TRIESTE srl
Corso Regina Margherita, 267 - TORINO
F. 44 – map. 429 (ex 226/b) di mq. 110 – Pri – Area UC0070
Indennità: € 2.339,70

C) Aux fins de l'expropriation des immeubles compris dans les espaces réservés aux services spéciaux «IG1550» (aires affectées à la mobilité, le long des routes existantes et sur les espaces de service destinés à la circulation) du

necessari per i lavori di cui sopra, l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. MARCOZ Carlo (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 31.08.1943
LESLIN JOUARD Anne Marie (quota 1/4)
LESLIN JOUARD Christian (quota 1/4)
F. 44 – map. 306 di mq. 30 – Pri – Area destinata alla mobilità
F. 44 – map. 419 (ex 78/b) di mq. 55 – Pri – Zona IG1550
Indennità: € 172,82

D) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 14 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 15 luglio 2004, n. 416.

Riconoscimento del «Condominio LA FLÈCHE» quale nuovo titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 81 del foglio 39 del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, ad uso irriguo e per usi diversi, già assentita con D.P.R. n. 527 in data 26.06.2003 alla Ditta SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il «Condominio LA FLÈCHE» (CF: 91044700077), con sede legale in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, è riconosciuto quale nuovo titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 81 del foglio 39, già assentita alla Ditta SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c. con decreto n. 527 in data 26.06.2003.

PRGC d'AOSTE et nécessaires aux travaux susdits, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 – est fixée comme suit :

Contributo reg.le int.: € 462,50

2. DALMAZIA TRIESTE srl
Corso Regina Margherita, 267 - TORINO
F. 44 – map. 227 di mq. 227 – Pri – Area destinata alla mobilità
Indennità: € 461,53
Contributo reg.le int.: € 1.235,17

D) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

E) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

F) Le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 416 du 15 juillet 2004,

reconnaissant le « Condominio LA FLÈCHE » en tant que nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux du puit artésien figurant à la parcelle 81, feuille 39, du cadastre de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, destinées à l'irrigation et à des usages divers, accordée à la société « SAPIA BENEDETTO & C. snc » par l'arrêté du président de la Région n° 527 du 26 juin 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le « Condominio LA FLÈCHE » (CF 91044700077), dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand Chemin – est reconnu en tant que nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation des eaux du puit artésien figurant à la parcelle 81, feuille 39, accordée à la société « SAPIA BENEDETTO & C. snc » par l'arrêté du président de la Région n° 527 du 26 juin 2003.

Art. 2

Il «Condominio LA FLÈCHE» è tenuto all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di subconcessione n. 12179/DTA di protocollo in data 05.06.2003 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 256,37 (duecentocinquantesette/37), in ragione di euro 854,56 per ogni modulo di acqua assentita per gli usi di cui all'art. 18 lettera g) della Legge 05.01.1994 n. 36 ed in applicazione dell'art. unico del decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 16 luglio 2004, n. 418.

Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione di terreni dovuti ai lavori di ricostruzione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. n. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di FONTAINEMORE e ricompresi nelle zone «Eb», «F1», «F2» e «F3» non interessate dal vincolo di inedificabilità necessari per i lavori di ricostruzione di alcuni manufatti danneggiati dagli eventi alluvionali sulla S.R. n. 44 al Km 10+300, nel Comune di FONTAINEMORE, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI FONTAINEMORE

- 1) COMUNE DI FONTAINEMORE
F. 13 - n. 316 ex 15/b - sup. occ. mq. 193 - zona F1 -
F2 - coltura Inc. St.
F. 13 - n. 318 ex 15/d - sup. occ. mq. 13 - zona F1 - F2
- coltura Inc. St.
Indennità: Euro 1,88

Art. 2

Le « Condominio LA FLÈCHE » est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession du 5 juin 2003, réf. n° 12179/DTA et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 256,37 euros (deux cent cinquante-six euros et trente-sept centimes), correspondant à 854,56 euros pour chaque module d'eau accordé pour les usages visés à la lettre g) de l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 et en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 418 du 16 juillet 2004,

portant fixation de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par des inondations sur la RR n° 44, au PK 10+300, dans la commune de FONTAINEMORE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de FONTAINEMORE, compris dans les zones «Eb», «F1», «F2» et «F3», qui ne sont frappées d'aucune servitude d'inconstructibilité, et nécessaires aux travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par des inondations sur la RR n° 44, au PK 10+300, dans la commune de Fontainemore, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée - sont fixées comme suit :

COMMUNE DE FONTAINEMORE

- Contributo reg. int.vo: Euro 20,58
2) PASTEUR Prosperina; fu Giovanni
F. 13 - n. 319 ex 18/b - sup. occ. mq. 115 - zona F2 -
coltura Pr
Indennità: Euro 72,15

Contributo reg. int.vo: Euro 526,78

- 3) VERCELLIN NOURISSAT Pierino Giuseppe
n. FONTAINEMORE il 08.07.1931
F. 13 - n. 320 ex 19/b - sup. occ. mq. 52 - zona
F2 - F3 - coltura Inc. St.
Indennità: Euro 0,47
Contributo reg. int.vo: Euro 5,19

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Valutazioni Immobiliari ed Espropriazioni del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

4) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti

Aosta, 16 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 19 luglio 2004, n. 424.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ dei terreni necessari per i lavori di costruzione strada di accesso al municipio in Loc. Degioz, nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VALSAVARENCHÉ degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di strada di accesso al municipio in Loc. Degioz, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALSAVARENCHÉ

- 1) F. 17 - map. 710 (ex 65/b) - sup. occ. mq. 7 - C.U.
F. 17 - map. 711 (ex 494/b) - sup. occ. mq. 30 - C.T.
F. 17 - map. 492 (ex 492/a) - sup. occ. mq. 36 - C.T.
F. 17 - map. 716 (ex 492/b) - sup. occ. mq. 21 - C.T.
Intestato a:
PREYET Maria Grazia
n. VALSAVARENCHÉ il 23.08.1953 (per 1/2)
C.F.: PRYMGR53M63L647A
PREYET Gabriele

- 4) PERRENCHIO Egidio
nato a FONTAINEMORE il 02.08.1925
F. 13 - n. 321 ex 20/b - sup. occ. mq. 137 - zona F2 -
coltura Bm
Indennità: Euro 23,77
Contributo reg. int.vo: Euro 332,96

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

4) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 424 du 19 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route d'accès à la maison communale à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ les terrains nécessaires aux travaux de construction de la route d'accès à la maison communale à Dégioz. Lesdits terrains et leurs propriétaires sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

- n. AOSTA il 16.05.1965 (per 1/2)
C.F.: PRYGRL65E16A326I
Indennità stimata: € 200,16
- 2) F. 17 - map. 712 (ex 581/b) - sup. occ. mq. 4 - C.T.
Intestato a:
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
P.I.: 91009280073

Indennità stimata: € 7,57

- 3) F. 17 – map. 713 (ex 582/b) – sup. occ. mq. 12 – C.T.
Intestato a:
BERTHOD Stefano
n. AOSTA il 10.03.1970
C.F.: BRTSFN70C10A326T
Indennità stimata: € 22,71
- 4) F. 17 – map. 714 (ex 67/b) – sup. occ. mq. 36 – C.U.
Intestato a:
BERTHOD Emma
n. VILLENEUVE il 16.03.1933 (per 1/2)

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 19 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 12 luglio 2004, n. 55.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

C.F.: BRTMME33C56L981K
BERTHOD Edda
n. VILLENEUVE il 16.03.1933 (per 1/2)
C.F.: BRTDDE33C56L981Q
Indennità stimata: € 110,58

- 5) F. 17 – map. 715 (ex 72/b) – sup. occ. mq. 27 – C.T.
Intestato a:
BLANC Bruno
n. VALSAVARENCE il 27.10.1923
C.F.: BLNBRN27R27L647J
Indennità stimata: € 82,93

Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 55 du 12 juillet 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. ZURZOLO Bianca
2. DE MARCO Pasqualino
3. ANGELIN DUCLOS Debora
4. IANICH Daniela
5. TRIPPINI Lorenzo
6. VAIRETTO Antonio
7. CASTAGNA Joesetta Enrica
8. SALERNO Roberta
9. LOMBARD Fabrizio
10. MORTARA Dario
11. BIDESE Damiano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 luglio 2004.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 12 luglio 2004, n. 56.

Riconoscimento del Consorzio Val d'Ayas Monterosa, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il «Consorzio Val d'Ayas Monterosa», con sede legale in frazione Champoluc route Varasc 16 presso l'ufficio AIAT (P.I. 90018950072), costituito con atto redatto dal notaio dr. Marco PRINCIVALLE, il 4 dicembre 2004, repertorio 20505.

Aosta, 12 luglio 2004.

L'Assessore
CAVERI

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 56 du 12 juillet 2004,

portant reconnaissance du « Consorzio Val d'Ayas Monterosa », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Le « Consorzio Val d'Ayas Monterosa » – dont le siège est à Champoluc (16, route Varasc, c/o bureau de l'AIAT) et dont le numéro d'immatriculation IVA est 90018950072 – est reconnu, aux fins visées à la loi régionale n° 6/2001, tel qu'il a été constitué par l'acte du 4 décembre 2004, réf. n° 20505, rédigé par M^e Marco PRINCIVALLE, notaire.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Decreto 13 luglio 2004, n. 57.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo luglio/novembre 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Hôtel Residence Château» di SAINT-PIERRE è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 luglio 2004.

L'Assessore
CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 25 giugno 2004, n. 3019.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società «Clima Service Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «Clima Service Piccola Cooperativa a r.l.», con sede in AOSTA – Corso Lancieri di Aosta n. 15/D, al n. 535 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel

Arrêté n° 57 du 13 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juillet/novembre 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Hôtel Residence Château » de SAINT-PIERRE est classé résidence touristique et hôtelière 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 3019 du 25 juin 2004,

portant immatriculation de la société « Clima Service Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « Clima Service Piccola Cooperativa a r.l. », dont le siège est à AOSTE – 15/D, avenue des Lanciers d'Aoste – est immatriculée sous le n° 535 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes), à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et communiqué au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1459.

Sdemanializzazione di due reliquati stradali siti in Comune di MORGEX distinti al N.C.T. al F. 35 n. 878. Approvazione della vendita degli stessi alla Società Quinson Legnami S.n.c. ed ai Sigg. QUINSON Renzo e Ugo, ai sensi della L.R. 12/97 e successive modificazioni. Introito di somma.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare inservibili ai fini pubblici i reliquati stradali, distinti ai N.C.T. del Comune di MORGEX al n. 10 n. 878 (di m² 67) e al F. 35 n. 782 (di m² 134), di sdemanializzarli e di trasferirli al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale;

3) di approvare la vendita dei reliquati stradali distinti al N.C.T. del Comune di MORGEX al prezzo di Euro 50,00 al m², per complessivi Euro 10.050,00 (diecimilacinquantata/00), rispettivamente:

- F. 35 n. 782 (di m² 134) ai Sigg.ri QUINSON Renzo, c.f. QNS RNZ 32P23 F726X, e QUINSON Ugo, c.f. QNS GUO 33T21 F726C, per Euro 6.700,00 (seimilasettecento/00);
- F. 10 n. 878 (di m² 67) alla Soc. Quinson Legnami di QUINSON Stefano e C. S.n.c., c.f. 00546670076, per Euro 3.350,00 (tremilatrecentocinquanta/00);

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1459 du 17 mai 2004,

portant désaffectation de deux vestiges de route situés dans la commune de MORGEX et inscrits au NCT à la feuille n° 35, parcelle n° 782 et à la feuille n° 10, parcelle n° 878, approbation de la vente desdits vestiges à la société «Quinson Legnami snc» et à MM. QUINSON Renzo et QUINSON Ugo, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, et recouvrement de la somme y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les vestiges de route situés dans la commune de MORGEX et inscrits au NCT à la feuille n° 35, parcelle n° 782 (134 m²) et à la feuille n° 10, parcelle n° 878 (67 m²), sont déclarés inutilisables aux fins publiques, désaffectés et transférés au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Est approuvée la vente au prix global de 10 050,00 euros (dix mille cinquante euros et zéro centime), soit 50,00 euros le mètre carré, desdits vestiges de route inscrits au NCT de la commune de MORGEX, comme suit :

- vestige inscrit à la feuille n° 35, parcelle n° 782 (134 m²), à MM. QUINSON Renzo, code fiscal QNSRNZ32P23F726X, et QUINSON Ugo, code fiscal QNSGUO33T21F726C, pour la somme de 6 700,00 euros (six mille sept cents euros et zéro centime) ;
- vestige inscrit à la feuille n° 10, parcelle n° 878 (67 m²), à la société «Quinson Legnami di QUINSON Stefano e C. snc», code fiscal 00546670076 pour la somme de

4) di introitare la somma complessiva di Euro 10.050,00 (diecimilacinquanta/00) al capitolo 10200 della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 («Provento vendita di beni immobili»);

5) di onerare le parti acquirenti di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguente al presente provvedimento e di ogni altra. spesa accessoria;

6) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

Délibération n° 2018 du 21 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 239 963,90 € (deux cent trente-neuf mille neuf cent soixante-trois et quatre-vingt-dix) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 52640 «Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État en vue de la réalisation d'un plan extraordinaire pour l'achèvement et la rationalisation des systèmes de collecte et d'épuration des eaux usées» 210 000,00 €

Chap. 55550 «Dépenses afférentes au Fonds complémentaire de l'État pour l'octroi de prêts d'honneurs et l'allocation de bourses d'études aux étudiants de l'Université de la Vallée d'Aoste» 19 963,90 €

Chap. 66503 «Aides aux activités sportives d'équipe dans le cadre des championnats nationaux professionnels ou amateurs du plus haut niveau» 10 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre

3 350,00 euros (trois mille trois cent cinquante euros et zéro centime) ;

4) La somme globale de 10 050,00 euros (dix mille cinquante euros et zéro centime) est inscrite au chapitre 10200 (« Recettes de ventes de biens immeubles ») de la partie *recettes* du budget prévisionnel 2004 de la Région ;

5) Toute dépense afférente à la rédaction, à l'enregistrement et à la transcription des actes de vente faisant suite à la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge des acheteurs ;

6) Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature des actes en cause, a la faculté d'autoriser l'insertion dans lesdits actes de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à la formation définitive de ceux-ci.

Deliberazione 21 giugno 2004, n. 2018.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 239.963,90 (duecentotrentanove milanovecentosessantatre/90) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 55640 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di un piano straordinario di completamento e razionalizzazione dei sistemi di collettamento e depurazione delle acque reflue» € 210.000,00

Cap. 55550 «Oneri sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta» € 19.963,90

Cap. 66503 «Contributi per l'attività sportiva di squadra nei massimi campionati nazionali professionisti o dilettantistici» € 10.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto

1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2136.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

Obiettivo programmatico n. 2.2.1.8. «Parchi, riserve e beni ambientali»

In diminuzione

Cap. n. 67390 «Spese per la tutela ed il recupero dell'ambiente, l'educazione, propaganda ed informazione del settore».

€	2.853,60;
---	-----------

In aumento

Cap. n. 67360
«Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale».

€	2.853,60;
---	-----------

2. di modificare, per l'anno 2004, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative.

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente»

In diminuzione

Obiettivo gestionale n. 151002 «Realizzazione di iniziative di informazione, educazione e formazione in materia ambientale»

Rich. n. 1815 (Cap. 67390) «Spese per pubblicità, inserimenti web, pubblicazioni in materia ambientale, realizzazione di iniziative e interventi di

sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2136 du 28 juin 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.1.8. « Parcs, réserves et biens environnementaux »

Diminution

Chap. 67390 « Dépenses pour la protection et la restauration de l'environnement, l'éducation, la sensibilisation et l'information dans ce domaine »

2 853,60 €

Augmentation

Chap. 67360 « Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement »

2 853,60 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction de l'environnement »

Diminution

Objectif de gestion 151002 « Réalisation d'initiatives d'information, d'éducation et de formation dans le domaine de l'environnement »

Détail 1815 (Chap. 67390) « Dépenses pour la publicité, les insertions sur internet et les publications en matière d'environnement, ainsi que

informazione, promozione, formazione e educazione per la fruizione dell'ambiente»

€ 2.853,60;

In aumento

Obiettivo gestionale

n. 151001 «Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»

Rich. n. 2129

(Cap. 67360) «Contributi per la realizzazione di iniziative di interesse naturalistico ed ambientale» € 2.853,60.

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2137.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2004-2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 366.038,00 per l'anno 2004, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa della Regione»
€ 200.000,00;

Cap. 69130 «Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»
€ 166.038,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di

pour la réalisation d'initiatives et d'actions d'information, de promotion, de formation et d'éducation en vue de l'utilisation de l'environnement »

2 853,60 €

Augmentation

Objectif de gestion

151001 « Actions de protection, de récupération et de valorisation de l'environnement »

Détail 2129

(Chap. 67360) « Subventions en vue de la réalisation d'actions d'intérêt écologique et environnemental » 2 853,60 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2137 du 28 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires et, par conséquent, modification du budget de gestion 2004-2006.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, le prélèvement de 366 038,00 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20430 « Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 200 000,00 €

Chap. 69130 « Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés » 166 038,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

in diminuzione

Struttura
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale
n. 103101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 366.038,00;

in aumento

Struttura
dirigenziale «Direzione del contenzioso civile»

Obiettivo gestionale
n. 041001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Cap. 20430

Rich. n. 12126 «Spese per contenzioso civile e consulenza tecnica di parte»
€ 200.000,00.

Struttura
dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale
n. 091001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro»

Cap. 69130

Rich. n. 12745
(nuova istituzione) «Restituzione di fondi alla Commissione europea a valere sulla programmazione Ob. 3 FSE 1994/1999 n. 940001I3 codice arinco n. 94.IT.05.001».
€ 166.038,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

Diminution

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion
103101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 « Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires »
366 038,00 €

Augmentation

Structure
de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion
041001 « Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Chap. 20430

Détail 12126 « Dépenses pour le contentieux civil et pour les conseils techniques »
200 000,00 €

Structure
de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion
091001 « Planification, coordination et financement d'activités de formation et d'actions de politique de l'emploi »

Chap. 69130

Détail 12745
(nouveau détail) « Restitution de fonds à la Commission européenne au titre de la programmation Ob. 3 FSE 1994/1999 n° 940001I3 code «arinco» n° 94.IT.05.001 »
166 038,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2139.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazione statale per la valorizzazione e lo sviluppo della mobilità ciclistica e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

Parte entrata

Cap. 4160 «Fondi per investimenti diretti alla realizzazione di itinerari ciclabili o pedonali»
€ 466.039,39

Parte spesa

Cap. 64650 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.12.
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.24.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la valorizzazione e lo sviluppo della mobilità ciclistica»
€ 466.039,39;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.131.906.525,96 per la competenza e di euro 2.578.630.525,96 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2004:

Cap. 64650

Struttura dirigenziale «Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale 182011 «Programmazione e attuazione delle iniziative per la realizzazione di impianti sportivi e ricreativi»

Rich. 12832 (di nuova istituzione)
«Fondi statali per investimenti diretti al-

Délibération n° 2139 du 28 juin 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et destinés à la valorisation et au développement de la mobilité cycliste.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 de la Région :

Recettes

Chap. 4160 « Fonds pour des investissements en vue de la réalisation d'itinéraires cyclables ou piétons »
466 039,39 €

Dépenses

Chap. 64650 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.12.
Codification : 2.1.2.1.0.3.10.24.
« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la valorisation et le développement de la mobilité cycliste »
466 039,39 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 131 906 525,96 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 578 630 525,96 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 64650

Structure de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion 182011 « Planification et mise en place des initiatives visant à la réalisation d'installations sportives et récréatives »

Détail 12832 (nouveau détail)
« Fonds de l'État destinés à des inves-

la realizzazione di piste ciclabili»
€ 466.039,39;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2140 du 21 juin 2004,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 164 803,00 € (cent soixante-quatre mille huit cent trois et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- | | | |
|-------------|--|---------------|
| Chap. 38810 | «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État et par l'Union européenne en vue du financement d'actions de protection des forêts contre les incendies» | 59 803,00 € |
| Chap. 66503 | «Aides aux activités sportives d'équipe dans le cadre des championnats nationaux professionnels ou amateurs du plus haut niveau» | 15 000,00 € |
| Chap. 67710 | «Dépenses pour des publications et des initiatives d'information, ainsi que pour les textes nécessaires aux écoles pour conducteurs de véhicules à moteur» | 90 000,00 € ; |

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2243.

Non accoglimento dell'opposizione presentata dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA avverso la D.G.R. n. 1097 in data 9 aprile 2004 concernente la «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale

tissements pour la réalisation de pistes cyclables » 466 039,39 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2140.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 164.803,00 (centosessantaquattromilaottocentotrenta/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- | | | |
|------------|---|-------------|
| Cap. 38810 | «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione Europea per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi» | € 59.803,00 |
| Cap. 66503 | «Contributi per l'attività sportiva di squadra nei massimi campionati nazionali professionisti o dilettantistici» | € 15.000,00 |
| Cap. 67710 | «Spese per pubblicazioni e iniziative formative ed informative nel settore dei trasporti» | € 90.000,00 |

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2243 du 5 juillet 2004,

rejetant l'opposition formée par la société «Carolimpresa Sas» de NOVARE contre la délibération du Gouvernement régional n° 1097 du 9 avril 2004 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environ-

del progetto di costruzione di un fabbricato ad uso commerciale in località Maladière ("Area Sogno") nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di non accogliere l'opposizione presentata dalla Società Carolimpresa di VIRLA Valentina & C. S.a.s. con sede in NOVARA, avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 1097 in data 9 aprile 2004 concernente la «Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un fabbricato ad uso commerciale in località Maladière ("Area Sogno") nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dalla Società Carolimpresa S.a.s. di NOVARA», per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2251.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE: Approvazione con affinamenti, ai sensi dell' art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/98, del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 4 del 18.02.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 10.03.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 47 del regolamento edilizio comunale di SAINT-CHRISTOPHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 4 del 18 febbraio 2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 10 marzo 2004;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 12955/UR del 25 giugno 2004 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

nement du projet déposé par ladite société en vue de la construction d'un bâtiment à usage commercial à Maladière (site Sogno) dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'opposition formée par la société «Carolimpresa di VIRLA Valentina & C. Sas» de NOVARE contre la délibération du Gouvernement régional n° 1097 du 9 avril 2004 – portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par ladite société en vue de la construction d'un bâtiment à usage commercial à Maladière (site Sogno) dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE – est rejetée pour les raisons indiquées par le Comité technique de l'environnement ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2251 du 5 juillet 2004,

portant approbation avec modifications, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 18 février 2004 et soumise à la Région le 10 mars 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 47 du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 18 février 2004 et soumise à la Région le 10 mars 2004 ;

Vu l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 25 juin 2004, réf. n° 12955/UR, telle qu'elle apparaît au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 47 del regolamento edilizio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 4 del 18 febbraio 2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 10 marzo 2004, con la seguente nuova formulazione:

2 bis: nel caso di interventi totali o parziali sui fabbricati residenziali e rurali esistenti, le altezze minime dei vani con destinazione inerenti piccole attività di lavorazione, trasformazione, esposizione e vendita di prodotti agricoli e artigianali, devono corrispondere, salvo specifiche disposizioni di settore, a quelle dei locali di abitazione di cui all'art. 95 della legge regionale n. 11/98 e comunque devono essere in grado di assicurare una condizione igienica sufficiente a giudizio dell'autorità sanitaria.

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2256.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazione comunitaria per la formazione di docenti nell'ambito dell'insegnamento delle lingue straniere e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

Parte entrata

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. 47 du règlement de la construction de la commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 18 février 2004 et soumise à la Région le 10 mars 2004, est approuvée comme suit :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2256 du 5 juillet 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et destinés à la formation des enseignants de langues étrangères.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 2004 de la Région :

Recettes

Cap. 9950 «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»
€ 3.000,00

Parte spesa

Cap. 55965 «Spese sui fondi comunitari per la formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»
€ 3.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.131.909.525,96 per la competenza e di euro 2.578.633.525,96 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2004:

Cap. 55965

Struttura dirigenziale «Dipartimento Sovrintendenza agli studi»

Obiettivo gestionale 120002 «Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»

Rich. 8730 «Gestione fondi comunitari per formazione docenti lingue straniere»
€ 3.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2298.

Approvazione del Calendario venatorio per la stagione 2004/2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Chap. 9950 « Fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères »
3 000,00 €

Dépenses

Chap. 55965 « Dépenses financées par les fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères »
3 000,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 131 909 525,96 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 578 633 525,96 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 55965

Structure de direction « Département de la surintendance des écoles »

Objectif de gestion 120002 « Formation du personnel scolaire – innovations – expérimentation »

Détail 8730 « Gestion des fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères »
3 000,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2298 du 5 juillet 2004,

portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2004/2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il calendario venatorio per la stagione 2004-2005, facente parte integrante della presente deliberazione;

2) di pubblicare la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta ai sensi del comma 4 dell'art. 2 della L.R. del 03.03.1994 n. 7.

CALENDARIO VENATORIO
STAGIONE 2004-2005

RELAZIONE

Il nuovo calendario venatorio presenta alcune novità rispetto a quello della stagione precedente, finalizzate al perseguimento del raggiungimento dell'equilibrio fra territorio e fauna selvatica.

Per quanto riguarda la specie cinghiale, alla luce dell'esplosione demografica della specie e delle continue richieste di danni all'agricoltura, è intenzione dell'Assessorato competente sperimentare, in base a quanto previsto dall'art. 30 della L.R. n. 64/1994, l'adozione di un periodo di prelievo esteso a quattro mesi, prevedendo l'abbinamento della caccia alla cerca, dal 19 settembre al 18 novembre, da effettuare in base a piano di prelievo selettivo e un periodo di caccia in battuta dal 20 novembre al 27 gennaio 2005.

In merito alla gestione della specie cervo, si evidenzia che nella Giurisdizione Forestale di ÉTROUBLES trovano ulteriore conferma le osservazioni di crescenti danni al rinnovamento forestale e alle colture ad elevato valore aggiunto, danni oggettivamente imputabili alla specie; inoltre permangono nella Giurisdizione Forestale di ÉTROUBLES, in cui la concentrazione del cervo è sempre crescente, le condizioni ambientali e sociali che rendono di fatto impossibile il completamento nel periodo autunnale del piano di prelievo della specie, dovendosi attuare una indispensabile «turnazione» degli accessi delle persone armate alla Giurisdizione, per ragioni legate a esigenze di controllo e di pubblica sicurezza. Inoltre sulla strada statale regionale all'altezza di CHÂTILLON e VERRÈS sono stati rilevati incidenti stradali dovuti agli spostamenti dei cervi insediati nella zona tra un versante e l'altro della valle centrale.

Alla luce delle considerazioni sopra riportate il calendario venatorio 2004/2005 prevede:

- periodi di prelievo della specie differenziati per la componente maschile e quella femminile (con sospensione durante il periodo degli amori), prevedendo un periodo aggiuntivo di prelievo nei mesi di febbraio e marzo 2005, esclusivamente per l'unità gestionale di ÉTROUBLES;
- l'apertura del prelievo mediante un piano cautelativo in

1) Est approuvé le calendrier de la chasse pour la saison 2004-2005, faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du 4^e alinéa de l'art. 2 de la LR n° 7 du 3 mars 1994.

CALENDRIER DE LA CHASSE
SAISON 2004/2005

RAPPORT

Le calendrier de la chasse pour la saison 2004/2005 présente des nouveautés par rapport à celui de la saison précédente, visant à rejoindre l'équilibre entre territoire et faune sauvage.

Pour ce qui est du sanglier, étant donné l'explosion démographique de l'espèce en cause et le nombre des requêtes de dédommagement des dégâts causés aux cultures, l'Assessorat compétent entend procéder, au sens de l'art. 30 de la LR n° 64/1994, à une expérimentation consistant dans l'adoption d'une période d'abattage d'une durée de quatre mois, en faisant suivre à une période de chasse à l'approche – à pratiquer sur la base d'un plan d'abattage sélectif – allant du 19 septembre au 18 novembre 2004, une période de chasse en battue allant du 20 novembre 2004 au 27 janvier 2005.

Pour ce qui est du cerf, dans la circonscription forestière d'ÉTROUBLES, l'augmentation des dégâts sur les bois (en termes de renouvellement forestier) et sur les cultures à haute valeur ajoutée objectivement imputables aux exemplaires de cette espèce a été à plusieurs reprises confirmée. Dans ladite circonscription, où la concentration de cerfs est constamment en hausse, les conditions environnementales et sociales rendent en fait impossible l'achèvement, en automne, du plan d'abattage relatif à cette espèce, et ce, à cause de la nécessité d'établir des roulements dans l'accès des personnes armées à ladite circonscription pour des raisons de contrôle et de sécurité publique. Par ailleurs, sur la route nationale, à la hauteur de CHÂTILLON et de VERRÈS, des accidents routiers ont été provoqués par le déplacement des cerfs d'un versant à l'autre de la vallée centrale.

À la lumière des considérations qui précèdent, le calendrier de la chasse pour la saison 2004/2005 prévoit :

- des périodes de prélèvement différenciées pour les mâles et les femelles (avec une suspension pendant la période des amours) et, exclusivement pour l'unité de gestion d'ÉTROUBLES, une période de prélèvement supplémentaire en février et mars 2005 ;
- l'ouverture de la chasse, suivant un plan de précaution,

una zona della Bassa Valle (Stazioni forestali interessate: BRUSSON e VERRÈS, unità di prelievo CE 10) dove è confermata da un triennio la presenza di effettivi ed un nucleo stabile di femmine adulte.

Per quanto riguarda la specie capriolo, sono state previste alcune ulteriori suddivisioni delle unità di gestione della specie in Alta Valle, calibrando i prelievi sui censimenti effettuati.

Sono stati infine variati gli orari per la caccia di selezione, adeguandosi alla normativa nazionale ed introdotto il prelievo della cornacchia grigia e nera, specie cacciabili nel resto del paese e già oggetto di controllo nella nostra Regione per i numerosi danni all'agricoltura e al traffico aereo.

CALENDARIO VENATORIO
STAGIONE 2004-2005

INDICE

- Art. 1 – Esercizio della caccia
- Art. 2 – Tesserino regionale – Carnet de Chasse
- Art. 3 – Cartoline e controllo dei capi abbattuti
- Art. 4 – Prelievo concesso ai carneti
- Art. 5 – Specie cacciabili e relativi periodi di caccia

- Art. 6 – Giornate ed orari di caccia
- Art. 7 – Modalità di prelievo
- Art. 8 – Strade interdoperali
- Art. 9 – Divieti.
- Art. 10 – Aziende faunistico-venatorie

- Art. 11 – Cacciatori non residenti
- Art. 12 – Aree a caccia specifica
- Art. 13 – Unità di prelievo della specie camoscio
- Art. 14 – Unità di prelievo della specie capriolo
- Art. 15 – Unità di prelievo della specie cervo
- Art. 16 – Zone speciali di divieto caccia specifica

- Art. 17 – Norme finali

Allegato: Modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio

Art. 1
(Esercizio della caccia)

L'esercizio della caccia in Valle d'Aosta è disciplinato dalle norme previste dalla legislazione vigente e dal presente calendario venatorio.

dans une zone de la basse Vallée où la présence de cerfs et d'un groupe stable de femelles adultes est confirmée depuis trois ans (postes forestiers de BRUSSON et de VERRÈS, unité d'abattage CE 10).

Pour ce qui est du chevreuil, certaines unités de gestion de cette espèce dans la haute Vallée ont été fractionnées et le nombre de prélèvements a été établi en fonction des résultats des recensements.

Enfin, les horaires des tirs sélectifs ont été modifiés en fonction des dispositions étatiques et la chasse à la corneille grise et à la corneille noire a été autorisée comme sur le reste du territoire national. Ces espèces étaient d'ailleurs déjà soumises à des contrôles dans notre région, du fait des nombreux dégâts causés aux cultures et au trafic aérien.

CALENDRIER DE LA CHASSE
2004-2005

TABLES DES MATIÈRES

- Art. 1^e – Exercice de la chasse
- Art. 2 – Pièce d'identité régionale – Carnet de chasse
- Art. 3 – Cartes et contrôles des animaux abattus
- Art. 4 – Abattages autorisés pour chaque type de carnet
- Art. 5 – Espèces pouvant être chassées et périodes de chasse y afférentes
- Art. 6 – Journées et horaires de chasse
- Art. 7 – Modalités d'abattage
- Art. 8 – Chemins ruraux
- Art. 9 – Interdictions
- Art. 10 – Réserves de chasse en régime de concession spéciale
- Art. 11 – Chasseurs non résidents
- Art. 12 – Zones destinées à une chasse spécifique
- Art. 13 – Unités d'abattage du chamois
- Art. 14 – Unités d'abattage du chevreuil
- Art. 15 – Unités d'abattage du cerf
- Art. 16 – Zones spéciales d'interdiction d'une chasse spécifique
- Art. 17 – Dispositions finales

Annexe : Modalités de chasse du chevreuil, du cerf et du chamois

Art. 1^{er}
(Exercice de la chasse)

L'exercice de la chasse en Vallée d'Aoste est réglementé par les dispositions prévues par les lois en vigueur et par le présent calendrier.

Art. 2

(Tesserino regionale – Carnet de Chasse)

Per la stagione venatoria 2004/2005 sono previsti i seguenti carnets differenziati, di cui i carnets A, B e C mutuamente esclusivi:

- A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI, con validità dal 12.09.2004, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2004 sino e non oltre il 07.09.2004;
- B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI, con validità dal 19.09.2004, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2004 sino e non oltre il 14.09.2004;
- C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI, con validità dal 19.09.2004, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2004 sino e non oltre il 14.09.2004;
- D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, con validità dal 20.11.2004;
- E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE, con validità dal 20.11.2004.

Sui carnets devono essere registrati i capi di selvaggina subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Per quanto riguarda le specie oggetto di prelievo in caccia di selezione con capo assegnato, ad ogni esemplare abbattuto dovrà essere inoltre apposta al garretto, in modo inamovibile, la relativa fascetta (differenziata per specie, sesso e classe del capo da abbattere) attestante la liceità del prelievo.

Oltre ai capi abbattuti, il cacciatore dovrà annotare fedelmente, in modo indelebile negli appositi spazi, le giornate di caccia e quanto altro richiesto. Per i detentori di carnet B, in caso di superamento della quota personale giornaliera ed avvenuta registrazione sul proprio carnet, è consentito registrare l'abbattimento di un secondo capo sul carnet del compagno di battuta, se in possesso del medesimo tipo di carnet.

I carnets devono essere restituiti all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria entro e non oltre il 15 aprile 2005.

I tesserini dei neo-cacciatori dovranno riportare sulla facciata la seguente dicitura «PRIMA STAGIONE DI CACCIA».

Art. 2

(pièce d'identité régionale – Carnet de chasse)

Pour la saison de chasse 2004/2005, les carnets de chasse différenciés indiqués ci-après sont prévus (les carnets A, B et C ne peuvent être attribués au même chasseur) :

- A CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS, valable à partir du 12 septembre 2004, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens pendant la période allant du 15 août jusqu'au 7 septembre 2004 ;
- B CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES, valable à partir du 19 septembre 2004, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens pendant la période allant du 15 août au 14 septembre 2004 ;
- C CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE, valable à partir du 19 septembre 2004, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens pendant la période allant du 15 août au 14 septembre 2004 ;
- D CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER, valable à partir du 20 novembre 2004 ;
- E CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD, valable à partir du 20 novembre 2004.

Les chasseurs sont tenus d'enregistrer sur leurs carnets de chasse les animaux abattus après avoir vérifié la mort de ceux-ci et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage de ceux-ci.

Quant à la chasse sélective et relativement aux espèces pour lesquelles il est établi que des têtes peuvent être attribuées à des chasseurs particuliers, ces derniers doivent fixer au jarret de chaque animal tué le bracelet de marquage prévu à cet effet (différent pour chaque espèce, sexe et classe de gibier à abattre), qui ne peut être enlevé et qui atteste la régularité de l'abattage en question.

En sus des animaux abattus, le chasseur doit enregistrer fidèlement et de manière indélébile, dans les espaces prévus à cet effet, les journées de chasse et toutes les autres informations requises par le carnet. Les titulaires du carnet de chasse B ayant dépassé leur quota journalier, comme il appert des enregistrements sur leur carnet de chasse, peuvent enregistrer l'abattage d'un deuxième animal sur le carnet de chasse de leur coéquipier, si ce dernier dispose du même type de carnet.

Les carnets de chasse doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, au plus tard le 15 avril 2005.

Les carnets des chasseurs qui s'inscrivent pour la première fois doivent porter sur la couverture la mention «PREMIÈRE SAISON DE CHASSE».

Art. 3
(Cartoline e controllo capi abbattuti)

Ai carnets A, B e C sono allegate specifiche cartoline che devono essere interamente compilate a scrittura indelebile dopo l'abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Dette cartoline devono essere consegnate entro e non oltre 36 ore dall'abbattimento presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto lo stesso. Unitamente alle cartoline devono essere recapitati anche i capi abbattuti, interi o eviscerati, per l'effettuazione dei controlli faunistici.

In caso di assenza del personale forestale, il capo dev'essere tenuto a disposizione per i controlli, intero o eviscerato, per le 24 ore successive alla consegna della cartolina, avendo cura di segnalare sulla cartolina il luogo di detenzione dell'animale.

In caso fosse accertata la non disponibilità del capo abbattuto, sarà applicato l'art. 46, comma 3, della L.R. n. 64/1994.

Art. 4
(Prelievo concesso ai carnets)

A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI

Ai detentori di carnet A è concesso il prelievo delle specie camoscio, capriolo e cervo secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario, fatto salvo il limite personale stagionale complessivo di 5 capi tra Cervidi e Bovidi.

Le fascette corrispondenti ai capi prelevabili delle specie capriolo, cervo e camoscio sono assegnate nominativamente.

La fascetta è, di norma, utilizzata dall'assegnatario ma può, eventualmente, essere utilizzata anche da altri cacciatori titolari di carnet A nei seguenti casi:

- a) da cacciatori che abbiano costituito con l'assegnatario, prima dell'inizio della stagione venatoria, una specifica squadra a ciò destinata; in questo caso la fascetta può essere utilizzata indistintamente da tutti i componenti della squadra, sia in caccia singola che in uscita collettiva (max. 3 persone), anche senza la presenza dell'assegnatario della fascetta;
- b) da soci di caccia occasionali non facenti parte della squadra di cui sopra, che stiano effettuando una uscita collettiva di massimo 3 persone con l'assegnatario della fascetta; in questo caso, è obbligatoria la partecipazione all'uscita collettiva dell'assegnatario della fascetta utilizzata.

Le fascette non utilizzate devono essere consegnate all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato

Art. 3
(Cartes et contrôles des animaux abattus)

Les carnets A, B et C sont assortis de cartes spéciales qui doivent être entièrement remplies – à l'encre indélébile – après l'abattage et, en tout cas, avant que l'animal abattu ne soit rangé dans la gibecière.

Ces cartes doivent être remises, dans un délai de 36 heures, au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu, avec les animaux abattus, entiers ou éviscérés, en vue des contrôles nécessaires.

Au cas où les personnels forestiers seraient absents, tout animal abattu doit être conservé, entier ou éviscéré, pendant les 24 heures qui suivent la remise de la carte susmentionnée, qui doit en l'occurrence indiquer le lieu où l'animal est conservé.

Si l'animal n'est pas disponible, il est fait application des dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Art. 4
(Abattages autorisés pour chaque type de carnet)

A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS

Les titulaires du carnet de chasse A peuvent abattre le chamois, le chevreuil et le cerf suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'article 7 du présent calendrier, sans préjudice de l'obligation de respecter le plafond personnel global de cinq exemplaires (cervidés plus bovidés).

Les bracelets correspondant aux exemplaires de chevreuil, de cerf et de chamois à abattre sont attribués personnellement à chacun des chasseurs concernés.

Lesdits bracelets sont, en règle générale, utilisés par la personne à laquelle ils ont été attribués, mais peuvent être utilisés également par d'autres chasseurs titulaires du carnet de chasse A dans les cas suivants :

- a) Les chasseurs en question ont constitué une équipe avec l'attributaire, avant le début de la saison de chasse. Dans ce cas, chaque bracelet peut être utilisé indistinctement par tous les membres de l'équipe en cause, dans le cadre d'une sortie individuelle ou collective (3 personnes au maximum), même sans la présence de son attributaire ;
- b) Les chasseurs en question sont des compagnons de chasse occasionnels qui ne font pas partie de l'équipe susdite et prennent part à une sortie collective de 3 personnes au maximum avec l'attributaire du bracelet susvisé. Dans ce cas la participation de l'attributaire du bracelet à la sortie collective est obligatoire.

Les bracelets qui ne sont pas utilisés doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité

regionale per la gestione venatoria, entro e non oltre il 15 aprile 2005.

Le modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio, le modalità di utilizzo delle fascette e le modalità dello svolgimento dell'esercizio venatorio nelle Aree a caccia specifica e nelle unità di prelievo sono stabilite con apposito regolamento, facente parte integrante del presente calendario.

I criteri per l'assegnazione nominale delle specie cervo, capriolo e camoscio e le modalità di composizione delle squadre, sono stabiliti con apposito regolamento a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria.

B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI

Ai detentori di carnet B è concesso il prelievo delle specie lepore europea e lepore variabile, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI

Ai detentori di carnet C è concesso il prelievo delle specie gallo forcello, coturnice, pernice bianca e beccaccia, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

I detentori dei carnets A, B e C possono cacciare, inoltre, le seguenti specie:

- CESENA, COLOMBACCIO, CORNACCHIA GRIGIA, CORNACCHIA NERA, MERLO, FAGIANO, GHIANDAIA, QUAGLIA, TORDO BOTTACCIO, TORDO SASSELLO, TORTORA.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 15 capi al giorno, cumulabili con le altre specie cacciabili.

Quota stagionale per singolo cacciatore: nessuna.

- CINGHIALE E VOLPE, in modalità di caccia alla cerca.

Quote giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE.

Il carnet D è rilasciato a ciascun capo-battuta e concede il prelievo in battuta della specie cinghiale secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE.

Ai detentori di carnet E è concesso il prelievo in battuta

régional de la gestion de la chasse, au plus tard le 15 avril 2005.

Les modalités d'abattage des chevreuils, des cerfs et des chamois, d'utilisation des bracelets, ainsi que de pratique de la chasse dans les zones destinées à une chasse spécifique et dans les unités d'abattage sont établies par le règlement qui fait partie intégrante du présent calendrier.

Les critères pour l'attribution à chaque chasseur des exemplaires de cerf, de chevreuil et de chamois à abattre et les modalités de composition des équipes feront l'objet d'un règlement qui sera rédigé par le Comité régional de la gestion de la chasse.

B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES

Les titulaires du carnet de chasse B peuvent abattre le lièvre commun et le lièvre variable suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE

Les titulaires du carnet de chasse C peuvent abattre le tétras-lyre, la bartavelle, la perdrix blanche et la bécasse suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Les titulaires des carnets de chasse A, B et C peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GRIVE LITORNE, PIGEON RAMIER, CORNEILLE GRISE, CORNEILLE NOIRE, MERLE, FAISAN, GEAI, CAILLE, GRIVE DES VIGNES, GRIVE MAUVIS ET TOURTERELLE :

Quota journalier par chasseur : 15 têtes cumulables avec les autres espèces pouvant être chassées.

Quota saisonnier par chasseur : aucune limitation.

- SANGLIER ET RENARD – chasse à l'approche :

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

D) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER

Le carnet de chasse D est délivré à chaque chef de battue et ouvre droit à la chasse en battue du sanglier suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

E) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD

Les titulaires du carnet de chasse E peuvent pratiquer la

della specie volpe secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

Art. 5
(Specie cacciabili e relativi periodi di caccia)

Dal 12.09 al 18.09.2004		
Dal 9.10 al 14.11.2004	Cervo maschio (coronato, non coronato, fusone)	
Dal 19.09 al 18.11.2004	Camoscio	
	Capriolo	
	Lepre europea	(fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbat- timento)
	Volpe	(caccia alla cerca)
	Cinghiale	(caccia alla cerca)
	Cesena, Colombaccio, Cornacchia grigia, Cornacchia nera, Merlo, Fagiano, Ghiandaia, Quaglia, Tordo Bottaccio, Tordo Sassello, Tortora.	
Dal 02.10 al 29.11.2004	Beccaccia	(fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbat- timento)
	Pernice bianca	(fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbat- timento)
Dal 02.10 al 29.11.2004	Coturnice	(fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbat- timento, ovvero la chiusura al ve- rificarsi di nevi- cate precoci)
Dal 02.10 al 18.11.2004	Lepre variabile	(fatto salvo il

chasse en battue du renard suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

Art. 5
(Espèces chassables et périodes de chasse y afférentes)

Du 12 septembre au 18 septembre 2004		
Du 9 octobre au 14 novembre 2004	Cerf mâle (couronné, non couronné, daguet)	
Du 19 septembre au 18 novembre 2004	Chamois	
	Chevreuil	
	Lièvre commun	(sauf si le pla- fond d'abattage est atteint)
	Renard	(chasse à l'ap- proche)
	Sanglier	(chasse à l'ap- proche)
	Grive litorne, Pigeon ramier, Corneille grise, Corneille noire, Merle, Faisan, Geai, Caille, Grive des vignes, Grive mauvis, Tourterelle	
Du 2 octobre au 29 novembre 2004	Bécasse	(sauf si le pla- fond d'abattage est atteint)
	Perdrix blanche	(sauf si le pla- fond d'abattage est atteint)
Du 2 octobre au 29 novembre 2004	Bartavelle	(sauf si le pla- fond d'abattage est atteint ou si la saison est fermée du fait de chutes de neige pré- coces)
Du 2 octobre au 18 novembre 2004	Lièvre variable	(sauf si le pla-

		raggiungimento del tetto di abbattimento)			fond d'abattage est atteint)
Dal 02.10 al 28.10.2004	Gallo forcello	(fatto salvo il raggiungimento del 60% del tetto di abbattimento)	Du 2 au 28 octobre 2004	Tétras-lyre	(sauf si 60 p. 100 du plafond d'abattage est atteint)
Dal 12.09 al 18.09.2004 Dal 09.10 al 02.12.2004	Cervo femmina	più piccoli dell'anno di ambo i sessi e fusoni	Du 12 au 18 septembre 2004 Du 9 octobre au 2 décembre 2004	Biche	Plus faons de l'année des deux sexes et daguets
Dal 30.10 al 29.11.2004	Gallo forcello	(fatto salvo il raggiungimento del 40% del tetto di abbattimento)	Du 30 octobre au 29 novembre 2004	Tétras-lyre	(sauf si 40 p. 100 du plafond d'abattage est atteint)
Dal 20.11.04 al 27.01.05	Volpe	(caccia in battuta)	Du 20 novembre 2004 au 27 janvier 2005	Renard	(chasse en battue)
	Cinghiale	(caccia in battuta)		Sanglier	(chasse en battue)
Dal 02.02.05 al 24.03.05	Cervo femmina	più piccoli dell'anno di ambo i sessi e fusoni	Du 2 février au 24 mars 2005	Biche	Plus faons de l'année des deux sexes et daguets

esclusivamente nella Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES.

Art. 6
(Giornate ed orari di caccia)

L'esercizio venatorio è consentito per tre giorni alla settimana, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì.

Dal 12.09.2004 al 18.09.2004 l'esercizio venatorio può essere esercitato esclusivamente nel Comprensorio alpino al quale il cacciatore è stato assegnato dal Comitato regionale per la gestione venatoria.

L'esercizio venatorio è consentito nei seguenti orari:

- agli ungulati in caccia di selezione (camoscio, capriolo, cervo) da un'ora prima del sorgere del sole fino a un'ora dopo il tramonto;
- per tutte le altre specie cacciabili dal sorgere del sole fino al tramonto;
- la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe è consentita con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 16,30.

Exclusivement dans la circonscription forestière d'ÉTROUBLES.

Art. 6
(Journées et horaires de chasse)

La chasse est autorisée trois jours par semaine, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi.

Du 12 au 18 septembre 2004, tout chasseur peut pratiquer la chasse uniquement dans le ressort alpin qui lui a été attribué par le Comité régional de la gestion de la chasse.

L'exercice de la chasse est autorisé pendant les périodes suivantes :

- à partir de une heure avant le lever du soleil et jusqu'à une heure après son coucher, pour ce qui est de la chasse de sélection aux ongulés (chamois, chevreuil, cerf) ;
- à partir du lever du soleil et jusqu'à son coucher, pour ce qui est de toutes les autres espèces chassables ;
- de 8 h à 16 h 30, pour ce qui est de la chasse en battue du sanglier et du renard.

Gli orari del sorgere e del tramonto del sole, forniti dall'Ufficio meteorologico della Direzione regionale della protezione civile, sono i seguenti:

Les heures du lever et du coucher du soleil, communiquées par le Bureau météorologique de la Direction régionale de la protection civile, sont les suivantes :

periodo	sorgere del sole	tramonto	
dal 12.09 al 18.09.2004:	7,05	19,38	ora legale
dal 19.09 al 26.09.2004:	7,14	19,22	ora legale
dal 27.09 al 03.10.2004:	7,24	19,09	ora legale
dal 04.10 al 10.10.2004:	7,33	18,56	ora legale
dal 11.10 al 17.10.2004:	7,42	18,43	ora legale
dal 18.10 al 24.10.2004:	7,51	18,31	ora legale
dal 25.10 al 30.10.2004:	8,01	18,21	ora legale
dal 31.10 al 07.11.2004:	7,10	17,10	ora solare
dal 08.11 al 18.11.2004:	7,21	16,58	ora solare
dal 19.11 al 03.12.2004:	7,37	16,48	ora solare
dal 04.12 al 19.12.2004:	7,54	16,48	ora solare
dal 02.02 al 19.02.2005:	7,53	18,04	ora solare
dal 20.02 al 12.03.2005:	7,27	18,32	ora solare
dal 13.03 al 24.03.2005:	6,49	18,49	ora solare
<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 12 au 18 septembre 2004 :	7 h 05	19 h 38	Heure légale
Du 19 au 26 septembre 2004 :	7 h 14	19 h 22	Heure légale
Du 27 septembre au 3 octobre 2004 :	7 h 24	19 h 09	Heure légale
Du 4 au 10 octobre 2004 :	7 h 33	18 h 56	Heure légale
Du 11 au 17 octobre 2004 :	7 h 42	18 h 43	Heure légale
Du 18 au 24 octobre 2004 :	7 h 51	18 h 31	Heure légale
Du 25 au 30 octobre 2004 :	8 h 01	18 h 21	Heure légale
Du 31 octobre au 7 novembre 2004 :	7 h 10	17 h 10	Heure solaire
Du 8 au 18 novembre 2004 :	7 h 21	16 h 58	Heure solaire
Du 19 novembre au 3 décembre 2004 :	7 h 37	16 h 48	Heure solaire
Du 4 au 19 décembre 2004 :	7 h 54	16 h 48	Heure solaire
Du 2 au 19 février 2005 :	7 h 53	18 h 04	Heure solaire
Du 20 février au 12 mars 2005 :	7 h 27	18 h 32	Heure solaire

Du 13 au 24 mars 2005 :

6 h 49

18 h 49

Heure solaire

È fatto divieto di vagare con armi prima delle ore 24.00 del 11.09.2004, salvo che il transito si effettui su una strada o su un sentiero per raggiungere una baita o un abitacolo permanente.

Art. 7
(Modalità di prelievo)

CAMOSCIO (*Rupicapra rupicapra*)

Per la stagione venatoria 2004-2005 è consentito il prelievo della specie camoscio all'interno delle Aree a caccia specifica (ACS) e all'interno delle unità di prelievo, ricadenti nel territorio regionale soggetto a caccia programmata, elencate nell'art. 12 e nell'art. 13.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- la designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in ogni ACS o sub-settore di ACS e in ogni unità di prelievo, in base alle risultanze dei censimenti per la stagione riproduttiva 2004; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi, a cura del cacciatore che ha effettuato lo sparo, al garretto del capo abbattuto immediatamente dopo l'abbattimento.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari verranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Il est interdit de circuler avec des armes avant minuit du 11 septembre 2004, sauf sur une route ou un sentier menant à un chalet ou à un affût fixe.

Art. 7
(Modalités d'abattage)

CHAMOIS (*Rupicapra rupicapra*)

Au cours de la saison de chasse 2004-2005, les chamois peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et dans les unités d'abattage situées sur les parties du territoire régional où la chasse est planifiée et visées aux articles 12 et 13 du présent calendrier.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- Désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage établi par l'Administration pour chaque ACS ou sous-secteur d'ACS et pour chaque unité d'abattage, sur la base des résultats des recensements effectués au cours de l'été au titre de la saison reproductive 2004. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile ;
- Application au jarret de l'animal tué, immédiatement après son abattage, par le chasseur ayant tiré l'animal en question, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Les «tolérances» indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles, sont prévues :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Maschio o Femmina di 1 anno (berlot) Maschio di 2 o 3 anni Femmina di 2 o 3 anni Maschio Adulto (4-10 anni)	Nessuna Maschio o Femmina di 2 anni Maschio di 4 anni o di 1 anno (berlot) Femmina di 4 anni o di 1 anno (berlot) Maschio Senior (11 e più anni)

Femmina Adulta (4-10 anni) Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni)	Femmina Senior (11 e più anni) Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni)
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (jeune chamois de l'année) Mâle ou femelle d'un an (berlot) Mâle de 2 ou de 3 ans Femelle de 2 ou de 3 ans Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans) Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus)	Aucune Mâle ou femelle de 2 ans Mâle de 4 ans ou d'un an (berlot) Femelle de 4 ans ou d'un an (berlot) Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus) Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans)

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2005-2006.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2005-2006, fatta eccezione per l'abbattimento di una femmina senior al posto di una femmina adulta o di un maschio senior al posto di un maschio adulto, abbattimento comunque tollerato e per il quale non è inoltre previsto alcuna nota di demerito.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2005-2006.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i) e all'art. 46, comma 4-bis, della L.R. n. 64/94.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

CAPRIOLO (*Capreolus capreolus*)

Per la stagione venatoria 2004-2005 è consentito il prelievo della specie capriolo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 13.

L'abattage d'un animal dont la tolérance n'est pas admise au sens du tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006.

L'abattage d'un animal dont la tolérance est admise au sens du tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006, à l'exception de l'abattage d'une femelle âgée au lieu d'une femelle adulte ou d'un mâle âgé au lieu d'un mâle adulte, qui est toléré et qui ne comporte l'attribution d'aucune mention défavorable.

Tout chasseur qui abat un animal correspondant à celui qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

CHEVREUIL (*Capreolus capreolus*)

Au cours de la saison de chasse 2004-2005, les chevreuils peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 12 et dans les unités d'abattage visées à l'art. 13 du présent calendrier.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi, a cura del cacciatore che ha effettuato lo sparo, al garretto del capo abbattuto immediatamente dopo l'abbattimento.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6X61 super express Von Hofe, e camera per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocolarati.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- Désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile ;
- Application au jarret de l'animal tué, immédiatement après son abattage, par le chasseur ayant tiré l'animal en question, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit.

Les « tolérances » indiquées ci-après, relatives aux éventuelles erreurs de tir, sont prévues :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina classe I (sottile) Femmina classe I (sottile) Femmina adulta Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: individuo puntuto o forcuto Maschio adulto In presenza di palco: individuo palcuto	Femmina classe I (sottile) Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina adulta Femmina classe I (sottile) Maschio adulto In presenza di palco: nessuna Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: nessuna
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (faon de l'année) Femelle, classe I (chevrette d'un an) Femelle, classe I (chevrette d'un an) Femelle adulte Mâle, classe I (brocard) S'il porte des bois : daguet * ou chevreuil de deuxième tête * Mâle adulte S'il porte des bois : chevreuil de troisième tête *	Femelle, classe I (chevrette d'un an) Classe 0 (faon de l'année) Femelle adulte Femelle, classe I (chevrette d'un an) Mâle adulte S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise Mâle, classe I (brocard d'un an) S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise

- Per «Puntuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste una punta;

- L'on entend par « daguet » le chevreuil qui porte au moins une dague.

- Per «Forcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste due punte;
- Per «Palcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste tre punte.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2005-2006.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2005-2006.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2005-2006.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della L.R. n. 64/94.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

CERVO (*Cervus elaphus*)

Per la stagione venatoria 2004-2005 è consentito il prelievo della specie cervo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 14.

Il prelievo potrà essere attuato mediante uscita collettiva nelle unità gestionali CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10. Fa eccezione l'unità gestionale CE 4 (Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES), dove il prelievo è concesso solo in uscita individuale (sono consentiti gli accompagnatori senza arma) da parte dell'assegnatario della fascetta o da parte di un componente della squadra costituita ai sensi dell'art. 4, lettera a).

Il prelievo sarà attuato in entrambi i casi attraverso:

- L'on entend par « chevreuil de deuxième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois deux pointes.
- L'on entend par « chevreuil de troisième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois trois pointes.

L'abattage d'un animal dont la tolérance n'est pas admise au sens du tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006.

L'abattage d'un animal dont la tolérance est admise au sens du tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006.

Tout chasseur qui abat un animal correspondant à celui qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

CERF (*Cervus elaphus*)

Au cours de la saison de chasse 2004-2005, les cerfs peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 12 et dans les unités d'abattage visées à l'art. 14 du présent calendrier.

Les abattages peuvent être effectués dans le cadre d'une sortie collective dans les unités de gestion CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9 et CE10. Pour ce qui est de l'unité de gestion CE4 (circonscription forestière d'ÉTROUBLES), les abattages peuvent être effectués uniquement par l'attributaire du bracelet y afférent ou par un membre de l'équipe constituée au sens de la lettre a) de l'art. 4 du présent calendrier, dans le cadre d'une sortie individuelle (les accompagnateurs non armés sont autorisés).

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
- apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi, a cura del cacciatore che ha effettuato lo sparo, al garretto del capo abbattuto immediatamente dopo l'abbattimento.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 7 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannochiatale. Sono inoltre consentiti i seguenti calibri:

- .270 Winchester;
- .270 Weatherby Magnum;
- 6,5 x 68;
- .257 Weatherby Magnum;
- .264 Winchester Magnum;
- 6,5 x 284 Norma

Non è consentito l'utilizzo dei cani.

I capi abbattuti devono essere presentati presso le Stazioni Forestali competenti per territorio, per l'effettuazione dei controlli necessari, possibilmente il giorno stesso dell'abbattimento.

Le modalità inerenti i controlli sanitari verranno specificate dal servizio veterinario dell'U.S.L.

Nell'unità gestionale CE 4 (Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES), durante la giornata di caccia al cervo è vietato abbattere qualsiasi altra specie.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

- Désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile ;
- Application au jarret de l'animal tué, immédiatement après son abattage, par le chasseur ayant tiré l'animal en question, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 7 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée. Les calibres indiqués ci-après sont également autorisés :

- .270 Winchester ;
- .270 Weatherby Magnum ;
- .6,5 x 68 ;
- .257 Weatherby Magnum ;
- .264 Winchester Magnum ;
- 6,5 x 284 Norma.

Il est interdit d'utiliser des chiens.

Les animaux tirés doivent être présentés aux postes forestiers territorialement compétents, en vue des contrôles nécessaires, si possible le jour même de l'abattage.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Dans l'unité de gestion CE4 (circonscription forestière d'ÉTROUBLES), dans la journée de chasse au cerf, l'abattage d'autres espèces est interdit.

Les «tolérances» indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles, sont prévues :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Piccolo dell'anno	Nessuna
Femmina	Nessuna
Maschio fusone	Maschio di 2 anni
(stanga semplice)	(stanga semplice)
Non coronato	Nessuna
Coronato	Non coronato

TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Faon de l'année	Aucune
Femelle	Aucune
Daguet (dague simple)	Mâle de deux ans (dague simple)
Mâle non couronné	Aucune
Mâle couronné*	Mâle non couronné

- Per «Coronato» si intende il cervo che abbia sviluppato su una o entrambe le due aste (oltre all'occhiale, all'invernino e al mediano) la corona, cioè la formazione composta da almeno tre punte. Qualora siano presenti solo tre punte, la più corta deve risultare di lunghezza non inferiore a 3 cm.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2005-2006.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2005-2006.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2005-2006.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della L.R. n. 64/94.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDOSI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

LEPRE EUROPEA (*Lepus europaeus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO

Il contingente prelevabile, suddiviso per Comprensorio Alpino, è determinato in base agli abbattimenti registrati dal 19.09.04 al 25.09.2004, presunti come indice pari al 20% del contingente massimo prelevabile.

Qualora le condizioni meteorologiche della suddetta set-

- * Il y a lieu de préciser que l'on entend par mâle « couronné » le cerf qui a développé, sur au moins l'un des merrains, en sus de l'andouiller de massacre, du surandouiller et de la chevillure, une empaumure avec au moins trois époïs. Si seulement trois époïs sont présents, le plus court doit avoir une longueur minimale de 3 cm.

L'abattage d'un animal dont la tolérance n'est pas admise au sens du tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006.

L'abattage d'un animal dont la tolérance est admise au sens du tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006.

Tout chasseur qui abat un animal correspondant à celui qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2005-2006.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

LIÈVRE COMMUN (*Lepus europaeus*)

PLAFOND D'ABATTAGE

La quantité d'animaux pouvant être chassés, répartie par ressort alpin, est établie sur la base des abattages enregistrés du 19 au 25 septembre 2004, estimés équivalents à 20 p. 100 du plafond d'abattage.

Si la structure compétente en matière de faune sauvage

timana abbiano condizionato negativamente lo sforzo di caccia attuato, a giudizio insindacabile della struttura competente in materia di Fauna Selvatica, il contingente prelevabile potrà essere rideterminato in base agli abbattimenti registrati 19.09.04 al 02.10.2004, presunti come indice pari al 32% del contingente massimo prelevabile.

Tali determinazioni saranno comunicate con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 6 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle quattro unità per cacciatore o sei per gruppi di cacciatori.

Per ogni esemplare cacciato dovrà essere prelevato il bulbo oculare, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

LEPRE VARIABILE (*Lepus timidus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 55 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 10 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo.

Quota stagionale per singolo cacciatore : n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle quattro unità per cacciatore o sei per gruppi di cacciatori.

Per ogni esemplare cacciato dovrà essere prelevato il bulbo oculare, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

GALLO FORCELLO (*Tetrao tetrix*)

TETTO DI ABBATTIMENTO

Il tetto complessivo, calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando il successo riproduttivo in base ai censimenti estivi da effettuarsi per aree campione, sarà da completarsi nella mi-

décide sans appel que les conditions météorologiques ont conditionné négativement la chasse pendant la semaine susdite, ladite quantité est établie sur la base des abattages enregistrés du 19 septembre au 2 octobre 2004, estimés équivalents à 32 p. 100 du plafond d'abattage.

Les décisions susdites doivent faire l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile.

Quota journalier par chasseur : 1 tête ;

Quota saisonnier par chasseur : 6 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que leur nombre ne dépasse pas quatre unités par chasseur ou six unités par groupe de chasseurs.

Un œil de chaque exemplaire chassé doit être prélevé et remis au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de la commune où réside le chasseur.

LIÈVRE VARIABLE (*Lepus timidus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 55 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 10 têtes.

Quota journalier par chasseur : 1 tête ;

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que leur nombre ne dépasse pas quatre unités par chasseur ou six unités par groupe de chasseurs.

Un œil de chaque exemplaire chassé doit être prélevé et remis au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de la commune où réside le chasseur.

TÉTRAS-LYRE (*Tetrao tetrix*)

PLAFOND D'ABATTAGE

Le plafond d'abattage – calculé, suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction du succès reproductif constaté lors des recensements estivaux effectués dans des zones échan-

sura del 60% nel periodo compreso tra il 02.10 e il 28.10.2004 e nella misura del 40% nel periodo compreso tra il 30.10 e il 29.11.2004; la percentuale di capi eventualmente non prelevata nel corso del primo periodo è cumulabile con quella prevista per il periodo successivo; parimenti gli esemplari prelevati in eccesso rispetto alla percentuale del 60% prevista per il primo periodo, concorrono al raggiungimento del tetto complessivo.

Il tetto verrà reso noto con Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 4 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle 6 unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

È FATTO DIVIETO DI ABBATTERE LA FEMMINA DEL GALLO FORCELLO.

PERNICE BIANCA (*Lagopus mutus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 60 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 15 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

COTURNICE (*Alectoris graeca*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: n. 70 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi

tillons – est réparti comme suit : 60 p. 100 entre le 2 et le 28 octobre 2004 et 40 p. 100 entre le 30 octobre et le 29 novembre 2004. Le pourcentage d'animaux éventuellement non abattus pendant la première période ci-dessus ne peut être ajouté au pourcentage établi pour la période suivante. Par ailleurs, le nombre d'animaux abattus dépassant le pourcentage de 60 p. 100 prévu pour la première période est pris en compte aux fins du calcul du plafond d'abattage total.

Le plafond d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile avant l'ouverture de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 2 têtes ;

Quota saisonnier par chasseur : 4 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, à condition que leur nombre ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

IL EST INTERDIT D'ABATTRE LA FEMELLE DU TÉTRAS-LYRE.

PERDRIX BLANCHE (*Lagopus mutus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 60 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 15 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes ;

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, à condition que leur nombre ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

BARTAVELLE (*Alectoris graeca*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 70 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;

2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 30 capi

3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 20 capi

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 3 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani da ferma purché il numero degli stessi non sia superiore alle sei unità per cacciatore o gruppi di cacciatori.

La caccia alla coturnice potrà essere chiusa, anche localmente, mediante decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione Civile qualora abbiano a verificarsi nevicata precoci e consistenti, ovvero la stima del rapporto giovani/adulti risulti particolarmente sfavorevole in base all'analisi dei dati pluviometrici.

LA LEPRE EUROPEA, LA LEPRE VARIABILE, IL GALLO FORCELLO, LA PERNICE BIANCA E LA COTURNICE NON SONO CUMULABILI TRA LORO NELLA STESSA GIORNATA.

BECCACCIA (*Scolopax rusticola*)

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 3 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 20 capi.

VOLPE (*Vulpes vulpes*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 19 settembre al 18 novembre 2004.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm., di calibro non inferiore a mm. 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe, e camera per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40;
- fucile con canna ad anima liscia.

CACCIA IN BATTUTA: dal 20 novembre 04 al 27 gennaio 05.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima liscia.

MODALITÀ:

- a) la caccia in battuta alla volpe può essere esercitata per non più di due giorni settimanali, ad esclusione del martedì e del venerdì;

2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 30 têtes ;

3) Ressort alpin de la basse vallée : 20 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes ;

Quota saisonnier par chasseur : 3 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens d'arrêt est autorisé, à condition que leur nombre ne dépasse pas six unités par chasseur ou groupe de chasseurs.

L'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile a la faculté de disposer par arrêté la clôture de la chasse à la bartavelle, à l'échelon régional ou local, si des chutes de neige précoces et consistantes se produisent ou si l'estimation du rapport entre jeunes et adultes s'avère particulièrement défavorable sur la base de l'analyse des données pluviométriques.

LE LIEVRE COMMUN, LE LIEVRE VARIABILE, LE TÉTRAS-LYRE, LA PERDRIX BLANCHE ET LA BARTAVELLE NE PEUVENT ÊTRE CHASSÉS AU COURS DE LA MÊME JOURNÉE.

BÉCASSE (*Scolopax rusticola*)

Quota journalier par chasseur : 3 têtes ;

Quota saisonnier par chasseur : 20 têtes ;

RENARD (*Vulpes vulpes*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 19 septembre au 18 novembre 2004.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm ;
- fusil à canon lisse.

CHASSE EN BATTUE : du 20 novembre 2004 au 27 janvier 2005.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon lisse.

MODALITÉS :

- a) La chasse en battue du renard peut être effectuée deux jours par semaine au maximum, les mardis et les vendredis exceptés ;

- b) entro e non oltre le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio nel quale devono essere riportati: i Comuni e le località dove si effettua la battuta, i nominativi dei partecipanti, nonché l'ora di inizio della battuta;
- c) la battuta alla volpe può essere effettuata in zone ove non sono prenotate battute al cinghiale; la battuta potrà interessare un massimo di n. 2 Comuni ;
- d) la caccia in battuta alla volpe può avvenire solo se esercitata da gruppi composti da un minimo di due cacciatori fino ad un massimo di dieci cacciatori;
- e) per esercitare la caccia in battuta alla volpe è obbligatorio l'impiego di ausiliari (cani da tana).

CINGHIALE (*Sus scrofa*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 19 settembre al 18 novembre 2004.

MODALITÀ:

La caccia alla cerca è attuata:

- a) in base a specifico piano di prelievo selettivo, redatto a cura dell'Amministrazione regionale; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile;
- b) quota giornaliera per singolo cacciatore: nessuna limitazione;
- c) quota stagionale per singolo cacciatore: sino al raggiungimento del piano di prelievo;
- d) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare di cinghiale abbattuto dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- e) è consentito l'uso del fucile a canna liscia unicamente con munizioni a palla intera, nonché l'uso del fucile a canna rigata di calibro non inferiore a 6,5 mm. e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, anche con l'ausilio del cannocchiale;
- f) è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico.

CACCIA IN BATTUTA: dal 20 novembre 04 al 27 gennaio 05.

MODALITÀ:

- a) la caccia in battuta è consentita solo ed unicamente nei settori individuati e riportati su apposita cartografia

- b) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 heures du jour qui précède la battue ; ledit formulaire doit indiquer les communes et les localités où la battue aura lieu, les noms des participants et l'heure de début de la battue ;
- c) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement avoir lieu dans les zones où aucune battue de chasse au sanglier n'est prévue ; la battue peut concerner deux communes maximum ;
- d) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement être effectuées par des groupes formés de deux chasseurs minimum et de dix chasseurs maximum ;
- e) Les battues de chasse au renard doivent être obligatoirement effectuées à l'aide de chiens de terriers.

SANGLIER (*Sus scrofa*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 19 septembre au 18 novembre 2004.

MODALITÉS :

Pour ce qui est de la chasse à l'approche, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le plan d'abattage sélectif du sanglier est établi par l'Administration régionale et publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile ;
- b) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota journalier ;
- c) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota saisonnier, à condition que le plafond fixé par le plan d'abattage ne soit pas atteint ;
- d) Tout sanglier abattu doit être soumis au Service vétérinaire de l'USL en vue des contrôles sanitaires y afférents ;
- e) Le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ;
- f) L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

CHASSE EN BATTUE : du 20 novembre 2004 au 27 janvier 2005.

MODALITÉS :

- a) La chasse en battue est exclusivement autorisée dans les secteurs délimités par l'Assessorat de l'agriculture, des

dall'Assessorato dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile; eventuali richieste di modifiche alla ripartizione del territorio devono pervenire, da parte del Comitato Regionale per la Gestione Venatoria, agli uffici competenti entro e non oltre il 31.07.2004;

- b) la caccia in battuta al cinghiale è vietata in tutte le zone in cui vige il divieto di esercitare attività venatoria, così come elencate nella vigente normativa;
- c) possono effettuare la caccia in battuta al cinghiale i cacciatori in regola con il tesseramento, iscritti ad una squadra di caccia al cinghiale, ferma restando la regola che ogni cacciatore può essere iscritto ad una sola squadra;
- d) le squadre, limitate per l'intero territorio regionale al numero massimo di 10, vengono singolarmente designate dal Comitato Regionale per la gestione venatoria a cacciare in un singolo Comprensorio alpino, rispettando in prima istanza il principio del legame cacciatore-territorio, secondo lo schema seguente:

ALTA VALLE: 2 squadre nei settori PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;

MEDIA VALLE: 5 squadre: 3 nei settori ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4; 2 nei settori CH1, CH2, CH3, CH4, AN1;

BASSA VALLE: 3 squadre nei settori VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1;

le squadre, all'interno dei settori assegnati, devono rispettare il criterio della turnazione.

- e) le squadre, coordinate da un capo battuta e uno o più vice capo battuta, che, in assenza del capo, svolgono le sue funzioni, devono essere composte da un minimo di 60 persone, purché almeno 30 componenti sia venatoriamente residenti nelle sezioni ricadenti nei settori del Comprensorio alpino in cui la squadra sarà designata a cacciare ai sensi del comma f);
- f) i criteri di priorità per l'accettazione e la designazione delle squadre nei settori, di cui al comma d) del presente articolo, a cui dovrà attenersi il Comitato regionale per la gestione venatoria, sono stabiliti nel modo seguente:
- presentazione della domanda nel rispetto dei termini stabiliti ai commi j);
 - avere effettuato le battute di caccia durante la stagione precedente negli stessi settori di cui al comma d);
 - avere un numero maggiore di componenti residenti venatoriamente nei settori di assegnazione oltre al minimo stabilito dal comma e);

ressources naturelles et de la protection civile et indiqués sur les cartes prévues à cet effet. Les éventuelles demandes de modification de la division du territoire, établies par le Comité régional de la gestion de la chasse, doivent parvenir aux bureaux compétents au plus tard le 31 juillet 2004 ;

- b) Les battues de chasse au sanglier ne peuvent avoir lieu dans les zones où la chasse est interdite au sens de la réglementation en vigueur ;
- c) Peuvent participer aux battues de chasse au sanglier les chasseurs régulièrement munis d'un carnet de chasse et qui font partie d'une équipe de chasse au sanglier, sans préjudice du fait que tout chasseur ne peut faire partie que d'une seule équipe ;
- d) Le Comité régional de la gestion de la chasse établit dans quel ressort alpin chaque équipe, dont le nombre est limité à 10 sur l'ensemble du territoire régional, peut pratiquer la chasse, dans le respect du principe du lien entre le chasseur et le territoire et selon le schéma suivant :

HAUTE VALLÉE : 2 équipes dans les secteurs PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;

MOYENNE VALLÉE : 5 équipes, dont 3 équipes dans les secteurs ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4 ; 2 équipes dans les secteurs CH1, CH2, CH3, CH4, AN1 ;

BASSE VALLÉE : 3 équipes dans les secteurs VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1 ;

Les équipes doivent respecter le critère du roulement à l'intérieur des secteurs attribués ;

- e) Les équipes sont coordonnées par un chef de battue et un ou plusieurs remplaçants – qui, en l'absence du chef, exercent les fonctions – et doivent être composées de 60 tireurs minimum, dont 30 au moins doivent être inscrits à l'une des sections des chasseurs situées dans le ressort alpin qui a été attribué à l'équipe en question au sens de la lettre f) du présent article ;
- f) Les critères relatifs à l'acceptation et à la désignation des équipes dans les secteurs visés à la lettre d) du présent article, que le Comité régional de la gestion de la chasse doit respecter, sont ainsi établis :
- la demande doit être déposée dans les délais fixés à la lettre j) du présent article ;
 - la demandeur doit avoir effectué, au cours de la saison de chasse de l'année précédente, des battues de chasse dans les secteurs faisant l'objet de la demande et figurant à la lettre d) du présent article ;
 - le nombre de tireurs inscrits à l'une des sections relevant des secteurs attribués doit être supérieur au minimum établi à la lettre e) du présent article ;

- g) le funzioni di capo battuta e vice capo battuta possono essere rivestite solo da cacciatori in possesso del relativo attestato di riconoscimento regionale;
- h) le squadre possono effettuare le battute esclusivamente nei settori in cui sono state designate a cacciare; ogni squadra potrà effettuare al massimo 2 battute alla settimana ad eccezione del martedì e del venerdì;
- i) è vietata la caccia in battuta al cinghiale il giorno 25.12.2004;
- j) il capo battuta deve presentare all'Ufficio per la Fauna Selvatica, entro e non oltre il 20 ottobre 2004, apposita domanda per l'iscrizione della propria squadra nell'apposito «Registro regionale delle squadre al cinghiale»; la domanda deve contenere:
- elenco nominativo e dati anagrafici di tutti i componenti la squadra con indicazione dell'indirizzo di residenza, del numero di Carnet de chasse, forniti anche su supporto magnetico in formato elettronico ad uso foglio di calcolo compatibile con i sistemi PC; qualora i suddetti dati siano forniti errati o incompleti, si provvederà all'esclusione del nominativo corrispondente;
 - nominativo del capo battuta e dei vice-capi battuta;
 - opzione per il Comprensorio Alpino in cui effettuare la caccia in battuta al cinghiale, nel rispetto dei numeri minimi previsti al comma d) del presente calendario;
- k) i capi battuta, le cui squadre nel periodo 28 novembre 2004 – 27 gennaio 2005 non effettuino un numero minimo di 16 battute, non potranno presentare domanda di iscrizione nel «Registro regionale delle squadre al cinghiale» per la stagione venatoria 2005-2006;
- l) l'Amministrazione regionale rilascia ad ogni capo battuta, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, apposito CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, nel quale devono essere indicati i nominativi dei componenti la squadra. Unitamente al tesserino di cui sopra viene rilasciato un congruo numero di cartoline di abbattimento, sulle quali annotare i capi abbattuti; il tesserino e le cartoline devono essere compilate in maniera indelebile in ogni loro parte;
- m) per l'effettuazione di una battuta occorre un numero di cacciatori non inferiore a 20; tale numero deve essere raggiunto con cacciatori iscritti nella squadra designata nel settore dove la battuta viene eseguita. Raggiunto tale numero possono partecipare alla battuta componenti di altre squadre con arma fino ad un massimo di 15 e, in qualità di accompagnatori senza arma, a loro totale rischio, consapevoli di sollevare con la loro partecipazione l'Amministrazione regionale da qualsiasi responsabi-
- g) Les fonctions de chef de battue ou de remplaçant de celui-ci ne peuvent être exercées que par les chasseurs possédant l'habilitation régionale y afférente ;
- h) Les équipes peuvent pratiquer la chasse exclusivement dans les secteurs qui leur ont été attribués. Chaque équipe ne peut effectuer que 2 battues par semaine, les mardis et les vendredis exceptés ;
- i) La chasse en battue du sanglier est interdite le 25 décembre 2004 ;
- j) Le chef de battue est tenu de présenter au Bureau de la faune une demande d'inscription de son équipe sur le « Registre régional des équipes de chasse au sanglier », au plus tard le 20 octobre 2004. Ladite demande doit porter l'indication :
- de l'identité de tous les chasseurs de l'équipe ainsi que de leurs adresse et numéro de carnet de chasse. Lesdites données doivent être également fournies sur support magnétique en format électronique en vue d'être utilisées avec un tableur compatible avec les systèmes PC ; si les données sont incorrectes ou incomplètes, le chasseur concerné est exclu ;
 - de l'identité du chef de battue et de son(ses) remplaçant(s) ;
 - du choix du ressort alpin dans lequel pratiquer la chasse en battue du sanglier, dans le respect des nombres minimaux de chasseurs visés à la lettre d) du présent calendrier ;
- k) Les chefs de battue dont les équipes n'effectuent pas 16 battues au moins pendant la période allant du 28 novembre 2004 au 27 janvier 2005 ne peuvent pas présenter une demande d'inscription au « Registre régional des équipes de chasse au sanglier » au titre de la saison de chasse 2005-2006 ;
- l) L'Administration régionale délivre à chaque chef de battue, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, un CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER portant le nom des chasseurs de l'équipe, ainsi qu'un certain nombre de cartes d'abat-tage pour l'inscription des animaux tirés ; le carnet et les cartes susmentionnés doivent être remplis à l'encre indélébile dans toutes les parties requises ;
- m) Les battues doivent être effectuées par un nombre minimum de 20 chasseurs appartenant tous à l'équipe autorisée à chasser dans le secteur où la battue est organisée. Une fois atteint le nombre susdit, est autorisée la participation à la battue de chasseurs armés appartenant à d'autres équipes, à hauteur de 15 au maximum, et de personnes non armées autres que des chasseurs, à hauteur de 5 par jour au maximum, qui prennent part à la battue en qualité d'accompagnateurs, à leurs risques et

- lità civile e penale, persone che non siano cacciatori, per un numero massimo di 5 unità giornaliere;
- n) il numero massimo di cani utilizzabili nel corso di una battuta è di 15 unità;
- o) entro e non oltre le ore 12.00 del giorno antecedente la battuta, deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione Forestale competente per territorio, nel quale devono essere riportati: il settore dove si effettua la battuta, nonché l'ora ed il luogo del ritrovo, intendendo con tale termine il luogo di raduno per il coordinamento della battuta;
- p) copia del suddetto modulo deve essere trattenuta dal capo battuta o dal suo vice capo battuta e deve essere aggiornata riportando obbligatoriamente la località, il numero ed il nominativo dei partecipanti prima dell'inizio della battuta, nel rispetto dei limiti numerici previsti dal presente articolo al comma m);
- q) i cacciatori autorizzati ed iscritti alla battuta provvederanno a delimitare il territorio di battuta con cartelli, forniti dall'Amministrazione Regionale; detti cartelli dovranno essere collocati sulle vie principali di accesso alla zona di battuta;
- r) il Comitato regionale per la gestione venatoria, sentiti i capi battuta, è incaricato di organizzare il programma settimanale delle battute, facendo in modo che tale programma venga comunicato alle Stazioni Forestali ed alle Sezioni Comunali Cacciatori, competenti per territorio, entro e non oltre le ore 12.00 del venerdì della settimana precedente;
- s) in ogni singolo settore di cui al comma d) può essere effettuata una sola battuta giornaliera e non più di due battute alla settimana purché le stesse non siano consecutive; per battuta si intende l'attività venatoria di una squadra composta dal numero di cacciatori di cui alla lettera m), che si protrae per tutta la giornata nel rispetto dell'orario di cui all'art. 6 e che può comprendere battute successive nel settore prescelto e con le modalità previste dal presente calendario. Possono essere effettuate contemporaneamente battute svolte in settori contigui, purché le stesse non confinino tra loro; è possibile effettuare una battuta unica, a cavallo tra due settori, anche unendo due squadre;
- t) settimanalmente ogni capo o vice capo battuta dovrà compilare un apposito formulario da consegnare al Comitato regionale per la gestione venatoria, circa l'esito della battuta svolta;
- u) tutti i partecipanti ad ogni battuta devono sempre obbligatoriamente indossare, lungo tutta la durata della battuta, martingala o giubbotto fosforescente, idoneo ad essere avvistato in condizioni di ridotta visibilità;
- v) la caccia al cinghiale in battuta è consentita con l'uso
- périls, et libèrent l'Administration régionale de toute responsabilité civile et pénale à leur égard ;
- n) Le nombre de chiens pouvant être utilisés lors de la battue ne doit pas dépasser les 15 unités ;
- o) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent, à titre de confirmation, au plus tard à 12 heures du jour qui précède la battue ; ledit formulaire doit indiquer le secteur où la battue aura lieu et l'heure et le lieu du rendez-vous, à savoir, l'endroit où les chasseurs se rencontreront pour procéder à la coordination de la battue ;
- p) Le chef de battue, ou son remplaçant, doit conserver une copie dudit formulaire, qu'il doit mettre à jour avec la mention de l'endroit où la battue est effectuée, ainsi que du nombre et du nom des participants, avant le début de la battue, dans le respect des limites visées à la lettre m) du présent article ;
- q) Les chasseurs autorisés et inscrits à la battue doivent délimiter le territoire où celle-ci sera effectuée au moyen de pancartes fournies par l'Administration régionale. Lesdites pancartes doivent être placées sur les principales voies d'accès à la zone concernée ;
- r) Le Comité régional pour la gestion de la chasse est chargé d'organiser, les chefs de battue entendus, le programme hebdomadaire des battues et de le transmettre aux postes forestiers et aux sections communales des chasseurs territorialement compétents, avant 12 h du vendredi de la semaine précédente ;
- s) Dans chaque secteur visé à la lettre d) du présent article, il est possible d'effectuer une seule battue par jour et deux battues par semaine maximum, à condition qu'elles ne soient pas consécutives. L'on entend par battue la chasse pratiquée par une équipe, composée du nombre de chasseurs visés à la lettre m) du présent article, tout au long d'une journée, conformément à l'horaire visé à l'art. 6 ; elle peut comprendre des phases successives dans le secteur choisi, suivant les modalités établies par le présent calendrier. Des battues peuvent avoir lieu en même temps dans des secteurs proches, pourvu qu'elles ne se côtoient pas. Une battue unique sur deux secteurs peut être autorisée, s'il y a lieu avec deux équipes réunies ;
- t) Chaque semaine, le chef de battue ou son remplaçant remplit un formulaire portant le résultat de la battue effectuée, qui doit être remis au Comité régional de la gestion de la chasse ;
- u) Toutes les personnes qui participent à une battue doivent toujours porter, pendant la durée de celle-ci, une martingale ou un blouson phosphorescent pouvant être aperçu même dans des conditions de mauvaise visibilité ;
- v) Lors de la chasse en battue, le sanglier peut uniquement

del fucile a canna liscia, unicamente con munizioni a palla intera, nonché con l'uso del fucile a canna rigata, anche con l'ausilio del cannocchiale, con calibro non inferiore a 6,5 mm. e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40 ed anche con l'ausilio di cani; nel corso della battuta è vietata la detenzione di munizione spezzata; è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico;

- w) durante lo svolgimento delle battute è vietato l'uso di radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, fatta salva l'autorizzazione al loro utilizzo per eventuali chiamate di soccorso;
- x) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare abbattuto di cinghiale dovrà essere esaminato dal Servizio Veterinario dell'U.S.L.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO, SI DOVRÀ AVVISARE LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO CHE ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO AVVALENDO SI DI CANI DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE.

Art. 8
(Strade interpoderali)

Fermo restando i disposti della legge regionale n. 17 del 22.04.1985, il transito dei cacciatori con veicoli a motore su strade non classificate regionali, statali o comunali carrozzabili è vietato fra la mezz'ora antecedente l'inizio e la mezz'ora antecedente la fine dell'orario di caccia giornaliero o, comunque, sino al termine dell'esercizio venatorio da parte del singolo cacciatore.

In quest'ultimo caso il cacciatore che decide di terminare la sua giornata di caccia, deve annotare in modo indelebile negli appositi spazi del Carnet de chasse, mediante perforazione, il termine dell'esercizio venatorio.

Le disposizioni di cui sopra non si applicano per quanti esercitano la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe, ferme restando le disposizioni della L.R. 17 del 22.04.1985.

Gli assegnatari di prelievo di un esemplare della specie cervo sono autorizzati al transito con veicoli a motore sulle strade di cui al primo comma per il recupero dell'esemplare abbattuto.

In deroga a quanto previsto dal presente articolo, i cacciatori disabili (muniti del contrassegno di cui al Decreto del Ministero del Lavoro dell'8 giugno 1979, n. 1176), amputati agli arti inferiori, portatori di protesi ortopediche e/o paraplegici, e i cacciatori aventi una invalidità superiore all'80% sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni di orario; i cacciatori rientranti nelle categorie di cui sopra possono essere accompagnati esclusivamente da una persona non in possesso di porto d'armi ad uso caccia o da un cacciatore che in quella giornata non esercita attività venatoria.

être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ; le recours aux chiens est autorisé. Au cours de la battue, la détention de munitions à projectiles multiples est interdite. L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise ;

- w) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et récepteurs et/ou de téléphones portables est interdite, sans préjudice des éventuels appels au secours ;
- x) Chaque sanglier abattu doit être examiné par le service vétérinaire de l'USL aux fins du contrôle sanitaire de l'espèce.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ, IL Y A LIEU D'EN INFORMER LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT, QUI ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION AU MOYEN DE CHIENS DE SANG.

Art. 8
(Chemins ruraux)

Sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985, la circulation de tout chasseur utilisant un véhicule à moteur sur les routes carrossables autres que celles régionales, nationales ou communales est interdite entre la demi-heure précédant l'ouverture journalière de la chasse et la demi-heure précédant la fermeture journalière de celle-ci et, en tout état de cause, jusqu'à la fin de l'exercice de la chasse de la part dudit chasseur.

Dans ce cas, le chasseur doit indiquer sur son carnet de chasse, dans les espaces prévus à cet effet et d'une manière indélébile, par perforation, la fin de sa journée de chasse.

Sans préjudice des dispositions visées à la LR n° 17 du 22 avril 1985, les personnes qui participent à une battue de chasse au sanglier et au renard ne tombent pas sous le coup des dispositions visées ci-dessus.

Les chasseurs tributaires d'un cerf sont autorisés à circuler avec des véhicules à moteur sur les routes visées au premier alinéa du présent article en vue de la récupération de l'animal abattu.

Par dérogation aux dispositions du présent article, les chasseurs invalides (munis de l'insigne visé au décret du ministère du travail n° 1176 du 8 juin 1979), amputés des jambes, munis de prothèses orthopédiques et/ou paraplégiques, ainsi que les chasseurs justifiant d'un taux d'invalidité supérieur à 80 % sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs handicapés peuvent être accompagnés uniquement d'une personne qui ne possède aucun port d'armes pour l'exercice de la chasse ou d'un chasseur qui, ce jour-là, ne pratique pas la chasse.

Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai concessionari delle Aziende faunistico-venatorie e ai loro invitati, relativamente al transito sulle strade situate all'interno delle Aziende stesse.

Art. 9
(Divieti)

Oltre ai divieti previsti dalla legislazione vigente e dalle norme contenute nel presente calendario venatorio, è fatto divieto di:

- a) cacciare e catturare qualsiasi specie di selvaggina quando il terreno è tutto o nella maggior parte coperto da neve, fatta eccezione per: il camoscio, il capriolo, il cervo, il cinghiale, i tetraonidi e la volpe;
- b) esercitare la caccia nelle aziende faunistico-venatorie, salvo gli aventi diritto;
- c) uscire con i cani durante il periodo venatorio nei giorni di martedì e venerdì;
- d) uscire con i cani nel periodo dal 08.09.2004 al 11.09.2004 per i detentori di carnet A;
- e) uscire con i cani nel periodo dal 15.09.2004 al 18.09.2004 per i detentori di carnet B;
- f) uscire con i cani nel periodo dal 28.09.2004 al 01.10.2004 per i detentori di carnet C;
- g) asportare le mammelle ai capi di camoscio femmina abbattuti;
- h) esercitare l'attività di addestramento cani se non in regola con il tesseramento.

Art. 10
(Aziende faunistico-venatorie)

L'esercizio della caccia nell'ambito delle aziende faunistico-venatorie è disciplinato dalle singole autorizzazioni.

Per tutto quello non previsto in esse, vale quanto disciplinato dal vigente calendario venatorio.

Il periodo destinato al prelievo non deve superare l'intervallo temporale previsto dalla normativa vigente; contestualmente alla presentazione del piano di abbattimento annuale, le Aziende faunistico-venatorie fissano per i Cervidi e i Bovidi i giorni di apertura e chiusura, ritenuti più idonei per il loro prelievo, all'interno del periodo compreso tra il 1° settembre e il 19 dicembre 2004.

Per le altre specie i periodi sono quelli indicati all'art. 5 del presente calendario.

L'orario di caccia nelle aziende faunistico-venatorie è

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux concessionnaires des réserves en régime de concession spéciale et à leurs invités pour ce qui est de la circulation sur les routes situées à l'intérieur desdites réserves.

Art. 9
(Interdictions)

En sus des interdictions prévues par la législation en vigueur et par les autres dispositions du présent calendrier, il est interdit de :

- a) Chasser et capturer toute espèce de gibier lorsque le terrain est entièrement ou en grande partie recouvert de neige, exception faite pour le chamois, le chevreuil, le cerf, le sanglier, les tétraonidés et le renard ;
- b) Chasser dans les réserves de chasse en régime de concession spéciale (exception faite pour les ayants droit) ;
- c) Sortir les chiens le mardi et le vendredi, pendant la saison de chasse ;
- d) Sortir les chiens du 8 au 11 septembre 2004, pour les titulaires du carnet A ;
- e) Sortir les chiens du 15 au 18 septembre 2004, pour les titulaires du carnet B ;
- f) Sortir les chiens du 28 septembre au 1^{er} octobre 2004, pour les titulaires du carnet C ;
- g) Amputer les mamelles des femelles de chamois abattues ;
- h) Dresser les chiens si l'on n'est pas régulièrement muni d'un carnet de chasse.

Art. 10
(Réserves de chasse en régime de concession spéciale)

L'exercice de la chasse dans le cadre d'une réserve en régime de concession spéciale est autorisé conformément aux dispositions prévues par les autorisations y afférentes.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par lesdites autorisations, il est fait application des dispositions du présent calendrier.

La chasse est autorisée uniquement pendant la période fixée par la réglementation en vigueur. Lors de la présentation du plan annuel d'abattage, les réserves de chasse en régime de concession spéciale fixent les jours d'ouverture et de fermeture de la chasse estimés les plus appropriés pour l'abattage des cervidés et des bovidés, dans le cadre de la période allant du 1^{er} septembre au 19 décembre 2004.

Pour les autres espèces, les périodes sont indiquées à l'art. 5 du présent calendrier.

Les horaires de chasse des réserves de chasse en régime

quello di cui all'art. 6, così integrato:

periodo	sorgere del sole	tramonto	
dal 01.09 al 11.09.2004:	6,52	19,52	ora legale
<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 1 ^{er} au 11 septembre 2004 :	6 h 52	19 h 52	Heure légale

Art. 11
(Cacciatori non residenti)

È ammesso ad esercitare l'esercizio venatorio sul territorio regionale un numero massimo di 45 cacciatori provenienti dalle altre regioni italiane, pari al 3% dei cacciatori residenti, così suddivisi:

- Carnet de chasse per la caccia agli ungulati: n. 35;
- Carnet de chasse per la caccia ai lagomorfi: n. 6;
- Carnet de chasse per la caccia ai galliformi alpini: n. 4.

Le domande di ammissione devono essere inoltrate al Comitato Regionale per la Gestione Venatoria entro i termini stabiliti dallo stesso.

La designazione dei cacciatori ammessi e la loro assegnazione ai singoli Comprensori Alpini sono effettuate dal Comitato regionale per la gestione venatoria sulla base dei criteri contenuti nel Piano regionale faunistico-venatorio.

Art. 12
(Aree a caccia specifica)

Per la stagione venatoria 2004-2005, le Aree a caccia specifica sono le seguenti.

A) Area a caccia specifica per le specie cervo e camoscio:

ACS 1, denominata «Val Ferret», con territorio nel comune di COURMAYEUR.

B) Aree a caccia specifica per le specie cervo, camoscio e capriolo:

ACS 2, denominata «Mont de la Saxe – Mont Cormet», con territorio nei comuni di COURMAYEUR, MORGEX e PRÉ-SAINT-DIDIER;

ACS 3, denominata «Mont Fallère», con territorio nei comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, GIGNOD,

de concession spéciale sont indiqués à l'art. 6 du présent calendrier, complété comme suit :

Art. 11
(Chasseurs non résidents)

Un nombre maximum de 45 chasseurs provenant des autres régions italiennes (équivalent à 3 p. 100 environ des chasseurs résidents) est admis à pratiquer la chasse sur le territoire régional ; lesdits chasseurs sont répartis comme suit :

- Carnet pour la chasse aux ongulés : 35 chasseurs ;
- Carnet pour la chasse aux lagomorphes : 6 chasseurs ;
- Carnet pour la chasse aux gallinacés de montagne : 4 chasseurs.

Les demandes d'admission doivent être présentées au Comité régional de la gestion de la chasse dans les délais fixés par ce dernier.

La désignation des chasseurs admis et la répartition desdits chasseurs parmi les ressorts alpins sont effectuées par le Comité régional de la gestion de la chasse sur la base des critères visés au plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique.

Art. 12
(Zones destinées à une chasse spécifique)

Au cours de la saison 2004-2005, les zones destinées à une chasse spécifique sont les suivantes :

A) Zone destinée à la chasse spécifique du cerf et du chamois :

ACS 1. Zone dénommée « Val Ferret », dans la commune de COURMAYEUR ;

B) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf, du chamois et du chevreuil :

ACS 2. Zone dénommée « Mont-de-la-Saxe – Mont-Cormet », dans les communes de COURMAYEUR, MORGEX et PRÉ-SAINT-DIDIER ;

ACS 3. Zone dénommée « Mont-Fallère », dans les communes d'ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, GIGNOD,

AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE;

ACS 4, denominata «La Granda», con territorio nei comuni di OYACE, BIONAZ, VALTOURNENCHE, TORGNON, NUS e QUART.

C) Aree a caccia specifica per la specie camoscio:

ACS 5, denominata «Becca d'Aver», con territorio nei comuni di NUS, VERRAYES e TORGNON;

ACS 6, denominata «Monte Zerbion», con territorio nei comuni di AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT e CHÂTILLON;

ACS 7, denominata «Perloz», con territorio nei comuni di PERLOZ, ARNAD, DONNAS;

ACS 8, denominata «Gressoney», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

ACS 9, denominata «Testa Grigia», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

ACS 10, denominata «Comagne», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE;

ACS 11, denominata «Clavalité», con territorio nel comune di FÉNIS;

ACS 12, denominata «Dondena», con territorio nel comune di CHAMPORCHER;

ACS 13, denominata «Plontaz», con territorio nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER, RHÊMES-SAINT-GEORGES.

D) Aree a caccia specifica per la specie cervo:

ACS 14, denominata «Mont Nery», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY e ISSIME.

Nelle zone di cui alla lettera A è consentito cacciare esclusivamente le specie cervo e camoscio, nelle zone di cui alla lettera B esclusivamente le specie cervo, camoscio e capriolo, nelle zone di cui alla lettera C esclusivamente la specie camoscio, nelle zone di cui alla lettera D esclusivamente la specie cervo, secondo i piani di prelievo e le modalità contenute nell'art. 7 del presente calendario.

I confini e le delimitazioni delle predette Aree a caccia specifica risultano dalle planimetrie allegiate al presente calendario, del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante apposita tabellazione.

AOSTE, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS et AVISE ;

ACS 4. Zone dénommée « La Granda », dans les communes d'OYACE, BIONAZ, VALTOURNENCHE, TORGNON, NUS et QUART ;

C) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois :

ACS 5. Zone dénommée « Becca d'Aver », dans les communes de NUS, VERRAYES et TORGNON ;

ACS 6. Zone dénommée « Mont-Zerbion », dans les communes d'AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT et CHÂTILLON ;

ACS 7. Zone dénommée « Perloz », dans les communes de PERLOZ, ARNAD et DONNAS ;

ACS 8. Zone dénommée « Gressoney », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

ACS 9. Zone dénommée « Tête Grise », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

ACS 10. Zone dénommée « Comagne », dans les communes de BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME et ÉMARÈSE ;

ACS 11. Zone dénommée « Clavalité », dans la commune de FÉNIS ;

ACS 12. Zone dénommée « Dondena », dans la commune de CHAMPORCHER ;

ACS 13. Zone dénommée « Plontaz », dans les communes de VALGRISENCHE, ARVIER et RHÊMES-SAINT-GEORGES ;

D) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf :

ACS 14. Zone dénommée « Mont-Néry », dans les communes de BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY et ISSIME.

Les zones indiquées à la lettre A) ci-dessus sont réservées à la chasse au cerf et au chamois, les zones indiquées à la lettre B) à la chasse au cerf, au chamois et au chevreuil, les zones indiquées à la lettre C) à la chasse au chamois et les zones indiquées à la lettre D) à la chasse au cerf, suivant les plans et les modalités d'abattage visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Les délimitations des zones susmentionnées, destinées à une chasse spécifique, sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long de leur périmètre.

Art. 13

(Unità di prelievo della specie camoscio)

CM 1, comprendente il comune di LA THUILE e la porzione della Giurisdizione forestale di MORGEX posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 2, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di ARVIER posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 3, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di VILLENEUVE posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 4, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di AYMAVILLES posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 5, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, delle Giurisdizioni forestali di AOSTA e di NUS, fino al torrente di Saint-Marcel;

CM 6, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, della Giurisdizione forestale di NUS, a partire dal torrente di Saint-Marcel, e della Giurisdizione forestale di CHÂTILLON;

CM 7, comprendente la Giurisdizione forestale di ANTEY;

CM 8, comprendente la Giurisdizione forestale di VERRÈS;

CM 9, comprendente la Giurisdizione forestale di BRUSSON;

CM 10, comprendente la Giurisdizione forestale di PONTBOSET in destra orografica della Dora Baltea;

CM 11, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di GABY posta sulla sinistra orografica del torrente Lys, con esclusione del comune di FONTAINEMORE;

CM 12, comprendente la Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN, il Comune di BARD e quello di FONTAINEMORE.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fanno parte integrante.

Art. 14

(Unità di prelievo della specie capriolo)

CP1: Comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER;

CP2: Comune di LA THUILE;

Art. 13

(Unités d'abattage du chamois)

CM 1, comprenant la commune de LA THUILE et la partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;

CM 2, comprenant la partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;

CM 3, comprenant la partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;

CM 4, comprenant la partie de la circonscription forestière d'AYMAVILLES située à droite de la Doire Baltée ;

CM 5, comprenant les parties des circonscriptions forestières d'AOSTE et de NUS situées à droite de la Doire Baltée, jusqu'au torrent de Saint-Marcel ;

CM 6, comprenant les parties de la circonscription forestière de NUS, depuis le torrent de Saint-Marcel, et de la circonscription forestière de CHÂTILLON situées à droite de la Doire Baltée ;

CM 7, comprenant la circonscription forestière d'ANTEY ;

CM 8, comprenant la circonscription forestière de VERRÈS ;

CM 9, comprenant la circonscription forestière de BRUSSON ;

CM 10, comprenant la partie de la circonscription forestière de PONTBOSET située à droite de la Doire Baltée ;

CM 11, comprenant la partie de la circonscription forestière de GABY située à gauche du Lys, à l'exception de la commune de FONTAINEMORE ;

CM 12, comprenant la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN et les communes de BARD et de FONTAINEMORE.

Les délimitations des unités d'abattage susmentionnées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 14

(Unités d'abattage du chevreuil)

CP1 : communes de COURMAYEUR et PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CP2 : commune de LA THUILE ;

CP3: Giurisdizione forestale di MORGEX in destra orografica della Dora Baltea;

CP4: Giurisdizione forestale di MORGEX in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP5: Giurisdizione forestale di ARVIER in destra orografica della Dora Baltea;

CP6: Giurisdizione forestale di ARVIER in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP7: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di SARRE;

CP8: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in destra orografica della Dora Baltea;

CP9: Giurisdizione forestale di AYMAVILLES, escluso il Comune di JOVENCAN;

CP10: Giurisdizione forestale di AOSTA in destra orografica della Dora Baltea e il Comune di JOVENCAN;

CP11: Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE;

CP12: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 3;

CP13: Territorio della Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES ricadente nell'ACS n. 3;

CP14: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;

CP15: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP16: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;

CP17: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP18: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;

CP19: Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 4;

CP20: Territorio della Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricadente nell'ACS n. 4;

CP21: Comune di AYAS;

CP22: Comuni di BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;

CP23: Giurisdizione forestale di VERRÈS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP3 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;

CP4 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à gauche de la Doire Baltée ;

CP5 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;

CP6 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à gauche de la Doire Baltée ;

CP7 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à gauche de la Doire Baltée et commune de SARRE ;

CP8 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;

CP9 : circonscription forestière d'AYMAVILLES, à l'exception de la commune de JOVENÇAN ;

CP10 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à droite de la Doire Baltée et commune de JOVENÇAN ;

CP11 : communes d'AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE ;

CP12 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 3 ;

CP13 : territoire de la circonscription forestière d'ÉTROUBLES compris dans l'ACS3 ;

CP14 : circonscription forestière de VALPELLINE ;

CP15 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;

CP16 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;

CP17 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;

CP18 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;

CP19 : circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 4 ;

CP20 : territoire de la circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ compris dans l'ACS4 ;

CP21 : commune d'AYAS ;

CP22 : communes de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;

CP23 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à gauche de la Doire Baltée ;

CP24: Giurisdizione forestale di VERRÈS in destra orografica della Dora Baltea;

CP25: Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

CP26: Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

CP27: Comune di GABY e ISSIME;

CP28: Comune di FONTAINEMORE;

CP29: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di BARD;

CP30: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in destra orografica della Dora Baltea;

CP31: Comuni di HÔNE, CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Art. 15

(Unità di prelievo della specie cervo)

CE1: Giurisdizione forestale di PRÉ-SAINT-DIDIER;

CE2: Giurisdizione forestale di MORGEX;

CE3: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;

CE4: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES;

CE5: Giurisdizione forestale di AOSTA in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE6: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE7: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;

CE8: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;

CE9: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE10: Giurisdizioni forestali di BRUSSON e VERRÈS, limitatamente alla sinistra orografica del torrente Évançon nei comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME e CHALLAND-SAINT-VICTOR e BRUSSON fino al torrente Messuère.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fa parte integrante.

Art. 16

(Zone speciali di divieto di caccia alla coturnice)

Allo scopo di favorire l'incremento delle popolazioni di

CP24 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à droite de la Doire Baltée ;

CP25 : commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

CP26 : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

CP27 : communes de GABY et ISSIME ;

CP28 : commune de FONTAINEMORE ;

CP29 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à gauche de la Doire Baltée et commune de BARD ;

CP30 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à droite de la Doire Baltée ;

CP31 : communes de HÔNE, CHAMPORCHER et PONTBOSET.

Art. 15

(Unités d'abattage du cerf)

CE1 : circonscription forestière de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CE2 : circonscription forestière de MORGEX ;

CE3 : circonscription forestière de VALPELLINE ;

CE4 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES ;

CE5 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à gauche de la Doire Baltée ;

CE6 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;

CE7 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;

CE8 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;

CE9 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;

CE10 : circonscriptions forestières de BRUSSON et de VERRÈS limitativement aux portions du territoire des communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR et BRUSSON (jusqu'au Messuère) situées à gauche de l'Évançon.

Les délimitations des unités d'abattage ci-dessus sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 16

(Zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle)

Les zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bar-

coturnice in alcune zone del territorio regionale, sono istituite le seguenti «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice»:

Zona speciale 1, con territorio nel comune di SAINT-PIERRE, denominata «Grand Arpille»;

Zona speciale 2, con territorio nei comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES, denominata «Allein-Etroubles»;

Zona speciale 3, con territorio nel comune di ÉMARÈSE, denominata «Emarèse»;

Zona speciale 4, con territorio nel comune di GABY, denominata «Niel»;

Zona speciale 5, con territorio nel comune di ISSIME, denominata «San Grato».

In dette Zone Speciali è vietato l'esercizio della caccia alla coturnice.

I confini e le delimitazioni delle predette Zone risultano dalla planimetrie allegata al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice».

Art. 17
(Norme finali)

Le disposizioni del presente calendario venatorio hanno validità fino all'emanazione del prossimo. Il controllo e l'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli Agenti del Corpo Forestale della Valle d'Aosta ed agli Agenti a ciò autorizzati dalla legge.

MODALITÀ DI PRELIEVO DELLE SPECIE
CAPRIOLO, CERVO E CAMOSCIO
PER L'ANNO 2004-2005

Art. 1
(Modalità di annotazione dell'uscita
individuale o collettiva per il prelievo di
capriolo, camoscio e cervo)

In caso di uscita individuale il cacciatore titolare di Carnet A, assegnatario di fascetta/e deve annotare sul proprio carnet la data dell'uscita e il codice/i identificativo riportato/i sulla fascetta/e aperta/e di cui risulta essere nominalmente assegnatario oppure di cui risulta essere assegnataria la squadra di cacciatori titolari di carnet A, di cui egli fa parte.

In conformità a quanto disposto dal corrente Calendario Venatorio, ogni cacciatore titolare della fascetta/e attestante il diritto al prelievo/i di capi di camoscio, capriolo e cervo

tabelle indicate ci-après sont créées afin de favoriser l'augmentation des populations de bartavelles dans certaines parties du territoire régional :

Zone spéciale 1, dénommée « Grand-Arpille », dans la commune de SAINT-PIERRE ;

Zone spéciale 2, dénommée « Allein-Étroubles », dans les communes d'ALLEIN et ÉTROUBLES ;

Zone spéciale 3, dénommée « Émarèse », dans la commune d'ÉMARÈSE ;

Zone spéciale 4, dénommée « Niel », dans la commune de GABY ;

Zone spéciale 5, dénommée « Saint-Grat », dans la commune d'ISSIME.

Dans les zones spéciales susdites la chasse à la bartavelle est interdite.

Les délimitations des zones citées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux portant l'inscription « Zone spéciale d'interdiction de la chasse à la bartavelle », placés le long de leur périmètre.

Art. 17
(Dispositions finales)

Les dispositions du présent calendrier de la chasse sont valables jusqu'à la promulgation du prochain calendrier. Le contrôle du respect des présentes dispositions et de leur application sont du ressort des agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et des agents habilités à cet effet par la loi.

MODALITÉS DE CHASSE DU
CHEVREUIL, DU CERF ET DU CHAMOIS
AU TITRE DE 2004-2005

Art. 1^{er}
(Modalités d'enregistrement d'une sortie
individuelle ou collective pour la chasse au
chevreuil, au chamois ou au cerf)

En cas de sortie individuelle, le chasseur titulaire du carnet A et attributaire d'un ou de plusieurs bracelets doit enregistrer sur son carnet la date de la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) qui lui ont été attribués ou qui ont été attribués à l'équipe de chasseurs titulaires du carnet A dont il fait partie.

Aux termes des dispositions du calendrier de la chasse en vigueur, tout chasseur attributaire d'un ou de plusieurs bracelets attestant qu'il a le droit d'abattre un ou plusieurs

può avvalersi della facoltà di organizzare un'uscita collettiva con cacciatori titolari di carnet A, fino ad un massimo di tre persone componenti l'uscita collettiva, purché:

- A. tutti i partecipanti dell'uscita collettiva di caccia siano titolari di carnet A e non abbiano già svolto tre giornate di caccia nel corso della corrente settimana;
- B. ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva annoti sul proprio carnet la data dell'uscita, il numero identificante i carnet dei cacciatori con cui effettua l'uscita collettiva e il codice/i identificativo riportato/i sulla fascetta/e aperta/e, di cui ognuno dei componenti l'uscita collettiva risulta essere nominalmente assegnatario oppure di cui risulta essere assegnataria la squadra di cui egli fa parte;
- C. l'uscita collettiva sia effettuata esclusivamente nel territorio dell'unità gestionale in cui è designato l'abbattimento del capo/i relativo/i alla fascetta/e aperta/e, così come annotate al precedente punto B;
- D. ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva non abbia superato le quote stagionali di cervidi o bovidi abbattibili.

Art. 2

(Modalità di svolgimento dell'uscita collettiva)

L'uscita collettiva dovrà sempre essere condotta dimostrando da parte dei componenti la squadra un'attitudine di caccia rivolta all'abbattimento del capo/i individuato/i dalla fascetta/e aperta/e annotata/i su ognuno dei carnets di caccia, fermo restando:

- l'obbligo di annotare l'avvenuto abbattimento sul proprio carnet di caccia e di apporre la fascetta inamovibile al garretto del capo abbattuto da parte del singolo cacciatore autore del prelievo, che ha effettuato lo sparo, alla presenza di tutti i cacciatori partecipanti all'uscita.

Art. 3

(Modalità di utilizzo delle fascette)

Le fascette inamovibili, da applicare al garretto di ogni capo abbattuto subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo, sono di colore differenziato per ogni specie oggetto di prelievo e riportano la dicitura individuante la specie, il sesso e la classe di età, secondo quanto riportato nella tabella allegata, in conformità a quanto previsto dal calendario venatorio in corso, nonché un numero progressivo che corrisponde al territorio in cui deve avvenire il prelievo (ACS, settore di ACS, Unità di prelievo, Giurisdizione forestale o sua porzione, Comune).

All'atto dell'apposizione della fascetta si deve procedere all'asportazione della linguetta corrispondente al giorno e

chamois, chevreuils ou cerfs peut organiser une sortie collective, composée de trois personnes au maximum, avec d'autres chasseurs titulaires du carnet A aux conditions suivantes :

- A. Tous les participants à la sortie collective de chasse doivent être titulaires du carnet A et ne doivent pas avoir déjà chassé pendant trois journées au cours de la semaine en question ;
- B. Tous les participants à la sortie collective doivent enregistrer sur leur carnet la date de celle-ci, le numéro du carnet des autres chasseurs qui prennent part à la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) attribué(s) à chacun d'eux ou à l'équipe dont ils font partie ;
- C. La sortie collective doit être effectuée uniquement sur le territoire de l'unité de gestion dans laquelle l'abattage de l'animal ou des animaux indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) au sens du point B ci-dessus est autorisé ;
- D. Aucun des participants à la sortie collective ne doit avoir dépassé le quota saisonnier de cervidés ou de bovidés à abattre.

Art. 2

(Modalités de déroulement de la sortie collective)

Lors de la sortie collective les membres de l'équipe doivent démontrer qu'ils visent à abattre l'animal ou les animaux indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) sur chacun des carnets de chasse, dans le respect des obligations suivantes :

- Le chasseur ayant tiré doit indiquer sur son carnet de chasse tout abattage effectué et appliquer au jarret de l'animal tué le bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé, en la présence de tous les chasseurs qui participent à la sortie collective.

Art. 3

(Modalités d'utilisation des bracelets)

Les bracelets, qui ne peuvent être enlevés et qui doivent être appliqués au jarret de l'animal tué immédiatement après que la mort de celui-ci a été constatée et avant qu'il soit déplacé, ont des couleurs différentes en fonction de l'espèce à abattre et indiquent, en sus de l'espèce, le sexe et la classe d'âge de l'animal en question, suivant le tableau annexé au présent règlement et en conformité avec les dispositions du calendrier de la chasse en vigueur. Lesdits bracelets ont également un numéro progressif correspondant à la zone (ACS, secteur d'ACS, unité d'abattage, circonscription forestière, en entier ou en partie, commune) dans laquelle l'abattage peut être effectué.

Lors de l'application du bracelet, il y a lieu d'enlever les languettes correspondant au jour et au mois de l'abattage et

della linguetta corrispondente al mese, in cui avviene il prelievo e alla compilazione della relativa cartolina in ogni sua parte e la sua relativa consegna nei tempi e nei modi previsti dal vigente calendario da parte di chi ha effettuato l'abbattimento. Una parte delle fascette attestanti il prelievo delle femmine adulte ed anziane della specie camoscio riportano le diciture «F AD *» oppure «F SR *». Tali diciture designano rispettivamente il prelievo contestuale di femmina adulta od anziana, con proprio piccolo di classe 0 (capretto). Pertanto un cacciatore titolare della fascetta riportante la dicitura «F AD *» oppure «F SR *» deve effettuare l'uscita collettiva giornaliera con un cacciatore titolare della fascetta attestante il prelievo di un piccolo, riportante la dicitura «P» e relativa alla medesima unità gestionale, fermo restando la possibilità da parte di un singolo cacciatore, eventualmente titolare di due fascette attestanti il prelievo di femmina e piccolo, di effettuare un'uscita individuale. Il prelievo di entrambi i capi (femmina e proprio piccolo) è da effettuarsi obbligatoriamente nell'ambito della stessa giornata di caccia.

Nel caso, per qualsiasi ragione, nel corso dello svolgimento della giornata di caccia, sia stato effettuato l'abbattimento della sola femmina ovvero del solo piccolo, la fascetta dell'animale non abbattuto deve essere consegnata alla Stazione Forestale competente per territorio, all'atto del recapito del capo abbattuto e della relativa cartolina, e il capo non abbattuto è da ritenersi comunque non più prelevabile durante l'intero svolgimento della stagione venatoria.

Art. 4
(Unità di prelievo della specie capriolo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 5
(Unità di prelievo della specie cervo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo, ovvero settore di unità di prelievo, cui si riferisce la fascetta/e, che deve essere debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia, fermo restando che per il prelievo del cervo non è consentito organizzare un'uscita collettiva nell'unità di gestione CE 4.

Per quanto riguarda la Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES sono individuati 8 (otto) settori. Nel periodo 12.09.04 - 02.12.04, entro ognuno di essi potrà accedere giornalmente un massimo di 6 (sei) cacciatori, sino ad un totale complessivo giornaliero di presenze sul territorio della Giurisdizione forestale di 32 (trentadue) cacciatori, fatta eccezione per i settori n. 1, n. 7 e n. 8 nei quali potrà acce-

de remplir intégralement la carte y afférente qui doit être remise par le chasseur ayant tiré l'animal en question, suivant les délais et les modalités fixés par le calendrier de la chasse en vigueur. Une partie des bracelets attestant l'abattage des femelles de chamois adultes et âgées portent les mentions F AD* ou F SR*. Lesdites mentions désignent respectivement l'abattage simultané d'une femelle adulte ou âgée et de son petit de classe 0 (cabri). Le chasseur attributaire d'un bracelet portant la mention F AD* ou F SR* doit effectuer la sortie collective journalière avec un chasseur attributaire du bracelet attestant l'abattage d'un petit, portant la mention P et relative à la même unité de gestion, sans préjudice de la possibilité, pour le chasseur auquel ont été attribuées deux bracelets attestant l'abattage d'une femelle et d'un petit, d'effectuer une sortie individuelle. L'abattage de la femelle et de son petit doivent avoir lieu obligatoirement au cours de la même journée de chasse.

Si, pour n'importe quelle raison, au cours de la journée de chasse une femelle a été abattue mais pas son petit, ou qu'un petit a été abattu mais pas sa mère, le bracelet de l'animal non tiré doit être remis au poste forestier territorialement compétent avec la bête abattue et la carte y afférente et l'animal épargné ne pourra plus être chassé pendant le reste de la saison de chasse.

Art. 4
(Unités d'abattage du chevreuil)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage indiquée par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Art. 5
(Unités d'abattage du cerf)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage ou dans le secteur d'unité d'abattage indiqué par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte, sans préjudice du fait que l'abattage du cerf dans l'unité de gestion CE4 ne peut jamais être effectué au cours d'une sortie collective.

Pour ce qui est de la circonscription forestière d'ÉTROUBLES, elle est répartie en 8 (huit) secteurs dans chacun desquels, à compter du 12 septembre et jusqu'au 2 décembre 2004, peuvent chasser chaque jour 6 (six) chasseurs maximum, pour un total global journalier de 32 (trente-deux) chasseurs sur l'ensemble de ladite circonscription forestière. Exclusivement en ce qui concerne les secteurs n°

dere giornalmente un massimo di 4 (quattro) cacciatori.

Il Comitato per la Gestione venatoria predisporrà entro l'inizio della stagione venatoria una turnazione giornaliera per il prelievo della specie cervo dal 12.09.04 al 02.12.04 nella Giurisdizione Forestale di ÉTROUBLES, aggiornabile con l'andamento dei prelievi, al fine di regolare l'accesso ai singoli settori della Giurisdizione, rispettando inderogabilmente i tetti di accesso di cui sopra.

Una tabella riportante i nominativi, i giorni di turnazione ed i settori prenotati, sarà esposta all'esterno della Stazione Forestale di ÉTROUBLES, ed aggiornata nel corso dello svolgimento della stagione venatoria a cura del Personale di Stazione.

Per il periodo 02.02.05 - 24.03.05 i settori interessati dal prelievo della specie cervo saranno individuati con specifico provvedimento dall'Amministrazione regionale in base alle condizioni di innevamento.

Art. 6
(ACS, settori di ACS e unità
di prelievo della specie camoscio)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'ACS, ovvero settore di ACS o nelle unità di prelievo della specie camoscio (CM), cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'art. 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 7
(Sanzioni)

Per le violazioni al presente regolamento si applicano le sanzioni previste dalla L. n. 157/92, dalla L.R. 64/94 e dal calendario venatorio.

Allegate cartografie omissis.

Deliberazione 12 luglio 2004, n. 2382.

Approvazione del rinnovo dell'autorizzazione al Centro Odontostomatologico Aostano S.a.s. di DI VONA G. e C. di AOSTA per l'esercizio di una struttura sanitaria, sita nel Comune medesimo, adibita a studio dentistico con annesso laboratorio odontoiatrico, ai sensi della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, e della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.

1, n° 7 et n° 8, un maximum de 4 (quatre) chasseurs peuvent être présents chaque jour.

Dans la circonscription forestière d'ÉTROUBLES, le Comité régional de la gestion de la chasse est chargé d'établir, avant le début de la saison, des roulements journaliers pour l'abattage du cerf valables à compter du 12 septembre et jusqu'au 2 décembre 2004 et susceptibles d'être actualisés en fonction des abattages effectués, afin de réglementer l'accès aux secteurs de ladite circonscription, dans le respect des plafonds d'accès susmentionnés.

Un tableau indiquant les noms des chasseurs, les jours de roulement et les secteurs réservés est affiché à l'extérieur du poste forestier d'ÉTROUBLES et mis à jour pendant la saison de chasse par le personnel dudit poste.

Pour ce qui est de la période allant du 2 février au 24 mars 2005, les secteurs où les cerfs pourront être chassés seront définis par un acte ad hoc de l'Administration régionale, pris sur la base des conditions d'enneigement.

Art. 6
(ACS, secteurs d'ACS et unités
d'abattage du chamois)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'ACS, dans le secteur d'ACS ou dans l'une des unités territoriales pour l'abattage du chamois (CM) dans lesquelles sont répartis les ressorts indiqués sur le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1^{er} du présent acte.

Art. 7
(Sanctions)

En cas de violation des dispositions du présent règlement il est fait application des sanctions visées à la loi n° 157/1992, à la loi régionale n° 64/1994 et au calendrier de la chasse.

Les plans de masse sont omises.

Délibération n° 2382 du 12 juillet 2004,

portant renouvellement de l'autorisation de mettre en service, dans la commune d'AOSTE, une structure sanitaire comprenant un cabinet dentaire et un laboratoire d'odontologie, accordée à la société « Centro Odontostomatologico Aostano sas di DI VONA G. e C. » d'AOSTE, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo di autorizzazione al Centro Odontostomatologico Aostano S.a.s. di DI VONA G. e C. con sede legale ed operativa in comune di AOSTA per l'esercizio di una struttura sanitaria, condotta nel comune medesimo - Via Brocherel, n. 4 - adibita a studio dentistico con annesso laboratorio odontoiatrico, ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, nonché della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che il rinnovo dell'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI e CEI per gli impianti elettrici;
- c) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- d) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est renouvelée, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, l'autorisation de mettre en service - dans la commune d'AOSTE, 4, rue Brocherel - une structure sanitaire comprenant un cabinet dentaire et un laboratoire d'odontologie, accordée à la société « Centro Odontostomatologico Aostano sas di DI VONA G. e C. » d'AOSTE, dont le siège social et opérationnel est situé dans ladite commune ;

2. Le renouvellement de l'autorisation visée au point 1. du dispositif de la présente délibération est accordé avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- e) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 675 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux

Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 216;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici);
- m) l'obbligo della comunicazione preventiva alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione della composizione del personale medico, allegando la documentazione attestante il possesso dei titoli di studio e professionali, nonché l'impegno orario e le mansioni svolte;
- n) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione delle attrezzature impiegate nella struttura di cui trattasi, allegandone la relativa documentazione tecnica di conformità;

3. di stabilire che le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi siano svolte dal dott. INVIDIATO Filippo, nato a BARRAFRANCA (EN) in data 10 luglio 1956, iscritto al numero 178 dell'Albo degli odontoiatri della provincia di CALTANISSETTA;

4. di stabilire che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

6. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto

termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 216 du 26 juin 2000 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;
- m) Tout changement au niveau des personnels médicaux doit être préalablement communiqué à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation attestant les titres d'études et professionnels et le temps de travail des personnels concernés, ainsi que les fonctions qu'ils sont appelés à exercer, doit être jointe à la communication en cause ;
- n) Toute modification des équipements utilisés dans la structure en question doit être communiquée sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ; la documentation technique de conformité relative aux nouveaux équipements doit être jointe à la communication en cause ;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par M. Filippo INVIDIATO, né à BARRAFRANCA (EN) le 10 juillet 1956 et immatriculé au tableau des odontologistes de la province de CALTANISSETTA sous le n° 178 ;

4. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations sanitaires qui y sont fournies ;

5. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

6. L'autorisation visée au point 1. du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente

dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

8. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine di medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, art. 29.

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento:* Opere di sistemazione e riqualificazione della SR n. 42 di Saint-Panthaléon in corrispondenza del lago Lozon in comune di VERRAYES. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in

délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure de concertation entre une Commune et la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure :* Travaux de réaménagement et de requalification de la RR n° 42 du col Saint-Panthaléon à la hauteur du lac Lozon, dans la commune de VERRAYES. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des

materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento e coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 - 12.00 e 14.30 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore
GLAREY

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di VALGRISENCHE. Deliberazione 9 febbraio 2004, n. 4.

Integrazione articolo 12 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 17 del 24.10.2002.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di integrare l'art. 12 del vigente Statuto comunale con il seguente comma:

«v) Il Consiglio Comunale nomina propri rappresentanti, scelti anche al suo interno fino a un massimo di n. 3, negli organi esecutivi degli enti e associazioni cui vengono concessi, a carico del bilancio comunale, benefici economici a carattere facoltativo e continuativo, di importo superiore al 10% delle entrate dell'ente sovvenzionato».

lois en vigueur en la matière et des procédures de concertation qui entraînera une variante du plan régulateur.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le géomètre Nello CERISE est nommé responsable de la procédure et coordinateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers - 2, rue Promis, AOSTE - du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,
Sandro GLAREY

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de VALGRISENCHE. Délibération n° 4 du 9 février 2004,

complétant l'article 12 du statut communal en vigueur, approuvé par la délibération du Conseil communal n° 17 du 24 octobre 2002.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

L'art. 12 du statut communal est complété comme suit :

« v) Nomination de ses représentants, choisis éventuellement en son sein jusqu'à un maximum de 3, dans les organes exécutifs des organismes et des associations auxquels sont accordés, à valoir sur le budget communal, des avantages économiques à caractère facultatif et continu, d'un montant supérieur à 10 p. 100 des recettes desdits organismes ou associations. »

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

ERRATA CORRIGE.

Comune di AVISE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tributi – ragioniere – posizione C2 del Comparto unico regionale.

A CAUSA DI UN ERRORE È NECESSARIO INTEGRARE L'ESTRATTO DEL BANDO DI CONCORSO IN QUESTIONE CON QUANTO SOTTO INDICATO.

Nelle premesse:

«Sede lavorativa: Municipio di AVISE con sede operativa presso lo stesso Ente per 18 ore settimanali relative all'espletamento del servizio tributi e per 18 ore settimanali presso il Centro contabile sito nel Comune di LA SALLE per la parte relativa al servizio contabilità.»

Quale terzo punto nel «Titolo di studio richiesto»:

- «Possesso della patente di guida "B"»

Il Segretario comunale
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 314

Comune di CHÂTILLON.

Mobilità esterna, ai sensi dell'art. 29 comma 2 punto a) del CCRL del 24 dicembre 2002, per la copertura di un posto di Collaboratore dell'area tecnica categoria C posizione C2.

GRADUATORIA DEFINITIVA

- 1) GASPARD Vanda
- 2) LUNARDI Marco
- 3) GENS Fabrizio

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

ERRATA.

Commune d'AVISE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.

À CAUSE D'UNE ERREUR IL EST NÉCESSAIRE D'INTÉGRER L'EXTRAIT EN QUESTION AVEC LES SUIVANTES PARTIES:

Dans les «avant-propos»:

«Siège lavorative: Mairie de la Commune d'AVISE, qui est le siège opératif et dans lequel se déroulent les 18 h. hebdomadaires relatives à l'accomplissement du service des impôts; pour ce qui concerne les autres 18 h. hebdomadaires relatives à l'accomplissement du service comptable, déroulement auprès du centre de comptabilité de la Commune de LA SALLE.»

Comme troisième point dans les «Titres d'études requis»:

- Permis de conduire «B»

Le secrétaire communal,
Jeannette PiaGROSJACQUES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 314

Commune de CHÂTILLON.

Recrutement d'un collaborateur – aire technique – catégorie C, position C2, par mobilité volontaire, aux termes des dispositions de l'article 29 deuxième alinéa, point a) de la CCRT signée le 24.12.2002.

LISTE D'APTITUDE FINALE

- punti 57
punti 45
punti 25

Châtillon, 20 luglio 2004.

Il Segretario comunale
DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 315

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 aiuto collaboratore (Collaboratore professionale) – Categoria C Posizione C1 – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1. GARETTO Sara
2. COUT Roberta
3. PRADUROUX Elisa
4. MAZZARINO Ingrid Giovanna
5. FREZET Elena
6. BERTHOD Michela
7. CHATRIAN Elena
8. MEYNET Adelina
9. MEYNET Cristina
10. ZANOTTO Michela
11. PERRON Pamela

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 316

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Fait à Châtillon, le 20 juillet 2004.

Le secrétaire communal,
Aldo DE SIMONE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 315

Communauté de montagne Mont Cervin.

Sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur (collaborateur professionnel) – catégorie C position C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

- punti 27,7630/36
- punti 26,1800/36
- punti 26,1420/36
- punti 25,9325/36
- punti 24,6250/36
- punti 24,0990/36
- punti 23,7350/36
- punti 22,9340/36
- punti 22,8900/36
- punti 22,6780/36
- punti 21,8000/36

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 316

ANNONCES LÉGALES

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture.

II.2) //

II.3) //

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di automezzi e di attrezzature antincendio e di soccorso di diversa tipologia.

II.5) Breve descrizione:

Lotto A) n. 5 veicoli fuoristrada doppia cabina 5 posti + cassone.

Lotto B) n. 3 veicoli fuoristrada 4x4 – 3 porte.

Lotto C) n. 1 automezzo 4x4 – 35 quintali adibito a trasporto persone e materiali.

Lotto D) n. 1 furgone adibito a trasporto materiale e contestuale cessione a titolo oneroso di un'autovettura usata.

Lotto E) allestimento ACT Fiat 90 4x4 con cassone ribaltabile e cisterna per aspirazione liquami e fanghi.

Lotto F) autorespiratori a circuito aperto di diversa tipologia e relative bombole per aria compressa in composito.

Lotto G) n. 11 motopompe barellabili da incendio.

Lotto H) n. 8 gruppi elettrogeni portatili da 5 kva con motore benzina.

Lotto I) n. 3 set di cuscini di sollevamento.

Lotto L) n. 3 attrezzature idrauliche di soccorso a motore.

Lotto M) n. 2 attrezzature idrauliche di soccorso a batteria spallabili.

II.6) Valori totali stimati (Iva compresa):

Lotto A) Euro 143.500,00

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – Courriel d-sas@regione.vda.it

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* Fournitures

II.2) //

II.3) //

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de véhicules et d'équipement anti-incendie et de secours

II.5) Description succincte :

Lot A) 5 véhicules tout-terrain à plateau double cabine, 5 places

Lot B) 3 véhicules tout-terrain 4x4, 3 portes

Lot C) 1 véhicule 4x4, 35 quintaux, transport personnes et marchandises

Lot D) 1 fourgon pour le transport de marchandises, avec reprise, à titre onéreux, d'une voiture usagée

Lot E) Équipement ACT Fiat 90 4x4 avec plateau basculant et cuve d'aspiration des boues et des effluents

Lot F) Respirateurs autonomes à circuit ouvert (types divers) et bouteilles d'air comprimé y afférentes

Lot G) 11 motopompes portatives d'incendie

Lot H) 8 groupes électrogènes portatifs de 5kVa avec moteur à essence

Lot I) 3 sets de matelas coquilles

Lot L) 3 engins hydrauliques de secours à moteur

Lot M) 2 engins hydrauliques de secours à batterie, portatifs

II.6) Valeur totale estimée (IVA comprise) :

Lot A) 143 500,00 euros

Lotto B) Euro 88.000,00

Lotto C) Euro 71.000,00

Lotto D) Euro 24.500,00

Lotto E) Euro 27.000,00

Lotto F) Euro 178.500,00

Lotto G) Euro 55.440,00

Lotto H) Euro 28.360,00

Lotto I) Euro 12.000,00

Lotto L) Euro 70.000,00

Lotto M) Euro 15.500,00.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONI DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto*:

V.1.1) Nome e indirizzo dei fornitori:

Lotto A) VASAS Spa – Corso G. Ferrarsi, 16 – 10034 CHIVASSO (TO);

Lotto B) VASAS Spa – Corso G. Ferrarsi, 16 – 10034 CHIVASSO (TO);

Lotto C) Autocentauro de la Vallée Srl – Fraz. Condemine, 26 – 11010 SARRE (AO);

Lotto D) Sicav 2000 Spa – Corso Battaglione Aosta, 103 – 11100 AOSTA;

Lotto E) F.lli GERVASI Spa – Statale 23 del Sestriere km. 29 – 10060 SCALENGHE (TO);

Lotto F) Uvex Securizzo Srl – Corso Grosseto, 437 – 10151 TORINO;

Lotto G) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS);

Lotto H) Officina Autoelettrica Grossetana Snc – Via Napoli, 2/6 – 25100 GROSSETO;

Lotto I) Fireco Srl – Via E. Fermi, 56 – 25064 GUSSAGO (BS);

Lot B) 88 000,00 euros

Lot C) 71 000,00 euros

Lot D) 24 500,00 euros

Lot E) 27 000,00 euros

Lot F) 178 500,00 euros

Lot G) 55 440,00 euros

Lot H) 28 360,00 euros

Lot I) 12 000,00 euros

Lot L) 70 000,00 euros

Lot M) 15 500,00 euros

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Prix le plus bas.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché* :

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur :

Lot A) VASAS Spa – Corso G. Ferrarsi, 16 – 10034 CHIVASSO (TO);

Lot B) VASAS Spa – Corso G. Ferrarsi, 16 – 10034 CHIVASSO (TO);

Lot C) Autocentauro de la Vallée srl – Hameau de Condemine, 26 – 11010 SARRE ;

Lot D) Sicav 2000 SpA – Avenue du Bataillon «Aosta», 103 – 11100 AOSTE ;

Lot E) F.lli GERVASI Spa – Statale 23 del Sestriere km. 29 – 10060 SCALENGHE (TO);

Lot F) Uvex Securizzo Srl – Corso Grosseto, 437 – 10151 TORINO;

Lot G) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS);

Lot H) Officina Autoelettrica Grossetana Snc – Via Napoli, 2/6 – 25100 GROSSETO;

Lot I) Fireco Srl – Via E. Fermi, 56 – 25064 GUSSAGO (BS);

Lotto L) Piemme Antincendi Srl – Via Bormioli, 3 – 25135 BRESCIA;

Lotto M) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS);

V.1.2) *Informazioni sul prezzo dell'appalto* (Iva compresa):

Lotto A) euro 143.250,00

Lotto B) euro 87.402,00

Lotto C) euro 66.000,00

Lotto D) euro 24.400,00

Lotto E) euro 26.998,00

Lotto F) euro 178.200,00

Lotto G) euro 51.414,00

Lotto H) euro 22.985,60

Lotto I) euro 10.080,00

Lotto L) euro 48.140,97

Lotto M) euro 15.216,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date di aggiudicazione:*

Lotto A) 26.03.2004

Lotto B) 26.03.2004

Lotto C) 26.03.2004

Lotto D) 05.04.2004

Lotto E) 02.07.2004

Lotto F) 26.03.2004

Lotto G) 26.03.2004

Lotto H) 05.04.2004

Lotto I) 16.04.2004

Lotto L) 05.04.2004

Lot L) Piemme Antincendi Srl – Via Bormioli, 3 – 25135 BRESCIA;

Lot M) Bai Tecnica Srl – Via degli Artigiani, 22 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS);

V.1.2) *Informations sur le montant du marché* (IVA comprise) :

Lot A) 143 250,00 euros

Lot B) 87 402,00 euros

Lot C) 66 000,00 euros

Lot D) 24 400,00 euros

Lot E) 26 998,00 euros

Lot F) 178 200,00 euros

Lot G) 51 414,00 euros

Lot H) 22 985,60 euros

Lot I) 10 080,00 euros

Lot L) 48 140,97 euros

Lot M) 15 216,00 euros

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date de l'attribution du marché :*

Lot A) 26.03.2004

Lot B) 26.03.2004

Lot C) 26.03.2004

Lot D) 05.04.2004

Lot E) 02.07.2004

Lot F) 26.03.2004

Lot G) 26.03.2004

Lot H) 05.04.2004

Lot I) 16.04.2004

Lot L) 05.04.2004

Lotto M) 05.04.2004

VI.4) *Numero di offerte ricevute:*

Lotto A) due

Lotto B) due

Lotto C) due

Lotto D) due

Lotto E) una

Lotto F) tre

Lotto G) tre

Lotto H) cinque

Lotto I) quattro

Lotto L) una

Lotto M) due

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni:* Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 09.12.2003

VI.8) *Data di spedizione del presente avviso:* 19.07.2004.

N. 317

**Consorzio Miglioramento Fondiario Cumiod-Montoverto
- c/o Comunità Montana Grand Paradis - p.zza
Chanoux, 8 - VILLENEUVE - tel. 0165/921807 - fax
0165/921811.**

Avviso di gara mediante pubblico incanto.

Oggetto: lavori di sistemazione terreni in loc. Chatelet in Comune di VILLENEUVE.

Importo a base di gara: € 971.883,91 (IVA esclusa) di cui € 28.307,29 per oneri relativi alla sicurezza non soggetti a ribasso. Categoria prevalente OG3 per € 971.883,91 (IVA esclusa).

Condizioni minime di carattere economico-tecnico: attestazione SOA OG3 - classifica III da cui risulti possesso sistema di qualità aziendale UNI EN ISO 9000 previsto dall'art. 4 del DPR 34/2000.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'importo delle opere a corpo e a misura posto a base di gara, ai

Lot M) 05.04.2004

VI.4) *Nombre d'offres reçues :*

Lot A) deux

Lot B) deux

Lot C) deux

Lot D) deux

Lot E) une

Lot F) trois

Lot G) trois

Lot H) cinq

Lot I) quatre

Lot L) une

Lot M) deux

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations :* Date de publication de l'avis de marché au BOR : 09.12.2003

VI.8) *Date d'envoi du présent avis :* 19.07.2004

N° 317

**Consortium d'amélioration foncière Cumiod-Montoverto
- c/o Communauté de montagne Grand Paradis - 8, place
Chanoux - VILLENEUVE - Tél. 0165/921820 / Fax
0165/921811.**

Avis d'appel d'offres ouvert.

Objet du marché : travaux d'amélioration des terrains au lieu-dit Chatelet, dans la commune de VILLENEUVE.

Mise à prix : 971 883,91 € (TVA exclue), dont 28 307,29 € pour les frais afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. Catégorie principale OG3 pour 971 883,91 € (TVA exclue).

Conditions économiques et techniques minimales requises : attestation SOA au titre de la catégorie OG3 pour un montant non inférieur au classement III qui justifie de la certification UNI EN ISO 9000, aux termes de l'art. 4 du DPR n° 34/2000.

Critère d'adjudication : au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des

sensi dell'art. 25 c. 1 lett. a) e c. 2 lett. c) LR 12/96 e s.m.i. con esclusione delle offerte anomale come disposto dall'art. 21 c.1 bis L. 109/94 e s.m.i.

Scadenza: le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 25.08.2004.

Documentazione: per partecipare alla gara il concorrente deve obbligatoriamente partecipare al sopralluogo nella zona dei lavori in una delle date previste nel bando di gara, prendere obbligatoriamente visione degli elaborati progettuali e ritirare la relativa documentazione presso l'Ufficio Consorzi della Comunità Montana dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00.

Villeneuve, 27 luglio 2004.

Il Presidente
LALE MURIX

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 318 A pagamento.

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure s. a.r.l.

Avviso di aggiudicazione.

Oggetto: pubblico incanto per l'aggiudicazione di appalto integrato concernente la progettazione esecutiva e l'esecuzione dei lavori di recupero conservativo della torre piezometrica - Area Espace Aosta in Comune di AOSTA (ex art. 19, co. 1, lett. b), n. 3 L. 109/94 e s. m.).

Importo a base d'asta: Euro 789.941,35.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (ex art. 9, co. 5, D.Lgs. 30/04).

Imprese partecipanti: Consorzio Ravennate delle Cooperative di P.L.; I.C.A.M- di Amato & C, s.n.c.

Impresa aggiudicataria: Consorzio Ravennate delle Cooperative di P.L.

Importo di aggiudicazione: Euro 680.534,09 (IVA ed oneri previdenziali esclusi).

Responsabile del procedimento: dott. ing. Massimo CENTELLEGHE.

N. 319 A pagamento.

travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion des offres irrégulières aux termes de l'art. 21, alinéa 1 bis, de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Délai des dépôt des soumissions : les offres doivent parvenir au plus tard le 25 août 2004, 12 h.

Documentation : pour participer au marché, tout soumissionnaire doit obligatoirement participer à la visite des lieux prévue lors des journées indiquées dans l'avis d'appel d'offres, consulter les projets et retirer la documentation relative au marché au Bureau des Consortiums de la Communauté de montagne Grand Paradis du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

Fait à Villeneuve, le 27 juillet 2004.

Le président,
Oswaldo LALE MURIX

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 318 Payant.

Struttura Valle d'Aosta S.r.l. – Vallée d'Aoste Structure s. a.r.l.

Avis d'adjudication d'un marché.

Objet : Appel d'offres ouvert en vue de l'adjudication d'un marché concernant l'élaboration du projet d'exécution des travaux de restauration conservatrice de la tour d'équilibre, située dans l'aire «Espace Aosta», dans la commune d'AOSTE, ainsi que la réalisation desdits travaux, au sens du point 3 de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.

Mise à prix : 789 941,35 euros.

Critère d'adjudication : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens du cinquième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 30/2004.

Soumissionnaires : «Consorzio Ravennate delle Cooperative di P.L. ; I.C.A.M. di Amato & C. snc».

Adjudicataire : «Consorzio Ravennate delle Cooperative di P.L.» ;

Montant de l'adjudication : 680 534,09 euros (IVA et cotisations sociales exclues).

Responsable de la procédure : l'ingénieur Massimo CENTELLEGHE.

N° 319 Payant.
